叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 241]
[页 -]

[第241页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[eks] , [nəʊ] . - .]
X , NO . 277 .]
X , 不 . - .]

X，第 277 号。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
SATURDAY , OCTOBER 13 , 1827 .
周六 , 十月 - , - .

1827年10月13日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] ['stɒkhəʊm] .
THE PALACE AT STOCKHOLM .
这 宫殿 在 斯德哥尔摩 .

斯德哥尔摩皇宫。

[ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] ['stɒkhəʊm] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] . — ['stɒkhəʊm] " [nɒt]
The palace at Stockholm is the redeeming grace of that city . — Stockholm " not
这 宫殿 在 斯德哥尔摩 是 这 赎回 优雅 的 那 城市 . — 斯德哥尔摩 " 不是
['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bəʊst] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pleɪs] [ɔː(r)][skweə(r)] ,
being able to boast any considerable place or square ,
存在 有能力的 到 夸 任何 大量 地方 或者 正方形 ,

斯德哥尔摩的皇宫是这座城市的救赎之光。——斯德哥尔摩"没有像样的广场或地块，

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eni] [striːt] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [leɪn] ; [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

nor	indeed	any	street	wider	than	an	English	lane	;	the	exterior	of	the
也不	的确	任何	街道	更广泛	比	一个	英语	车道	;	这	外部的	的	这

['haʊzɪz] [ɪz]['dɜːti] ,

houses	is	dirty	,
房屋	是	肮脏的	,

事实上，街道宽度甚至比不上英国的小巷；房屋外墙也很脏。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ['ʃæbi] , [ænd; ənd][ɔːl] [straɪks] [æz; əz] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] .

the	architecture	shabby	,	and	all	strikes	as	very	low	and	confined	.
这	建筑学	破旧	,	和	全部	罢工	作为	非常	低的	和	受限	.

建筑破旧，而且处处显得低矮狭小。

[jet] [ðə; ði] ['pæləs] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'septɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

Yet	the	palace	must	be	excepted	;	and	that	is	commanding	,	and	in	a
然而	这	宫殿	必须	是	例外	;	和	那	是	指挥	,	和	在	一个

[grænd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [teɪst] .

grand	and	simple	taste	.
盛大	和	简单的	品尝	.

但宫殿除外；它气势恢宏，风格宏伟而简洁。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['stɒkhəʊm] [baɪ][sɜː(r)] ['rɒbət] [kɜːr]['pɔːtə(r)] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi]

"	Such	is	the	description	of	Stockholm	by	Sir	Robert	Ker	Porter	;	but	,	as	he
"	这样的	是	这	描述	的	斯德哥尔摩	经过	先生	罗伯特	克尔	搬运工	;	但	,	作为	他

[əd'mit] ,

admits	,
承认	,

"这是罗伯特·克尔·波特爵士对斯德哥尔摩的描述；但是，正如他所承认的，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][left][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] ,

he	had	just	left	the	city	of	St	.	Petersburgh	,
他	有	只是	左边	这	城市	的	英石	.	圣彼得堡	,

他刚离开圣彼得堡市。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['prɒbəbli] ['dæzld] [wɪð] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['splendə(r)] , ['stɒkhəʊm] ['sʌfəd]

and	being	probably	dazzled	with	the	freshness	of	its	splendour	,	Stockholm	suffered
和	存在	大概	眼花缭乱	和	这	新鲜	的	它是	辉煌	,	斯德哥尔摩	遭受

[ɪn][ðə; ði]['kɒntrɑːst] .

in	the	contrast	.
在	这	对比	.

或许是因为被其崭新的辉煌所震撼，斯德哥尔摩在对比中显得黯然失色。

[bʌt; bət][sɜː(r)][ɑː(r)] . [keɪ] . ['pɔːtə(r)][ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] .

But	Sir	R	.	K	.	Porter	is	not	entirely	unsupported	in	his	opinion	.
但	先生	拉	.	K	.	搬运工	是	不是	完全	不支持	在	他的	观点	.

但RK Porter爵士的观点并非完全没有依据。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] " ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn]['swiːd(ə)n] , & [siː] . "

Mr	.	James	,	in	his	interesting	"	Journal	of	a	Tour	in	Sweden	,	&	c	.	"
先生	.	詹姆斯	,	在	他的	有趣的	"	杂志	的	一个	旅游	在	瑞典	,	&	c	.	"

['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

published	in	1816	,
已发布	在	-	,

詹姆斯先生在他于1816年出版的有趣著作《瑞典之旅日记》中写道：

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] ['stɒkhəʊm] [æz; əz] " [juˈnaɪtɪŋ] ['evri] ['bjuːti] [ɒv; əv][waɪld]['neɪtʃə(r)] ,

describes	the	suburbs	of	Stockholm	as	"	uniting	every	beauty	of	wild	nature	,
描述	这	郊区	的	斯德哥尔摩	作为	"	联合	每一个	美丽	的	荒野	自然	,

将斯德哥尔摩郊区描述为"汇集了野生自然界的各种美景"，

[wɪð] [ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ə'tendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv][mɔ:(r)] ['æktɪv] [laɪf] ;

with	the	charms	attendant	upon	the	scenes	of	more	active	life	;
和	这	魅力	服务员	之上	这	场景	的	更多的	积极的	生活	;

以及伴随更活跃的生活场景而来的种种魅力;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mænʃənz]

but	the	examples	of	architecture	within	the	town	,	if	we	except	the	mansions
但	这	示例	的	建筑学	之内	这	镇	, 如果		我们	除了	这	豪宅

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

of	the	royal	family	,
的	这	皇家	家庭	,

但是，如果把皇室的宅邸排除在外，镇上的建筑实例.....

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [æt; ət][ɔ:l] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ði:z] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn'vaɪrənz] .

are	not	of	a	style	at	all	corresponding	with	these	delightful	environs	.
是	不是	的	一个	风格	在	全部	相应的	和	这些	愉快	周边环境	.

它们的风格与这令人愉悦的环境完全不符。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [meɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] ;

The	private	houses	make	but	little	show	;
这	私人的	房屋	制作	但	小的	展示	;

私人住宅并不张扬;

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [staɪl] [ɒv; əv]

and	the	general	air	of	the	public	buildings	is	not	of	the	first	style	of
和	这	一般的	空气	的	这	民众	建筑物	是	不是	的	这	第一的	风格	的

['mægnɪtju:d] ,

magnitude	,
震级	,

而且，公共建筑的整体风格并非一流规模。

[ɔ:(r)][ɪn]['eni] [wei] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [teɪst] .

or	in	any	way	remarkable	for	good	taste	.
或者	在	任何	方式	卓越	为了	好的	品尝	.

或者说，在任何方面都因其良好的品味而引人注目。

[wʌn] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] [bi:; bi] [sɪ'lektɪd] ,

One	point	,	however	,	may	be	selected	,
一	观点	,	然而	,	可能	是	已选	,

但是，可以选择一个点，

[ðæt] [ig'zibits] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['prɒspekt] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] [ðɪs]

that	exhibits	in	a	single	prospect	all	that	the	capital	can	boast	of	this
那	展品	在	一个	单身的	前景	全部	那	这	首都	能	夸	的	这

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

一览无余地展现了首都在这方面所能引以为傲的一切。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['grænɪt] ,

There	is	a	long	bridge	of	granite	,
那里	是	一个	长的	桥	的	花岗岩	,

有一座很长的花岗岩桥，

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] :

connecting	the	city	in	the	centre	with	the	northern	quarters	of	the	town	:
连接	这	城市	在	这	中心	和	这	北方	四分之一	的	这	镇	:

连接市中心和城镇北部城区:

[ɪ'miːdiətli] [æt; ət][wʌn][ɪk'streməti]['raɪzɪz][ðə; ði]['rɔɪəl] ['pæləs] , [ə; eɪ][lɑːdʒ][skweə(r)] ['edɪfɪs] , [wɪð]
immediately **at** **one** **extremity** **rises** **the** **royal** **palace** **,** **a** **large** **square** **edifice** **,** **with**
立即地 在 一 末端 上升 这 皇家 宫殿 , 一个 大的 正方形 大厦 , 和
[ɪk'stensɪv] [wɪŋz] ,
extensive **wings** **,**
广泛的 翅膀 ,

在道路的一端，紧接着就是皇家宫殿，这是一座巨大的方形建筑，带有宽阔的侧翼。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] ['kɒntʊə(r)] ;
and **of** **the** **most** **simple** **and** **elegant** **contour** **;**
和 的 这 最多 简单的 和 优雅的 轮廓 ;

外形简洁优雅；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪk'streməti][ɪz] ['tɜːrməˌnet] [baɪ][æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][ɒv; əv][gəs'tɑːvəs] [ə'dɒlfəs] ,
the **other** **extremity** **is** **terminated** **by** **an** **equestrian** **statue** **of** **Gustavus** **Adolphus** **,**
这 其他 末端 是 终止 经过 一个 马术 雕像 的 古斯塔夫 阿道弗斯 ,

另一端则以古斯塔夫·阿道夫的骑马雕像为终点。

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] ,
forming **the** **chief** **object** **of** **a** **square** **,**
成型 这 首席 目的 的 一个 正方形 ,

构成正方形的主要图形，

[ðæt] [ɪz] ['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪdz][baɪ] ['hænsəm] ['edifis] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['ɔːdə(r)] ;
that **is** **bounded** **on** **the** **sides** **by** **handsome** **edifices** **of** **the** **Corinthian** **order** **;**
那 是 有界 在 这 侧面 经过 英俊的 建筑物 的 这 科林斯 命令 ;

两侧是宏伟的科林斯式建筑；

[wʌn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sə'fiːə; sə'faɪə] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɒprə] - [haʊs] .
one **the** **palace** **of** **the** **Princess** **Sophia** **,** **the** **other** **the** **Italian** **Opera** **-** **house** **.**
一 这 宫殿 的 这 公主 索菲亚 , 这 其他 这 意大利语 歌剧 - 房子 .

一个是索菲亚公主的宫殿，另一个是意大利歌剧院。

" ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [diː]['kæpɛl] [brʊk] , [huː] ['vɪzɪtɪd] ['stɒkhəʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,
" **Mr** **.** **A** **.** **de** **Capell** **Brooke** **,** **who** **visited** **Stockholm** **in** **the** **summer** **of** **1820** **,**
" 先生 . 一个 . 德 卡佩尔 布鲁克 , WHO 到访 斯德哥尔摩 在 这 夏天 的 - ,

“A. de Capell Brooke 先生于 1820 年夏天访问了斯德哥尔摩，

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪts] [wɔːlz]
describes **the** **palace** **as** **"** **a** **beautiful** **and** **conspicuous** **object** **,** **its** **walls**
描述 这 宫殿 作为 " 一个 美丽的 和 显眼的 目的 , 它是 墙壁
[wɒʃt] [baɪ][ðə; ði]['bɔːltɪk] . " — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][skweə(r)] ,
washed **by** **the** **Baltic** **.** **"** **—** **It** **is** **square** **,**
洗过 经过 这 波罗的海 . " — 它 是 正方形 ,

描述这座宫殿为“一座美丽而引人注目的建筑，其墙壁曾被波罗的海的海水冲刷过。”——它是正方形的，

[ɒn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd]
on **an** **elevated**
在 一个 升高

在高处

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **242** **]**
[页 -]

[第242页]

[graʊnd] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['wɜːðɪ]
ground **,** **has** **a** **spacious** **court** **in** **the** **centre** **,** **and** **is** **in** **every** **respect** **worthy**
地面 , 有 一个 宽敞 法庭 在 这 中心 , 和 是 在 每一个 尊重 值得
[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .
a **royal** **residence** **.**
一个 皇家 住宅 .

庄园占地广阔，中央有一个宽敞的庭院，从各方面来看都堪称皇家住所。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [lɑ:dʒ] [brɒnz] ['laɪənz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['ædmərəbli]['eksɪkju:tɪd] .

Near	**the**	**entrance**	**are**	**two**	**large**	**bronze**	**lions**	**,**	**which**	**are**	**admirably**	**executed**	**.**
靠近	这	入口	是	二	大的	青铜	狮子	,	哪个	是	令人钦佩地	执行	.

入口附近有两尊巨大的青铜狮子，做工精湛。

" [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , " [sez] [sɜ:(r)][ɑ:(r)] . [keɪ] . ['pɔ:tə(r)] ,

"	**The**	**view**	**of**	**the**	**palace**	**from**	**the**	**water**	**,**	**"**	**says**	**Sir**	**R**	**.**	**K**	**.**	**Porter**	**,**
"	这	看法	的	这	宫殿	从	这	水	,	"	说道	先生	拉	.	K	.	搬运工	,

“从水上看到的宫殿景色，”R·K·波特爵士说道。

" [rɪ'maɪndz][ju: 'es][ɒv; əv] ['sʌməset] [haʊs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:(r)] [ik'si:d] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['strʌktʃə(r)] [ɪn] [saɪz] ,

"	**reminds**	**us**	**of**	**Somerset**	**House**	**,**	**though**	**it**	**far**	**exceeds**	**the**	**British**	**structure**	**in**	**size**	**,**
"	提醒	我们	的	萨默塞特郡	房子	,	尽管	它	远的	超过	这	英国	结构	在	尺寸	,

“它让我们想起萨默塞特府，尽管它的规模远远超过英国的那座建筑。”

[mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd] [saʊnd] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .

magnificence	**,**	**and**	**sound**	**architecture**	**.**
壮丽	,	和	声音	建筑学	.

宏伟壮丽，建筑结构合理。

" [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [gʊd] ['peɪntɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['gæləri] [ɒv; əv][s'tætʃu:z] , ['tʃi:fli] [æn'ti:k] ,

"	**It**	**contains**	**some**	**good**	**paintings**	**,**	**and**	**a**	**fine**	**gallery**	**of**	**statues**	**,**	**chiefly**	**antique**	**,**
"	它	包含	一些	好的	绘画	,	和	一个	美好的	画廊	的	雕像	,	主要	古董	,

“馆内收藏了一些不错的绘画作品，还有一个精美的雕像馆，主要收藏的是古代雕像。”

[kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd][mju:'nɪfɪs(ə)ns][ɒv; əv][gəs'tɑ:vəs][θri:] .

collected	**by**	**the**	**taste**	**and**	**munificence**	**of**	**Gustavus**	**III**	**.**
集	经过	这	品尝	和	慷慨	的	古斯塔夫	三、	.

得益于古斯塔夫三世的品味和慷慨。

[ðə; ði] [en'dɪmɪən] [ɪz][ə; eɪ] [ʃef] - [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræfeɪəl] ['tʃaɪnə][ɪz][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['vælju:] ,

The	**Endymion**	**is**	**a**	**chef**	**d'œuvre**	**of**	**its**	**kind**	**,**	**and**	**the**	**Raphael**	**china**	**is**	**of**	**infinite**	**value**	**,**
这	恩底弥翁	是	一个	厨师	-	的	它是	种类	,	和	这	拉斐尔	中国	是	的	无限	价值	,

《恩底弥翁》是同类作品中的杰作，而拉斐尔瓷器则具有无限的价值。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv]['dʒi:niəs][ænd; ənd]['tælənt] [ˌmɪsə'plaɪd] .

but	**a**	**splendid**	**example**	**of**	**genius**	**and**	**talent**	**misapplied**	**.**
但	一个	灿烂	例子	的	天才	和	天赋	误用	.

但这却是天才和才能被错用的绝佳例子。

[ɔ:l] ['trævələz] [kən'kɜ:(r)][ɪn][ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][saɪt][ænd; ənd][ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv] ['stɒkhəʊm] ,

All	**travellers**	**concur**	**in**	**their**	**admiration**	**of**	**the**	**site**	**and**	**environs**	**of**	**Stockholm**	**,**
全部	旅行者	同意	在	他们的	钦佩	的	这	地点	和	周边环境	的	斯德哥尔摩	,

所有旅行者都一致赞赏斯德哥尔摩及其周边地区。

[ænd; ənd][ɪn] ['deprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌmælˌəˌproʊpri'eɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , ['pɔ:tə(r)] [sez] ,

and	**in**	**deprecating**	**the**	**malappropriation**	**of**	**the**	**former**	**,**	**Porter**	**says**	**,**
和	在	弃用	这	挪用公款	的	这	以前的	,	搬运工	说道	,

波特在谴责对前者的不当挪用时说：

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] [dɪ'zɜ:vs] [faɪnə] ['edifis] .

"	The	situation	of	this	capital	deserves	finer	edifices	.
"	这	情况	的	这	首都	值得	更精细	建筑物	.

“这座首都的地位值得拥有更宏伟的建筑。”

[laɪk] [ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [ɒn]['aɪləndz] ; ['sev(ə)n] , [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ɪk'stent] , [fɔ:m] [ɪts] ['beɪsɪs] ;

Like	St	.	Petersburg	,	it	is	built	on	islands	;	seven	,	of	different	extent	,	form	its	basis	;
喜欢	英石	.	圣彼得堡	,	它	是	建造	在	岛屿	;	七	,	的	不同的	程度	,	形式	它是	基础	;

与圣彼得堡一样，它建在岛屿上；七个大小不一的岛屿构成了它的基础；

[ðeɪ] [laɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['bɔ:ltɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪlə(r)] [leɪk] .

they	lie	between	the	Baltic	and	the	Malar	lake	.
他们	说谎	之间	这	波罗的海	和	这	颧骨	湖	.

它们位于波罗的海和马拉尔湖之间。

[ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [di:p] , ['i:v(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ki:] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['ves(ə)lz] .

The	harbour	is	sufficiently	deep	,	even	up	to	the	quay	,	to	receive	the	largest	vessels	.
这	港口	是	足够	深的	,	甚至	向上	到	这	码头	,	到	收到	这	最大	船只	.

港口水深足够，甚至延伸到码头，可以容纳最大的船只。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] ,

At	the	extremity	of	the	harbour	,
在	这	末端	的	这	港口	,

在港口的尽头，

[ðə; ði] [stri:ts] [raɪz][wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] ,

the	streets	rise	one	above	another	in	the	form	of	an	amphitheatre	,	with	the	magnificent	palace	,
这	街道	上升	一	多于	其他	在	这	形式	的	一个	圆形剧场	,	和	这	壮丽	宫殿	,

街道层层叠叠，呈圆形剧场状，宏伟的宫殿就坐落于此。

[laɪk][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒu:əl][ɪn][æn; ən] - [ɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

like	a	rich	jewel	in	an	Æthiop's	ear	,	in	the	centre	.
喜欢	一个	富有的	宝石	在	一个	-	耳朵	,	在	这	中心	.

就像埃塞俄比亚人耳朵中央的一颗璀璨宝石。

" ['mɪstə(r)] . [brʊk] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] " ['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [rəʊ'mæntɪk] .

"	Mr	.	Brooke	describes	the	situation	of	the	city	as	"	singular	and	even	romantic	.
"	先生	.	布鲁克	描述	这	情况	的	这	城市	作为	"	单数	和	甚至	浪漫的	.

布鲁克先生将这座城市的状况描述为“独特，甚至浪漫”。

[bɪlt] [ɒn]['sev(ə)n] [smɔ:l] ['rɒki] ['aɪlənds] , [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [rɪ'zemb(ə)lz] ['venɪs] .

Built	on	seven	small	rocky	islands	,	it	in	this	respect	resembles	Venice	.
建造	在	七	小的	岩石	岛屿	,	它	在	这	尊重	类似	威尼斯	.

它建在七个小型岩石岛上，从这个意义上讲，它与威尼斯很相似。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [haʊ'evə(r)] , [stændz][ə'pɒn][ðə; ði] [stiːp] [dɪ'klɪvɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]

A	great	part	of	the	city	,	however	,	stands	upon	the	steep	declivity	of	a	very
一个	伟大的	部分	的	这	城市	,	然而	,	站立	之上	这	陡	斜坡	的	一个	非常

[haɪ] [hɪl] ;

high	hill	;
高的	爬坡道	;

然而，这座城市的大部分地区都建在一座非常高的山丘的陡峭斜坡上；

['haʊzɪz] ['raɪzɪŋ]['əʊvə(r)] ['haʊzɪz] , [səʊ] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ðeɪ] [siːm] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][wʌn]

houses	rising	over	houses	,	so	that	,	to	the	eye	,	they	seem	supported	by	one
房屋	上升	超过	房屋	,	所以	那	,	到	这	眼睛	,	他们	似乎	有	经过	一

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

房屋层层叠叠，从视觉上看，它们似乎互相支撑着。

[bɪ'ləʊ] , ['kɒmɜːs] ['ɔːlməʊst] ['kʌvəz] [ðə; ði][klɪə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] [wɪð] [ə; eɪ][tɔːl] ['fɒrɪst]

Below	,	commerce	almost	covers	the	clear	waters	of	the	Baltic	with	a	tall	forest
以下	,	商业	几乎	封面	这	清除	水	的	这	波罗的海	和	一个	高的	森林

[ɒv; əv][mɑːsts] ;

of	masts	;
的	桅杆	;

在波罗的海清澈的海面上，商船密密麻麻地排列着高耸的桅杆，几乎覆盖了整片海域；

[waɪl] [fɑː(r)] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] , [stændz][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]

while	far	above	,	and	crowning	the	whole	,	stands	the	commanding	church	of
尽管	远的	多于	,	和	加冕	这	所有的	,	站立	这	指挥	教会	的

[ˌes 'tiː] . ['kæθ(ə)rɪn] .

St	.	Catherine	.
英石	.	凯瑟琳	.

而在高处，巍峨耸立的圣凯瑟琳教堂，如同皇冠般点缀着整个区域。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][æt; ət][fɜːst] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['baʊndləs] ['prɒspekt][ɒv; əv]

From	the	top	of	this	the	eye	is	at	first	lost	in	the	boundless	prospect	of
从	这	顶部	的	这	这	眼睛	是	在	第一的	丢失的	在	这	无边无际	前景	的

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

从这里望去，目光首先会被无垠的森林景色所吸引。

[leɪk] , [ænd; ənd] [siː] , ['spredɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] : [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [lʊks] [daʊn] [ə'pɒn] ['stɒkhəʊm] ,

lake	,	and	sea	,	spreading	all	around	:	it	then	looks	down	upon	Stockholm	,
湖	,	和	海	,	传播	全部	大约	:	它	然后	看起来	向下	之上	斯德哥尔摩	,

湖泊和海洋环绕四周，俯瞰着斯德哥尔摩。

[.intə'sektid] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][baɪ]['wɔːtə(r)] ; [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ; [ænd; ənd]['lɑːstli] ,

intersected	in	all	directions	by	water	;	the	royal	palace	;	and	lastly	,
相交	在	全部	方向	经过	水	;	这	皇家	宫殿	;	和	最后	,

四面环水；皇家宫殿；以及最后，

['reɪndʒɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][paɪnz] [ɪk'stendɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɔːlməʊst] [daʊn] [tuː; tə]

ranges	over	the	forests	of	pines	extending	themselves	almost	down	to
范围	超过	这	森林	的	松树	扩展	他们自己	几乎	向下	到

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	gates	of	the	city	,
这	大门	的	这	城市	,

绵延的山脉覆盖着松树林，几乎一直延伸到城门。

['spɒtɪd] [wɪð] ['vɪləz] , [ænd; ənd] ['skɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['mænə(r)][baɪ][ðə; ði] ['nju:mərəs]

spotted	with	villas	,	and	skirted	in	the	most	picturesque	manner	by	the	numerous
斑	和	别墅	,	和	裙摆	在	这	最多	如画	方式	经过	这	很多的

['bju:tɪf(ə)l] [leɪks] ,

beautiful	lakes	,
美丽的	湖泊	,

别墅星罗棋布，众多美丽的湖泊环绕四周，景色如画。

[wɪtʃ] [səʊ] ['pli:zɪŋli] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

which	so	pleasingly	relieve	the	beauties	of	the	country	.
哪个	所以	令人欣喜的是	缓解	这	美女	的	这	国家	.

它们如此令人愉悦地衬托出这个国家的优美景色。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] , [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ɪn'spektɪŋ]

The	other	objects	,	which	will	repay	the	curiosity	of	the	stranger	in	inspecting
这	其他	对象	,	哪个	将要	偿还	这	好奇心	的	这	陌生人	在	检查

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

其他物品，会满足陌生人好奇心，让他们驻足观赏。

[ɑ:(r); ə(r)] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ; [ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'kædəmi][æt; ət] - ; [ðə; ði] ['ɑ:sənl] ; [ðə; ði]

are	,	the	royal	palace	;	the	military	academy	at	Cartberg	;	the	arsenal	;	the
是	,	这	皇家	宫殿	;	这	军队	学院	在	-	;	这	兵工厂	;	这

['senət] [haʊs] ;

senate	house	;
参议院	房子	;

包括：皇宫；卡特贝格军事学院；兵工厂；参议院；

[ðə; ði] - , [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv]['swi:d(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tɜ:d] ; [ðə; ði]['kæbɪnət][ɒv; əv]

the	Ridderholm	,	where	the	kings	of	Sweden	are	interred	;	the	cabinet	of
这	-	,	在哪里	这	国王	的	瑞典	是	埋葬	;	这	内阁	的

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

natural	history	;
自然的	历史	;

瑞典国王陵墓——骑士陵墓；自然历史博物馆；

[ðə; ði]['ænjuəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] ; [ðə; ði][faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['stætʃu:][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

the	annual	exhibition	of	paintings	;	the	fine	collection	of	statue	in	the	palace	.
这	年度的	展览	的	绘画	;	这	美好的	收藏	的	雕像	在	这	宫殿	.

一年一度的绘画展览；宫殿里精美的雕像收藏。

" [krɒs] [fel] , ['wɛst'mɔ:rlənd] .

"	CROSS	FELL	,	WESTMORELAND	.
"	叉	跌倒	,	韦斯特摩兰	.

"克罗斯费尔，韦斯特摩兰郡。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðɪs] ['maʊntən] [ɪz]['sɪtʃueɪt][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] ['maʊntənz] , ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm]

This	mountain	is	situate	near	the	end	of	a	ridge	of	mountains	,	leading	from
这	山	是	位于	靠近	这	结尾	的	一个	岭	的	山脉	,	领导	从

[ɔ:(r)] - ,

Stainmore	or	Stonemore	,
斯坦莫尔	或者	-	,

这座山位于从斯坦莫尔或斯通莫尔延伸出来的一系列山脊的末端附近。

[ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

about	sixteen	miles	in	length	.
关于	十六	英里	在	长度	.

全长约十六英里。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] ['grædʒuəli][frɒm; frəm] [brʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪnd] [triː] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['baʊndri]

It	descends	gradually	from	Brough	to	the	Grained	Tree	,	the	former	boundary
它	下降	逐步地	从	布劳	到	这	颗粒状	树	,	这	以前的	边界

[mɑːk] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['jɔːrkʃər] [frɒm; frəm] ['wɛstˈmɔːrlənd] .

mark	dividing	Yorkshire	from	Westmoreland	.
标记	分割	约克郡	从	韦斯特摩兰	.

它从布罗夫逐渐下降到格莱恩德树，格莱恩德树是以前划分约克郡和威斯特摩兰郡的边界标志。

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] ['maʊntənz] , [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] ['dʌftən] [fel] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪdʒ] .

Passing	over	several	mountains	,	we	arrive	at	Dufton	Fell	,	of	the	same	ridge	.
通过	超过	一些	山脉	,	我们	到达	在	达夫顿	费尔	,	的	这	相同的	岭	.

翻越数座山峰，我们到达了同一山脊上的达夫顿山。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fel] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l] ['petrɪfaɪɪŋ] [sprɪŋ] ,

At	the	foot	of	this	fell	there	is	a	curious	little	petrifying	spring	,
在	这	脚	的	这	跌倒	那里	是	一个	好奇的	小的	石化	春天	,

在这座山脚下，有一处奇特的小型石化泉眼。

[wɪtʃ] [tɜːnz] [mɒs] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɔːrəs] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['vɔːteks] ,

which	turns	moss	,	or	any	other	porous	matter	which	may	fall	within	its	vortex	,
哪个	转弯	苔藓	,	或者	任何	其他	多孔	事情	哪个	可能	落下	之内	它是	涡流	,

它能将苔藓，或任何其他可能落入其漩涡中的多孔物质，变成……

[ɔː(r)][ðə; ði] [stiːmz] [ænd; ənd] ['veɪpəz] [ə'raɪzɪŋ] [ˌðeə'frɒm] , ['ɪntuː] [hɑːd] [stəʊn] ,

or	the	steams	and	vapours	arising	therefrom	,	into	hard	stone	,
或者	这	蒸汽	和	蒸汽	产生	由此	,	进入	难的	石头	,

或由此产生的蒸汽和烟雾凝结成坚硬的石头，

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [hɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

insomuch	that	upon	the	mouth	of	it	there	is	a	considerable	hill	of	such
就此而言	那	之上	这	嘴	的	它	那里	是	一个	大量	爬坡道	的	这样的

[ˌpetrɪ'fækʃən] .

petrifaction	.
石化	.

以至于在其入口处形成了一座相当大的石化小山。

[krɒs] [fel] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [rɪdʒ] ,

Cross	Fell	is	the	highest	mountain	of	the	whole	ridge	,
叉	费尔	是	这	最高	山	的	这	所有的	岭	,

克罗斯费尔山是整个山脊上最高的山峰。

[ænd; ənd][ɪz] ['baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvjələt] [stɒkt] [wɪð] [traʊt] .

and	is	bounded	by	a	small	rivulet	stocked	with	trouts	.
和	是	有界	经过	一个	小的	溪流	库存充足	和	鳟鱼	.

并以一条盛产鳟鱼的小溪为界。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [kɔːld] [fiːndz] - [fel] , [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə]

This	was	formerly	called	Fiends	'	Fell	,	from	evil	spirits	,	which	are	said	to
这	曾是	以前	称为	恶魔	-	费尔	,	从	邪恶的	烈酒	,	哪个	是	说	到

[hæv; həv] ['hɔːntɪd] [ɪts] ['sʌmɪt] ,

have	haunted	its	summit	,
有	闹鬼的	它是	首脑	,

这里以前被称为“恶魔之巅”，据说是因为山顶有邪灵出没而得名。

" [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [hɔːnt] [ænd; ənd][nɒk'tɜːn(ə)l] ['veɪgəriz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	to	have	continued	their	haunts	and	nocturnal	vagaries	upon	it	,
"	和	到	有	持续	他们的	闹鬼的地方	和	夜	反复无常	之上	它	,

“并且继续在那里出没，进行夜间的游荡和活动，

[ʌn'tɪl] [seɪnt] ['ɒstɪn] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [krɒs] [ænd; ənd]['ɔ:ltə(r)] , [weər'ɒn] [hi:; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði]['həʊli]
until **Saint** **Austin** **erected** **a** **cross** **and** **altar** **,** **whereon** **he** **offered** **the** **holy**
直到 圣 奥斯汀 竖立 一个 叉 和 坛 , 其中 他 提供 这 圣
['ju:kərɪst] ,
eucharist **,**
圣餐 ,

直到圣奥斯汀竖起十字架和祭坛，并在那里举行圣餐仪式。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ðəʊz] ['helɪʃ] [fi:ndz] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ðeə(r)] [hɔ:nt] .
by **which** **he** **countercharmed** **those** **hellish** **fiends** **,** **and** **broke** **their** **haunts** **.**
经过 哪个 他 反制咒语 那些 地狱般的 恶魔 , 和 打破 他们的 闹鬼的地方 .

他以此反制了那些地狱恶魔，摧毁了它们的巢穴。

" — ['rɑ:bɪnsənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kʌmbələnd] [ænd; ənd] ['wɛst'mɔ:rlənd] , - .
" — Robinson's History of Cumberland and Westmoreland , 1709 .
" — 罗宾逊的 历史 的 坎伯兰 和 韦斯特摩兰 , - .

"——罗宾逊的《坎伯兰和威斯特摩兰历史》，1709 年。

[sɪns] [ðə; ði] [seɪnt] [ɪk'speld] [ðə; ði] [fi:ndz] , [ðə; ði] ['maʊntən] ([ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz]) [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]
Since the saint expelled the fiends , the mountain (it appears) has taken the
自从 这 圣 被驱逐 这 恶魔 , 这 山 (它 出现) 有 已采取 这
[neɪm] [ɒv; əv] [krɒs] [fel] ,
name of Cross Fell ,
姓名 的 叉 费尔 ,

自从圣人驱逐了恶魔之后，这座山（似乎）就被命名为十字山（Cross Fell）。

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .
in commemoration of the event .
在 纪念 的 这 事件 .

为纪念这一事件。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪg'zɪstənt]['sev(ə)n] [stəʊnz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['keələs] [kən'dɪʃn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
There are now existent seven stones lying in a careless condition on the top of
那里 是 现在 存在的 七 石头 说谎 在 一个 粗心 状况 在 这 顶部 的
[ðɪs] ['maʊntən] ,
this mountain ,
这 山 ,

现在山顶上散落着七块石头，无人照管。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][taɪm] .
as if destroyed by the hand of time .
作为 如果 损毁 经过 这 手 的 时间 .

仿佛被时间摧毁了一般。

[ðə; ði] [stəʊnz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd]
The stones , it is supposed , are the remains of the cross and
这 石头 , 它 是 据称 , 是 这 遗迹 的 这 叉 和
['ɔ:ltə(r)] .
altar .
坛 .

据推测，这些石头是十字架和祭坛的遗迹。

[wʌn] [stəʊn] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð]
One stone is considerably higher than the rest , and they are overgrown with
一 石头 是 相当 更高 比 这 休息 , 和 他们 是 长得太茂盛了 和
[mɒs] .
moss .
苔藓 .

其中一块石头明显比其他石头高出许多，而且上面长满了青苔。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kʌrənt] , [bʌt; bət][ɔːl] [sʌtʃ] [haɪ'pɜːbəli] ,

I	have	heard	many	of	the	traditions	which	are	very	current	,	but	all	such	hyperboles	,
我	有	听到	许多	的	这	传统	哪个	是	非常	当前的	,	但	全部	这样的	双修辞	,

我听说过很多流传至今的传统说法，但所有这些夸张的说法，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [gɪv] [wʌn] , [ðə; ði]['riːdə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kən'vʌls] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

that	were	I	to	give	one	,	the	reader	would	be	convulsed	with	laughter	.
那	是	我	到	给	一	,	这	读者	会	是	抽搐	和	笑声	.

如果我给出一个，读者一定会笑得前仰后合。

[ai] [trʌst] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['trævələz] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] ['ridər] ,

I	trust	,	sir	,	if	you	have	any	travellers	among	your	numerous	readers	,
我	相信	,	先生	,	如果	你	有	任何	旅行者	之中	你的	很多的	读者	,

先生，我相信，如果您众多的读者中有旅行者，

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔː'self] ,

they	will	give	this	a	further	investigation	,	and	I	(	as	well	as	yourself	,
他们	将要	给	这	一个	更远	调查	,	和	我	(	作为	出色地	作为	你自己	,

他们会对此事进行进一步调查，而我（以及你）

['daʊtləs]) [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

doubtless	)	shall	be	happy	to	learn	the	result	.
毫无疑问	)	将	是	快乐的	到	学习	这	结果	.

毫无疑问，他们会很高兴得知结果。

[jʊrz] . & [siː] .

Your's	.	&	c	.
你的	.	&	c	.

你的。等等。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

W	.	H	.	H	.
W	.	H	.	H	.

WHH

['sæmən] ['kɪpə(r)] , [ɪn] [ˌdʌm'bɑːtənʃə] .

SALMON	KIPPERING	,	IN	DUMBARTONSHIRE	.
三文鱼	熏鲱鱼	,	在	邓巴顿郡	.

邓巴顿郡的鲑鱼熏鱼。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

['sæmən] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn] [les] [ɔː(r)]['greɪtə(r)] [ə'bʌndəns] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] .

Salmon	are	caught	in	less	or	greater	abundance	in	all	the	rivers	of	this	county	.
三文鱼	是	捕捉	在	较少的	或者	更大的	丰富	在	全部	这	河流	的	这	县	.

该县所有河流中都有鲑鱼出没，只是数量多少不一。

[ðə; ði] ['sæmən] - ['fɪʃəriz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːvən] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['vælјuː] .

The	salmon	-	fisheries	of	Lochlomond	and	the	Leven	are	of	considerable	value	.
这	三文鱼	-	渔业	的	-	和	这	莱文	是	的	大量	价值	.

洛赫洛蒙德和利文河的鲑鱼渔业具有相当大的价值。

[ɪn] ['sevrəl] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['sæmən] [ɑ:(r); ə(r)]

In	several	parts	of	the	county	salmon	are
在	一些	部分	的	这	县	三文鱼	是

该县的几个地区都有鲑鱼

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	243	]
[	页	-	]

[第243页]

[kjʊəd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liə(r)] ['mænə(r)] , [kɔ:ld] ['kɪpə(r)] ; [ænd; ənd] [θru:'aʊt] ['skɒtlənd] ['kipəd]

cured	in	a	peculiar	manner	,	called	kippering	;	and	throughout	Scotland	kippered
治愈	在	一个	奇特	方式	,	称为	熏鲱鱼	;	和	自始至终	苏格兰	熏鲱鱼

['sæmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] .

salmon	is	a	favourite	dish	.
三文鱼	是	一个	最喜欢的	盘子	.

用一种叫做熏制的特殊方法腌制；熏鲑鱼在整个苏格兰都是一道很受欢迎的菜肴。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['præktɪst] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :

It	is	practised	here	in	the	following	manner	:
它	是	已实践	这里	在	这	下列的	方式	:

这里的具体做法如下：

— [ɔ:l] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɪld] ;

—	All	the	blood	is	taken	from	the	fish	immediately	after	it	is	killed	;
—	全部	这	血	是	已采取	从	这	鱼	立即地	后	它	是	被杀	;

—鱼被杀死后，立即将鱼的血全部取走；

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [gɪlz] .

this	is	done	by	cutting	the	gills	.
这	是	完毕	经过	切割	这	鳃	.

这是通过切开鳃来实现的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðen] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ðə; ði] [bəʊn] , [ɔ:(r)] [tʃaɪn] ,

It	is	then	cut	up	the	back	on	each	side	the	bone	,	or	chine	,
它	是	然后	切	向上	这	后退	在	每个	边	这	骨	,	或者	中国	,

然后沿着背部两侧的骨头（或脊骨）向上切开，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔ:ld] .

as	it	is	commonly	called	.
作为	它	是	通常	称为	.

正如人们通常所称呼的那样。

[ðə; ði] [bəʊn] [ɪz] ['teɪkən] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [teɪl] , [wɪð] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊn] ,

The	bone	is	taken	out	,	but	the	tail	,	with	two	or	three	inches	of	the	bone	,
这	骨	是	已采取	出去	,	但	这	尾巴	,	和	二	或者	三	英寸	的	这	骨	,

骨头被取出，但尾巴连同两三英寸的骨头一起保留了下来。

[ɪz] [left] ; [ðə; ði] [hed] [ɪz] [kʌt] [ɒf] ; [ɔ:l] [ðə; ði] ['entreɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkən] [aʊt] ,

is	left	;	the	head	is	cut	off	;	all	the	entrails	are	taken	out	,
是	左边	;	这	头	是	切	离开	;	全部	这	内脏	是	已采取	出去	,

剩下的部分是：头被砍掉；内脏全部取出。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beli] [ɪz] [left] [ˌʌn'kʌt] ; [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [ðen] [leɪd] ,

but	the	skin	of	the	belly	is	left	uncut	;	the	fish	is	then	laid	,
但	这	皮肤	的	这	腹部	是	左边	未剪辑版	;	这	鱼	是	然后	铺设	,

但鱼腹部的皮不予割开；然后将鱼放倒，

[wɪð] [ðə; ði] [skɪn] ['ʌndəməʊst] , [ɒn] [ə; eɪ] [bɔ:d] ,

with	the	skin	undermost	,	on	a	board	,
和	这	皮肤	最底层	,	在	一个	木板	,

皮朝下，放在木板上，

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [rʌbd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['i:kwəl] [k'wɒntɪtɪz]

and	is	well	rubbed	and	covered	over	with	a	mixture	of	equal	quantities
和	是	出色地	摩擦	和	涵盖	超过	和	一个	混合物	的	平等的	数量

[ɒv; əv] ['kɒmən] [sɔ:lt][ænd; ənd][dʒə'meɪkə]['pepə(r)] .

of	common	salt	and	Jamaica	pepper	.
的	常见的	盐	和	牙买加	胡椒	.

并用等量的食盐和牙买加胡椒粉混合物充分揉搓和涂抹。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)][ɪz] ['keəfəli] [spred] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɪnz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm]

Some	of	this	mixture	is	carefully	spread	under	the	fins	to	prevent	them
一些	的	这	混合物	是	小心	传播	在下面	这	鳍	到	防止	他们

[frɒm; frəm] [kə'rʌpt] ,

from	corrupting	,
从	腐败	,

将部分混合物小心地涂抹在鱼鳍下方，以防止鱼鳍腐烂。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [du:; də] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [wɔ:m] .

which	they	sometimes	do	,	especially	if	the	weather	is	warm	.
哪个	他们	有时	做	,	尤其	如果	这	天气	是	温暖的	.

他们有时会这样做，尤其是在天气温暖的时候。

[ə; eɪ] [bɔ:d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stəʊn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɪʃ] ,

A	board	with	a	large	stone	is	sometimes	laid	upon	the	fish	,
一个	木板	和	一个	大的	石头	是	有时	铺设	之上	这	鱼	,

有时会在鱼身上放一块木板和一块大石头，

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][sɔ:lt] ['penətreɪt] [mɔ:(r)] [ɪ'fektʃuəli] .

with	a	view	to	make	the	salt	penetrate	more	effectually	.
和	一个	看法	到	制作	这	盐	穿透	更多的	有效地	.

目的是使盐分更有效地渗透。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [æz; əz] [dʌm'bɑ:tən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][flæt] [bɔ:d] , [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['wʊdn]

In	some	places	,	as	Dumbarton	,	instead	of	a	flat	board	,	a	shallow	wooden
在	一些	地方	,	作为	邓巴顿	,	反而	的	一个	平坦的	木板	,	一个	浅的	木制的

[trɒf] [ɪz] [ju:st] ,

trough	is	used	,
槽	是	用过的	,

在一些地方，例如邓巴顿，人们不用平板，而是使用浅木槽。

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði][braɪn][ɪz][kept] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɪʃ] ;

by	which	means	the	brine	is	kept	about	the	fish	;
经过	哪个	方法	这	盐水	是	保留	关于	这	鱼	;

通过这种方法，鱼体内的盐水得以保持。

['sʌmtaɪmz] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['sæmən][ɑ:(r); ə(r)] ['kipəd] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] ,

sometimes	two	or	three	salmon	are	kippered	together	in	the	same	vessel	,
有时	二	或者	三	三文鱼	是	熏鲱鱼	一起	在	这	相同的	血管	,

有时会将两三条鲑鱼放在同一个容器中一起熏制。

[wʌn] ['bi:ɪŋ] [leɪd][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	being	laid	upon	the	other	.
一	存在	铺设	之上	这	其他	.

一个叠在另一个上面。

[ðə; ði] [fɪʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [bɔ:d] [ɔ:(r)] [trɒf] ,

The	fish	,	with	the	board	or	trough	,
这	鱼	,	和	这	木板	或者	槽	,

鱼，连同木板或水槽，

[ɪz][set][ɪn][ə; eɪ] [ku:l] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] ;

is	set	in	a	cool	place	for	two	or	three	days	;
是	放	在	一个	凉爽的	地方	为了	二	或者	三	天	;

放在阴凉处两三天；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd] [əˈgen] [rʌbd] [wɪð] [sɔːlt][ænd; ənd]

it	is	then	removed	from	the	board	,	and	again	rubbed	with	salt	and
它	是	然后	已移除	从	这	木板	,	和	再次	摩擦	和	盐	和

['pepə(r)] ;

pepper	;
胡椒	;

然后将其从砧板上取下，再次用盐和胡椒粉涂抹；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði][teɪl] ,

after	which	it	is	hung	up	by	the	tail	,
后	哪个	它	是	悬挂	向上	经过	这	尾巴	,

之后，它被倒挂在空中。

[ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɔː(r)][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	exposed	to	the	rays	of	the	sun	or	the	heat	of	the	fire	.
和	裸露	到	这	射线	的	这	太阳	或者	这	热	的	这	火	.

并暴露在阳光照射或火热下。

[keə(r)][ɪz] ['priːviəsli] ['teɪkən][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt][ðə; ði] [fɪʃ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][smɔːl] [stɪks] [ɔː(r)] [huːps]

Care	is	previously	taken	to	stretch	out	the	fish	by	means	of	small	sticks	or	hoops
关心	是	之前	已采取	到	拉紧	出去	这	鱼	经过	方法	的	小的	棍子	或者	篮球

[pleɪst] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

placed	across	it	from	side	to	side	.
放置	穿过	它	从	边	到	边	.

事先要小心地用小木棍或圆环将鱼从一边撑到另一边。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

After	it	has	remained	in	the	heat	a	few	days	,
后	它	有	剩余	在	这	热	一个	很少	天	,

在高温下放置几天后，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] [tɪl] [juːst] .

it	is	hung	up	in	a	dry	place	till	used	.
它	是	悬挂	向上	在	一个	干燥	地方	直到	用过的	.

使用前应将其悬挂在干燥处。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kɪpə(r)][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [teɪst] , ['haɪli] [ˈreliʃ] [baɪ]

Some	people	,	in	order	to	give	the	kipper	a	peculiar	taste	,	highly	relished	by
一些	人们	,	在	命令	到	给	这	熏鲱鱼	一个	奇特	品尝	,	高度	津津有味	经过

[nɒt][ə; eɪ] [fjuː] ,

not	a	few	,
不是	一个	很少	,

有些人为了赋予熏鲱鱼一种独特的味道，这种味道深受不少人喜爱，

['keəfəli] [sməʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [piːt] [riːk] , [ɔː(r)][ðə; ði] [riːk] [ɒv; əv]['dʒuːnɪpə(r)] [bʊʃɪz] .

carefully	smoke	it	with	peat	reek	,	or	the	reek	of	juniper	bushes	.
小心	抽烟	它	和	泥炭	臭	,	或者	这	臭	的	杜松	灌木丛	.

小心地用泥炭味或杜松灌木的气味熏烤它。

[ðɪs] [ɪz] ['kɒmənli] [dʌn] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][səʊ][nɪə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɪn] [wɪtʃ] [piːt] [ɔː(r)]

This	is	commonly	done	by	hanging	it	up	so	near	a	chimney	in	which	peats	or
这	是	通常	完毕	经过	绞刑	它	向上	所以	靠近	一个	烟囱	在	哪个	泥炭	或者

['dʒuːnɪpə(r)] [bʊʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] ,

juniper	bushes	are	burnt	,
杜松	灌木丛	是	烧焦的	,

通常的做法是把它挂在靠近燃烧泥炭或杜松灌木的烟囱附近。

[æz; əz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [sməʊk] ; [ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ,

as	to	receive	the	smoke	;	there	it	remains	two	or	three	weeks	,
作为	到	收到	这	抽烟	;	那里	它	遗迹	二	或者	三	周	,

至于接收烟雾；烟雾会在那里停留两到三周。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [ə'kwaiəz] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['fleɪvə(r)] .

by	which	time	it	generally	acquires	the	required	flavour	.
经过	哪个	时间	它	一般来说	收购	这	必需的	味道	.

到那时，它通常就具备了所需的风味。

[tiː] . [es] . ['dʌbljuː] .

T	.	S	.	W	.
T	.	S	.	W	.

TSW

['detə(r)] [ænd; ənd] ['kredɪtə(r)] .

DEBTOR	AND	CREDITOR	.
债务人	和	债权人	.

债务人和债权人。

([kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)

(	Concluded	from	page	227	.	)
(	结束	从	页	-	.	)

（接第227页。）

[det] [ɪz][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] " [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , " [sez] [hɒbz] , " [ɪz] ['θrɔːldəm] .

Debt	is	obligation	,	and	"	obligation	,	"	says	Hobbes	,	"	is	thraldom	.
债务	是	义务	,	和	"	义务	,	"	说道	霍布斯	,	"	是	奴役	.

债务是义务，而"义务"，霍布斯说，"就是奴役"。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] [ɪf] [wiː; wi][wʌns][kən'sɪdə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [miːn] [ʃɪfts]

"	This	will	be	evident	if	we	once	consider	to	what	a	variety	of	mean	shifts
"	这	将要	是	明显	如果	我们	一次	考虑	到	什么	一个	种类	的	意思是	轮班

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [det] [ik'spəuziz][ˌjuː 'es] .

the	state	of	being	in	debt	exposes	us	.
这	状态	的	存在	在	债务	揭露	我们	.

"如果我们仔细考虑一下负债状态会给我们带来哪些各种各样的后果，这一点就会很明显了。"

[ˌaɪ 'tiː][sɪts] [laɪk] ['fetəz] [ɒv; əv]['aɪən][ɒn] ['kɒnʃəns] ;

It	sits	like	fetters	of	iron	on	conscience	;
它	坐着	喜欢	镣铐	的	铁	在	良心	;

它像铁镣铐一样束缚着良心；

[bʌt; bət][æz; əz][əʊld] [ə'fendər] ['ɒf(ə)n] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃeɪnz] ,

but	as	old	offenders	often	whistle	to	the	clanking	of	their	chains	,
但	作为	老的	罪犯	经常	哨	到	这	叮当作响	的	他们的	链条	,

但就像老罪犯们常常对着锁链的叮当声吹口哨一样，

[səʊ] [rəʊgz] ['laɪtn] [ðeə(r)] [hɑːts] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðeə(r)] [dets] .

so	rogues	lighten	their	hearts	by	increasing	their	debts	.
所以	流氓	减轻	他们的	心	经过	增加	他们的	债务	.

所以，恶棍们通过增加债务来减轻自己的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [diˈstrɔi] ['friːdəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['detə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtərz] [sleɪv] ; [ænd; ənd] ,

It	destroys	freedom	as	much	as	a	debtor	is	his	creditor's	slave	;	and	,
它	摧毁	自由	作为	很多	作为	一个	债务人	是	他的	债权人的	奴隶	;	和	,

它对自由的摧残，就像债务人沦为债权人的奴隶一样；而且，

['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hɪz; ɪz][reɪndʒ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [skweə(r)] [fiːt] ,

under	certain	circumstances	,	his	range	may	be	reduced	to	a	few	square	feet	,
在下面	肯定	情况	,	他的	范围	可能	是	减少	到	一个	很少	正方形	脚	,

在某些情况下，他的活动范围可能会缩小到几平方英尺。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vjuː] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['kjuːbɪt][ɒv; əv] [brɪk] [wɔːlz] ; [ænd; ənd] , [hjuː'mɪlieɪtɪŋ]

and	his	view	prescribed	by	a	few	cubits	of	brick	walls	;	and	,	humiliating
和	他的	看法	规定	经过	一个	很少	肘尺	的	砖	墙壁	;	和	,	羞辱

[æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,

as	this	may	appear	,
作为	这	可能	出现	,

他的视野被几肘砖墙所限制；而且，尽管这看起来很屈辱，

[ˌaɪ 'tiː][sɪts] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] , [sɪns] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['brɔːlə] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] , [fər'get]

it	sits	lightly	on	the	majority	,	since	,	even	the	brawlers	for	liberty	,	forgetting
它	坐着	轻轻	在	这	多数	,	自从	,	甚至	这	斗殴者	为了	自由	,	遗忘

" [ðə; ði][eə(r)] [ðeɪ] [briːð] ,

"	the	air	they	breathe	,
"	这	空气	他们	呼吸	,

它对大多数人来说并不沉重，因为即使是那些为自由而奋斗的人，也忘记了"他们呼吸的空气"。

" [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [peɪl] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [fə'get] ,

"	are	often	to	be	found	within	its	pale	;	but	in	this	case	they	also	forget	,
"	是	经常	到	是	成立	之内	它是	苍白	;	但	在	这	案件	他们	还	忘记	,

"经常可以在它的范围内找到；但在这种情况下，他们也忘记了，

[ðæt] ['biːɪŋ] [ɪn]['liːg(ə)l] [det] [ɪz] [les] ['viːniəl][ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)][sɪnz] ,

that	being	in	legal	debt	is	less	venial	than	many	other	sins	,
那	存在	在	合法的	债务	是	较少的	可怜的	比	许多	其他	罪孽	,

背负法律债务的罪行比许多其他罪行更为严重。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [klɪəd] [baɪ] ['eni] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['ɑːgjumənt] , [ɔː(r)]['set(ə)ld][baɪ] [ʃeɪdz]

since	it	cannot	be	cleared	by	any	appeals	to	argument	,	or	settled	by	shades
自从	它	不能	是	已清除	经过	任何	上诉	到	争论	,	或者	定居	经过	色调

[ɒv; əv][ə'pɪnjən] .

of	opinion	.
的	观点	.

因为它既不能通过辩论澄清，也不能通过意见分歧来解决。

['sʌbtəfjuːdʒ] , ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Subterfuge	,	lying	,	and	loss	of	liberty	,	are	not	all	the	miseries	of	a
托词	,	说谎	,	和	损失	的	自由	,	是	不是	全部	这	苦难	的	一个

['kɒnʃəs] ['detə(r)] :

conscious	debtor	:
有意识的	债务人	:

欺骗、撒谎和失去自由，并非有意识的债务人所遭受的全部痛苦：

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət] [lɑːdʒ] ;

in	the	world	he	resembles	a	prisoner	at	large	;
在	这	世界	他	类似	一个	囚犯	在	大的	;

在世人眼中，他就像一个逍遥法外的囚犯；

[hiː; hi] [wɔːks] ['meni] [sə'kjuːɪtəs] [maɪlz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

he	walks	many	circuitous	miles	to	avoid	being	dunned	,
他	散步	许多	迂回	英里	到	避免	存在	催款	,

他绕了很多弯路，以避免被催收。

[ænd; ənd] [wʊd] ['suːnə(r)] [miːt] [ə; eɪ][mæd][dɒg][ðæn; ðən][æn; ən]['æŋgri]['kredɪtə(r)] .

and	would	sooner	meet	a	mad	dog	than	an	angry	creditor	.
和	会	很快	见面	一个	疯狂的	狗	比	一个	生气的	债权人	.

宁愿遇到疯狗也不愿遇到愤怒的债主。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'beɪəns] , [ænd; ənd] [sɪŋks] ['ʌndə(r)] [ʃeɪm] [wen] [kɔːt]

He	lives	in	a	sort	of	abeyance	,	and	sinks	under	shame	when	caught
他	生活	在	一个	种类	的	中止	,	和	水槽	在下面	耻辱	什么时候	捕捉

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'djuː] ['lʌkʃəri] .

enjoying	an	undue	luxury	.
享受	一个	过度	奢华	.

他生活在一种悬置状态中，一旦被发现享受过度的奢侈，就会羞愧难当。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][ɪz] [kræmpt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [kən'sidə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ,

In	short	,	he	is	cramped	in	all	his	enjoyments	,	and	considers	his	fellow	,
在	短的	,	他	是	狭窄	在	全部	他的	享受	,	和	考虑	他的	同伴	,

总之，他的一切享乐都受到限制，并且认为他的同伴，

[aʊt][ɒv; əv] [det] , [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['empaɪə(r)] ,

out	of	debt	,	as	great	as	the	emperor	of	the	celestial	empire	,
出去	的	债务	,	作为	伟大的	作为	这	皇帝	的	这	天体	帝国	,

摆脱了债务，像天朝皇帝一样伟大，

['ɑːftə(r)] [huːz] [rɪ'pɑːst]['ʌðə(r)] [kɪŋz] [meɪ] [daɪn] .

after	whose	repast	other	kings	may	dine	.
后	谁	餐饮	其他	国王	可能	用餐	.

其他国王可以在他的宴席之后赴宴。

[hens] [ɪn'sjuː] [rɪ'paɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['envi] : [hiː; hi] ['fænsiz] [hɪm'self] [slait] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]

Hence	ensue	repining	and	envy	:	he	fancies	himself	slighted	by	the	world	,	and
因此	随之而来	重新装订	和	嫉妒	:	他	幻想	他自己	轻视	经过	这	世界	,	和

,

,

,

于是，怨恨和嫉妒便随之而来：他觉得自己受到了世人的轻视，并且，

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] [k'eəz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [weɪst] ,

in	return	,	he	cares	not	for	the	opinion	of	the	world	;	his	energies	waste	,
在	返回	,	他	关心	不是	为了	这	观点	的	这	世界	;	他的	能量	浪费	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːls] .

and	he	falls	.
和	他	瀑布	.

因此，他不在乎世人的看法；他的精力白白浪费，最终走向失败。

[ðiːz] ['sʌfərɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [ˌæpə'teɪn] [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] [klɑːs] [ɒv; əv] ['detəz] .

These	sufferings	,	however	,	appertain	but	to	one	class	of	debtors	.
这些	苦难	,	然而	,	属于	但	到	一	班级	的	债务人	.

然而，这些苦难只与一类债务人有关。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [huː] [skɔːn] [sʌtʃ] [kəm'pʌŋkʃəs] [ˌvizi'teiʃən] , [ænd; ənd] [set] [ɔːl] [lɔːz] [ɒv; əv]

There	are	others	who	scorn	such	compunctious	visitations	,	and	set	all	laws	of
那里	是	其他的	WHO	轻蔑	这样的	懊悔	探访	,	和	放	全部	法律	的

['kɒnʃəns] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

conscience	at	defiance	.
良心	在	蔑视	.

还有一些人鄙视这种忏悔式的探访，公然藐视良心的一切准则。

[ðeɪ] [pres] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [ɔːl][ðə; ði][eɪdz][ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] ,

They	press	into	their	service	all	the	aids	of	cunning	,
他们	按	进入	他们的	服务	全部	这	艾滋病	的	狡猾	,

他们竭尽所能，运用一切狡诈手段。

[ænd; ənd]['trævə)l][ɒn]['bairəud][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [brɒnzd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]

and	travel	on	byroads	of	the	world	till	they	are	bronzed	enough	for	its
和	旅行	在	小路	的	这	世界	直到	他们	是	古铜色	足够的	为了	它是

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

然后沿着世界各地的乡间小路旅行，直到它们被晒成足够黝黑的古铜色，可以走上大路。

[ðeə(r)] ['meməriz] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk] ['mɪrər] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dets] [laɪk] ['bri:ðɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ,

Their	memories	are	like	mirrors	,	and	their	debts	like	breathings	on	them	,
他们的	回忆	是	喜欢	镜子	,	和	他们的	债务	喜欢	呼吸	在	他们	,

他们的记忆就像镜子，他们的债务就像呼吸一样落在镜子上。

[wɪtʃ] ['vænɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] .

which	vanish	the	same	moment	they	are	produced	.
哪个	消失	这	相同的	片刻	他们	是	生产	.

它们在产生的瞬间便消失了。

[ðeɪ] [lʊk] [ɒn][mæn'kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

They	look	on	mankind	as	a	large	family	,	and	the	world	as	a	large
他们	看	在	人类	作为	一个	大的	家庭	,	和	这	世界	作为	一个	大的

['stɔ:haʊs] ,

storehouse	,
库	,

他们把人类视为一个大家庭，把世界视为一个巨大的仓库。

[ɔ:(r)]['əʊpən] [haʊs] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kleɪm] [prə'pɔ:ʃənd] [tu:; tə][ðeə(r)]['wɒnts] .

or	open	house	,	where	they	have	a	claim	proportioned	to	their	wants	.
或者	打开	房子	,	在哪里	他们	有	一个	宣称	比例匀称	到	他们的	想要	.

或者举办开放日活动，让他们提出与自身需求相符的要求。

[ðeɪ] [klɪə(r)][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] , [ðæt] [wɒt] [ɪz] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [ɪz][nɒt] [lɒst] ,

They	clear	their	consciences	by	maintaining	,	that	what	is	parted	with	is	not	lost	,
他们	清除	他们的	良心	经过	保持	,	那	什么	是	分手了	和	是	不是	丢失的	,

他们以此来减轻自己的愧疚感，声称已经舍弃的东西并没有真正消失。

[ænd; ənd]['fɒstə(r)][ðeə(r)] [həʊps] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] [rɪ'vɜ:ʃ(ə)n] .

and	foster	their	hopes	with	the	idea	of	its	reversion	.
和	促进	他们的	希望	和	这	主意	的	它是	反转	.

并以它回归的想法来激发他们的希望。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðəʊz] [hu:] [kæn; kən][raɪd] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [wɔ:k] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

They	think	those	who	can	ride	ought	not	to	walk	;	and	,	therefore	,
他们	思考	那些	WHO	能	骑	应该	不是	到	走	;	和	,	所以	,

他们认为会骑马的人不应该走路；因此，

[ðæt] [ɔ:l] [men] [hæv; həv][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] [gʊd] - ['fɔ:tʃu:n] .

that	all	men	have	the	option	of	such	chances	of	good	-	fortune	.
那	全部	男人	有	这	选项	的	这样的	机会	的	好的	-	财富	.

所有男人都有获得这种好运的机会。

[wɪð] [ðɪs] ['læksəti][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [ðeɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][krɪ'dju:ləti][ɒv; əv]

With	this	laxity	of	principle	they	quarter	themselves	on	the	credulity	of
和	这	松弛	的	原则	他们	四分之一	他们自己	在	这	轻信	的

[ɪk'stɔ:ʃənət] ['treɪdzmən] ,

extortionate	tradesmen	,
敲诈勒索	商人	,

他们凭借这种原则上的松懈，依靠奸商的轻信而生存。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [frendz] [ɔ:(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] .

and	the	good	-	natured	simplicity	of	friends	or	associates	.
和	这	好的	-	自然	简单	的	朋友们	或者	同事	.

以及朋友或同事们天真烂漫的性格。

[ɪf] , [pə'tʃɑ:ns] , [ðeɪ] [pə'zes] ['eni] ['eksələns] [ə'bʌv] [ðeə(r)][sə'saɪəti] ,
If , perchance , they possess any excellence above their society ,
如果 , 或许 , 他们 具有 任何 卓越 多于 他们的 社会 ,

如果他们碰巧拥有超越其所在社会的任何卓越品质，

[ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'di:mɪŋ] [greɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌimpɔ:'tju:nəti] , [ænd; ənd] ,
they consider it as a redeeming grace for their importunities , and ,
他们 考虑 它 作为 一个 赎回 优雅 为了 他们的 纠缠 , 和 ,
['kælkjuleɪtɪŋ][ɒn][ðə; ði]['vʌlgərɪzəm][æd][kæp'tændəm] ,
calculating on the vulgarism ad captandum ,
计算 在 这 粗俗 广告 卡普坦 ,

他们认为这是对他们苦苦哀求的一种补偿，并且，他们利用粗俗的语言来达到目的。

[ðæt] [wɒt] [ɪz] ['dɪərɪst] [bɔ:t] [ɪz][məʊst][praɪzd] , [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [frendz] [peɪ] ['fri:li] [fɔ:(r); fə(r)]
that what is dearest bought is most prized , they make their friends pay freely for
那 什么 是 亲爱的 买 是 最多 珍贵的 , 他们 制作 他们的 朋友们 支付 自由 为了
[ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
their admiration .
他们的 钦佩 .

他们认为最贵重的东西最受珍视，让朋友们为他们的赞赏付出高昂的代价。

[nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [əd'maiərə] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] ,
Nor are such admirers willing to break the spell by which they are bound ,
也不 是 这样的 仰慕者 愿意的 到 休息 这 拼写 经过 哪个 他们 是 边界 ,
[sɪns] , [baɪ][ðeə(r)]
since , by their
自从 , 经过 他们的

这些仰慕者也不愿打破束缚他们的魔咒，因为，由于他们的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 244]
[页 -]

[第244页]

[ˌʌn'kwɒlɪfaɪd][ə'pru:v(ə)l] [ðeɪ] ['sæŋkʃn] , [ænd; ənd]['flætə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑ:ti] , [tu:; tə]
unqualified approval they sanction , and flatter the man of their party , to
不合格的 赞同 他们 制裁 , 和 奉承 这 男人 的 他们的 派对 , 到
[ðeə(r)]['mju:tʃuəl]['ru:ɪn] ;
their mutual ruin ;
他们的 相互的 废墟 ;

他们毫无保留地认可并奉承自己党内的人，最终导致彼此的毁灭；

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz]['seldən] [əb'zə:vz] ,
for , as Selden observes ,
为了 , 作为 塞尔登 观察 ,

正如塞尔登所观察到的那样，

" [hi:; hi] [hu:] [wɪl] [ki:p] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʃʊd; ʃəd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [hi:; hi] [breɪks] .
" he who will keep a monkey should surely pay for the glasses he breaks .
" 他 WHO 将要 保持 一个 猴 应该 一定 支付 为了 这 眼镜 他 休息 .

“谁养了猴子，谁就应该赔偿猴子打碎的杯子。”

" [prəʊn] [æz; əz] [men] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['krʊkɪd] [pɑ:θ] ,
" Prone as men are to the crooked path ,
" 易于 作为 男人 是 到 这 歪 小路 ,

人总是容易走弯路，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][æpt][æz; əz][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðem; ðəm][ɪn]

and	still	more	apt	as	the	weak	and	ignorant	are	to	indulge	them	in
和	仍然	更多的	易于	作为	这	虚弱的	和	无知	是	到	放纵	他们	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] ,

such	a	course	,
这样的	一个	课程	,

而那些软弱无知的人更容易纵容他们这样做，这更加贴切。

[pə'hæps] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [ɪn] [menz] [hɑːts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [wɪl]

perhaps	the	love	of	principle	is	as	strong	in	men's	hearts	as	it	ever	will
也许	这	爱	的	原则	是	作为	强的	在	男士	心	作为	它	曾经	将要

[biː; bi] .

be	.
是	.

或许，人们对原则的热爱在人们心中依然像以往一样强烈。

[ɒv; əv] [taɪmz] [gɒn] [baɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][hɪə(r)] [spiːk] ;

Of	times	gone	by	,	we	must	not	here	speak	;
的	时代	已消失	经过	,	我们	必须	不是	这里	说话	;

过去的事情，我们在这里不宜赘述；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['æmɔː] - [ɪts][hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə]['æmɔː] ['nʌmi] ,

because	the	amor	patriæ	its	has	long	since	shifted	to	amor	nummi	,
因为	这	爱	-	它是	有	长的	自从	转移	到	爱	努米	,

因为 amor patriæ its 早已转变为 amor nummi，

[ænd; ənd]['neɪkɪd] ['ɒnəsti] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['diːs(ə)nsi][ɒv; əv] [dres] .

and	naked	honesty	has	learned	the	decency	of	dress	.
和	裸	诚实	有	学习	这	体面	的	裙子	.

坦诚直率的人也学会了穿着得体。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['prɔfligət, -geit][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]

There	have	been	profligates	in	all	ages	;	but	the	world	,	though	sometimes	a
那里	有	到过	挥霍者	在	全部	年龄	;	但	这	世界	,	尽管	有时	一个

[sɪ'vɪə(r)]['mɑːstə(r)] ,

severe	master	,
严重	掌握	,

历史上不乏放荡不羁之人；但世俗，虽然有时严厉苛刻，

['ruːɪnz][æz; əz] ['meni] [baɪ][ɪts] [dɪ'siːtf(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] , [æz; əz][baɪ][ɪts] [ɪl] - [taɪmd] [sɪ'verəti] .

ruins	as	many	by	its	deceitful	indulgence	,	as	by	its	ill	-	timed	severity	.
废墟	作为	许多	经过	它是	欺骗性的	放纵	,	作为	经过	它是	患病的	-	定时	严重性	.

它因其欺骗性的纵容而造成的破坏，与它因其不合时宜的严厉而造成的破坏一样多。

[gʊd] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [wɜːst] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm]

Good	fellows	are	usually	the	worst	treated	by	the	world	allowing	them
好的	伙伴们	是	通常	这	最差	治疗	经过	这	世界	允许	他们

[tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['teðə(r)] ,

to	go	beyond	their	tether	,
到	去	超过	他们的	系绳	,

善良的人往往最受世人冷落，这让他们走上了极端。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [aʊt][ɒv; əv][hɑːrmz] [wei] .

and	then	cutting	them	off	out	of	harm's	way	.
和	然后	切割	他们	离开	出去	的	伤害	方式	.

然后切断他们的去路，让他们远离危险。

['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[æn; ən]	['ɜ:lɪə(r)]	['dɪsəplɪn]	[kæn; kən]	[ɪm'pru:v]	[ˌju: 'es]	;	[fɔ:(r); fə(r)]	[səʊ]	[hə'bɪtʃuəl]	[ɪz]	[det]
Nothing	**but**	**an**	**earlier**	**discipline**	**can**	**improve**	**us**	**;**	**for**	**so**	**habitual**	**is**	**debt**
没有什么	但	一个	早些时候	纪律	能	提升	我们	;	为了	所以	习惯性的	是	债务

,

,

,

只有更早的自律才能使我们进步；因为负债已成习惯。

[ðæt]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[hu:]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	-	['mʌni]	['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]	[step]	-	['lædə(r)]
that	**the**	**boy**	**who**	**forestals**	**his**	**pocket**	**-**	**money**	**uses**	**it**	**as**	**a**	**step**	**-**	**ladder**
那	这	男生	WHO	森林	他的	口袋	-	钱	用途	它	作为	一个	步	-	梯子

[tu:; tə]	['mɔ:gidʒ]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'steɪt]	.
to	**mortgaging**	**his**	**estate**	**.**
到	抵押贷款	他的	财产	.

那个偷偷拿走零花钱的男孩，会用这些钱作为跳板，最终抵押自己的财产。

[ðə; ði]	['sʌfərə]	,	[ɪn]	[sʌtʃ]	[keɪsɪz]	,	[ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ɪn]	['prizənz]	[ɔ:(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]	-	['haʊzɪz]
The	**sufferers**	**,**	**in**	**such**	**cases**	**,**	**are**	**generally**	**shut**	**up**	**in**	**prisons**	**or**	**poor**	**-**	**houses**
这	受害者	,	在	这样的	案例	,	是	一般来说	关闭	向上	在	监狱	或者	贫穷的	-	房屋

,

,

,

在这种情况下，受害者通常会被关进监狱或贫民院。

[tu:; tə]	[ə'flɪkt]	[ɔ:(r)]	[kən'səʊl]	[i:tʃ]	['ʌðə(r)][æz; əz]	[ðeə(r)]	[ˌsensi'biliti]	[meɪ]	[də'rekt]	;	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ðə; ði]
to	**afflict**	**or**	**console**	**each**	**other**	**as**	**their**	**sensibilities**	**may**	**direct**	**;**	**and**	**thus**	**the**
到	折磨	或者	安慰	每个	其他	作为	他们的	感性	可能	直接的	;	和	因此	这

['sæljət(ə)ri]	['lesnz]	,
salutary	**lessons**	**,**
有益的	课程	,

根据各自的感受，彼此折磨或安慰；由此得出有益的教训。

[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[kən'dɪʃn]	[mait]	[ə'fɔ:d]	,	[ɪz]	[lɒst]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[wɜ:ld]	.
which	**their**	**condition**	**might**	**afford**	**,**	**is**	**lost**	**to**	**the**	**world**	**.**
哪个	他们的	状况	可能	买得起	,	是	丢失的	到	这	世界	.

他们原本可能拥有的条件，如今却与世隔绝了。

['naɪðə(r)]	[ɑ:(r); ə(r)]	[sʌtʃ]	[si:nz]	[ɒv; əv]	['ri:əl]	['mɪzəri]	[kɔ:t]	[baɪ]	[mæn'kaɪnd]	;
Neither	**are**	**such**	**scenes**	**of**	**real**	**misery**	**courted**	**by**	**mankind**	**;**
两者都不	是	这样的	场景	的	真实的	苦难	求爱	经过	人类	;

人类也不愿看到如此真实的苦难景象；

[ðə; ði]	['nɪərɪst]	['sembləns]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[beə(r)]	['bi:ɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði][ˌsentimen'tæliti, -mən-]	[ɒv; əv]
the	**nearest**	**semblances**	**which**	**they**	**can**	**bear**	**being**	**in**	**the**	**sentimentalities**	**of**
这	最近的	表象	哪个	他们	能	熊	存在	在	这	感伤	的

[ðə; ði][steɪdʒ]	,
the	**stage**	**,**
这	阶段	,

他们所能容忍的最接近的相似之处，就是舞台上的感伤主义。

[ɪn'kʌmbəd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['ɒf(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][baɪ]	[ˌəʊvə'streɪnd]	['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]	['kærɪkətʃʊə(r)]	.
encumbered	**as**	**they**	**often**	**are**	**by**	**overstrained**	**fiction**	**and**	**caricature**	**.**
负担	作为	他们	经常	是	经过	过度劳累	小说	和	漫画	.

它们常常受到过度夸张的虚构和讽刺的束缚。

[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,	[ə; eɪ]	[wɔ:k]	[θru:]	[ðəʊz]	[rɪ'septəklz]	[ɒv; əv]	['hju:mən]	[wəʊ]	,
On	**the**	**contrary**	**,**	**a**	**walk**	**through**	**those**	**receptacles**	**of**	**human**	**woe**	**,**
在	这	相反	,	一个	走	通过	那些	容器	的	人类	悲哀	,

相反，漫步于那些盛放人类苦难的场所，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnmeɪts] ,

and	the	little	histories	of	their	inmates	,
和	这	小的	历史	的	他们的	囚犯	,

以及囚犯们的小故事，

[wɪl] ['ɒf(ə)n] ['fɜːnɪʃ] [æz; əz] ['meni] ['lesnz] [ɒv; əv][mə'rælətɪ][ænd; ənd] [wɜːld] - ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [wɪl]

will	often	furnish	as	many	lessons	of	morality	and	world	-	knowledge	as	will
将要	经常	提供	作为	许多	课程	的	道德	和	世界	-	知识	作为	将要

[sə'faɪs] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

suffice	us	for	life	.
足够了	我们	为了	生活	.

通常情况下，它们会提供足够我们一生所需的道德教训和世界知识。

[wiː; wi] [meɪ] [ðeə(r)] [siː] [ðə; ði] [rə'peɪʃəs] ['kredɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [gəʊl] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]

We	may	there	see	the	rapacious	creditor	at	the	same	goal	with	the	unfortunate
我们	可能	那里	看	这	贪婪	债权人	在	这	相同的	目标	和	这	不幸

['detə(r)] ,

debtor	,
债务人	,

我们或许会看到贪婪的债权人和不幸的债务人有着相同的目标。

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['hʌntɪd] [θruː] [laɪf] , ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ['mɜːsi] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] ['eksəd] ,

whom	he	has	hunted	through	life	,	supplicating	mercy	which	he	never	exercised	,
谁	他	有	猎杀	通过	生活	,	恳求	怜悯	哪个	他	绝不	锻炼	,

他一生都在追捕他，乞求他施以怜悯，但他从未施以怜悯。

[ænd; ənd] ['veɪnlɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'kænt][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['kruːəltɪ][ænd; ənd][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

and	vainly	attempting	to	recant	a	course	of	cruelty	and	persecution	,
和	徒劳地	尝试	到	反悔	一个	课程	的	残酷	和	迫害	,

并徒劳地试图收回其残暴和迫害行径。

[baɪ] ['mɪksɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['merɪtɪd] ['sʌfərɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [di'stres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bjuːzd] [kəm'pænjənz] .

by	mixing	up	his	merited	sufferings	with	the	distresses	of	his	abused	companions	.
经过	混合	向上	他的	值得	苦难	和	这	痛苦	的	他的	受虐	同伴	.

他将自己应得的苦难与受虐待同伴的痛苦混为一谈。

['gəʊldsmɪθ] [hæz; həz] [sed] , [ðæt] " ['evrɪ] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] ;

Goldsmith	has	said	,	that	"	every	man	is	the	architect	of	his	own	fortune	;
金匠	有	说	,	那	"	每一个	男人	是	这	建筑师	的	他的	自己的	财富	;

戈德史密斯曾说过，“每个人都是自己命运的建筑师；

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [men] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['moʊənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪpɪst]

"	and	perhaps	there	are	few	men	,	who	,	in	the	moments	of	their	deepest
"	和	也许	那里	是	很少	男人	,	WHO	,	在	这	时刻	的	他们的	最深处

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

或许很少有人在最痛苦的时刻，

[hæv; həv][nɒt][felt][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

have	not	felt	the	force	of	this	assertion	.
有	不是	毛毡	这	力量	的	这	断言	.

尚未感受到这种说法的力度。

[ɪn] [haɪ] [laɪf] , [im'bærəsmənt] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəlɪ][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]

In	high	life	,	embarrassments	are	generally	to	be	attributed	to	the	love	of
在	高的	生活	,	尴尬	是	一般来说	到	是	归因于	到	这	爱	的

['gæmblɪŋ] ,

gambling	,
赌博	,

在上流社会，尴尬事件通常被归咎于嗜赌。

[ˌprɒdɪ'gæləti] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['swiːpɪŋ] [vaɪs] , [wɪtʃ] [nəʊ]['steɪʃ(ə)n][kæn; kən][kən'trəʊl] .

prodigality	,	**or**	**some**	**such**	**sweeping**	**vice**	,	**which**	**no**	**station**	**can**	**control**	.
挥霍无度	,	或者	一些	这样的	扫荡	副	,	哪个	不	车站	能	控制	.

挥霍无度，或者其他类似的普遍恶习，是任何机构都无法控制的。

['bæŋkrəptsi] , [ɔː(r)] ['feljər] [ɪn] [treɪd] , ['biːɪŋ] ['kɒmən] [ə'kəːrəns, -'kʌn-] , [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [treɪst]

Bankruptcies	,	**or**	**failures**	**in**	**trade**	,	**being**	**common**	**occurrences**	,	**are**	**seldom**	**traced**
破产	,	或者	失败	在	贸易	,	存在	常见的	发生	,	是	很少	追踪

[tuː; tə][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] ,

to	**their**	**origin**	,
到	他们的	起源	,

破产或贸易失败是常见现象，很少能追溯到其根源。

[tuː] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪk'spensɪv] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'riːtʃɪŋ] [ɔː(r)] [ˌmɪs'gaɪdɪd]

too	**often**	**found**	**to**	**be**	**in**	**expensive**	**habits**	,	**and**	**overreaching**	**or**	**misguided**
也	经常	成立	到	是	在	昂贵的	习惯	,	和	过度扩张	或者	错误的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

speculations	,
猜测	,

常常被发现有过度消费的习惯，以及过于激进或错误的投机行为。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['vɪləni] [ɒv; əv] ['pɑːtnə] ; [ænd; ənd] , [ə'mɪdst] [ðɪs]

and	**sometimes**	**in**	**the**	**treachery**	**and**	**villany**	**of**	**partners**	**;**	**and**	**,**	**amidst**	**this**
和	有时	在	这	背信弃义	和	恶棍	的	合作伙伴	;	和	,	在……之中	这

[bæd] ['sɪstəm] ,

bad	**system**	,
坏的	系统	,

有时，合伙人也会背信弃义、作恶多端；而且，在这种糟糕的体制下，

[səʊ] ['naɪsli] [ɪz]['kredɪt] ['bæləns] , [ðæt] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [ɪl] [lʌk] , [ɔː(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['aɪd(ə)l] ['wɪspə(r)] ,

so	**nicely**	**is**	**credit**	**balanced**	**,**	**that**	**a**	**run**	**of**	**ill**	**luck**	**,**	**or**	**a**	**mere**	**idle**	**whisper**	**,**
所以	很好	是	信用	均衡	,	那	一个	跑步	的	患病的	运气	,	或者	一个	仅仅	闲置的	耳语	,

信用平衡如此良好，以至于一时厄运，或者一句闲言碎语，都可能造成影响。

[ɪz]['ɒf(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɛntʃəriz] [grəʊθ] .

is	**often**	**known**	**to**	**destroy**	**commercial**	**character**	**of**	**a**	**century's**	**growth**	**.**
是	经常	已知	到	破坏	商业的	特点	的	一个	世纪的	生长	.

众所周知，它往往会破坏一个世纪以来商业发展的成果。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] ,

But	**in**	**these**	**cases**	**it**	**should**	**be**	**recollected**	**,**
但	在	这些	案例	它	应该	是	回忆	,

但在这些情况下，应该记住这一点。

[ðæt] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] [ɔːl'redi] [ɪn'deɪndʒəd] [baɪ]

that	**the**	**reputation**	**of**	**the**	**parties**	**has**	**probably**	**been**	**already**	**endangered**	**by**
那	这	名声	的	这	各方	有	大概	到过	已经	濒危	经过

[sʌm; səm] [greɪt] [stretʃ] [ɒv; əv] ['ɛntərˌpraɪz] ,

some	**great**	**stretch**	**of**	**enterprize**	**,**
一些	伟大的	拉紧	的	企业	,

双方的声誉可能已经因为某些大规模的商业活动而受到损害。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['envi] [ɔː(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .

calculated	**to**	**excite**	**envy**	**or**	**suspicion**	**.**
计算	到	激发	嫉妒	或者	怀疑	.

旨在引起嫉妒或猜疑。

[dets] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] [ðəʊz] [kən'træktɪd] [ɪn] [haɪ] [laɪf] , [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði][məʊst]
Debts **of** **fashion** **,** **or** **those** **contracted** **in** **high** **life** **,** **are** **usually** **the** **most**
债务 的 时尚 , 或者 那些 合同 在 高的 生活 , 是 通常 这 最多
[ˌʌn'dʒʌst] ,
unjust **,**
不公正 ,

时尚债务，或者说上流社会所欠下的债务，通常是最不合理的。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)][ə; eɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ðæn; ðən][ɒv; əv]
probably **the** **result** **of** **honesty** **being** **more** **a** **virtue** **of** **necessity** **than** **of**
大概 这 结果 的 诚实 存在 更多的 一个 美德 的 必要性 比 的
[tʃɔɪs] ,
choice **,**
选择 ,

这或许是因为诚实更多的是一种无奈之举，而非一种选择。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɪk'strævəgənt][ænd; ənd] ['welθi]
and **of** **the** **disgraceful** **system** **of** **imposing** **on** **the** **extravagant** **and** **wealthy**
和 的 这 可耻 系统 的 气势磅礴 在 这 靡 和 富裕
.
:
.

以及对挥霍无度的富人进行强加的可耻制度。

[ɪk'spɪəriəns] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['grɑ:ntɪd] , [ɪz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [fu:lz] [mʌst; məst] ['pɜ:tʃəs] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ]
Experience **,** **it** **is** **granted** **,** **is** **a** **treasure** **which** **fools** **must** **purchase** **at** **a** **high**
经验 , 它 是 的确 , 是 一个 宝藏 哪个 傻瓜 必须 购买 在 一个 高的
[praɪs] ;
price **;**
价格 ;

经验，诚然，是愚人必须付出高昂代价才能获得的宝藏；

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] ['lɑ:dʒli] [wi:; wi] [meɪ] [həʊld] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'mɒdəti] ,
but **however** **largely** **we** **may** **hold** **possession** **of** **that** **commodity** **,**
但 然而 很大程度上 我们 可能 抓住 拥有 的 那 商品 ,

但无论我们拥有多少这种商品，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][ɪk'skju:s] [ðæt] [ski:m] [ɒv; əv][beə(r)] - [weɪt] ['ɒnəsti] ,
it **will** **not** **excuse** **that** **scheme** **of** **bare** **-** **weight** **honesty** **,**
它 将要 不是 原谅 那 方案 的 裸 - 重量 诚实 ,

但这并不能为那种赤裸裸的诚实做法开脱。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] .
which **some** **are** **apt** **to** **make** **the** **standard** **of** **their** **dealings** **with** **the** **rich** **.**
哪个 一些 是 易于 到 制作 这 标准 的 他们的 交易 和 这 富有的 .

有些人往往会以此作为与富人交往的标准。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['fæməli] , ['pɑ:tli] [frɒm; frəm] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['veəriəs] ['ʌðə(r)]
A **man** **of** **family** **,** **partly** **from** **indiscretion** **,** **and** **from** **various** **other**
一个 男人 的 家庭 , 部分 从 轻率 , 和 从 各种各样的 其他
['kɔ:zɪz] , [bɪ'kʌmz] [ɪm'bærəst] ;
causes **,** **becomes** **embarrassed** **;**
原因 , 变成 尴尬的 ;

一个有家室的男人，由于轻率的行为以及其他各种原因，感到尴尬；

[ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [su:n] ['mægnɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['lʌkʃəriz] ,
the **clamours** **of** **his** **creditors** **soon** **magnify** **his** **luxuries** **,**
这 喧闹声 的 他的 债权人 很快 放大 他的 奢侈品 ,

债主的催债声很快就让他的奢靡生活更加显眼。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

but	not	a	word	is	said	about	their	innumerable	extortions	,	in	the	shape	of
但	不是	一个	单词	是	说	关于	他们的	无数	勒索	,	在	这	形状	的

[kə'mɪʃnz] ,

commissions	,
佣金	,

但对于他们以佣金形式进行的无数敲诈勒索，却只字未提。

[pə'sentɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['laɪsnst] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [ɒv; əv] ['ʧiːtəɹi] , [nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]

percentages	,	and	other	licensed	modifications	of	cheatery	,	nor	are	they
百分比	,	和	其他	获得许可的	修改	的	作弊	,	也不	是	他们

['rekən] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['detə(r)] .

reckoned	to	the	advantage	of	the	debtor	.
估计	到	这	优势	的	这	债务人	.

百分比，以及其他经许可的欺诈手段，都不会对债务人有利。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , ['kʌstəm] , [ænd; ənd] ['mʌni] - ['getɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

These	may	be	practices	of	experience	,	custom	,	and	money	-	getting	,	but	they
这些	可能	是	实践	的	经验	,	风俗	,	和	钱	-	获得	,	但	他们

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ruːlz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .

are	not	rules	of	conscience	.
是	不是	规则	的	良心	.

这些可能是经验、习俗和赚钱的方式，但它们不是良心的准则。

[ɪn] [truːθ] ,

In	truth	,
在	真相	,

事实上，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['peɪnf(ə)l] [siːn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] ['fæməli]

there	is	not	a	more	painful	scene	than	the	ruin	of	a	young	man	of	family
那里	是	不是	一个	更多的	痛苦	场景	比	这	废墟	的	一个	年轻的	男人	的	家庭

.

:

.

世上没有比一个年轻男子家道中落更令人痛心的景象了。

[ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [vaɪs] [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] [weɪst] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd]

There	is	so	much	vice	and	unprincipled	waste	opposed	to	indignant	and
那里	是	所以	很多	副	和	毫无原则的	浪费	反对	到	愤怒	和

[rə'peɪʃəs] ['klæmə(r)] ,

rapacious	clamour	,
贪婪	叫嚣	,

与义愤填膺、贪婪无度的喧嚣形成鲜明对比的是，社会上充斥着大量的罪恶和毫无原则的浪费。

['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['aɪd(ə)l] [dʒest] .

often	accompanied	with	idle	jests	.
经常	伴随	和	闲置的	笑话	.

常常伴随着闲聊和玩笑。

[hɪə(r)] [ə'gen] [ɪz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪʃieɪtɪd] ['æpitait] [ɒv; əv] ['skænd(ə)lmʌŋgə] ,

Here	again	is	food	for	the	vitiated	appetites	of	scandalmongers	,
这里	再次	是	食物	为了	这	受损	食欲	的	造谣者	,

这又一次满足了那些喜欢散布丑闻的人的变态胃口。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪzrəbl] [bʌt; bət] ['njuːmərəs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , [huː] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði]

and	that	miserable	but	numerous	portion	of	mankind	,	who	rejoice	at	the
和	那	悲惨的	但	很多的	部分	的	人类	,	WHO	麾	在	这

[fɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] .

fall	of	a	superior	.
落下	的	一个	优越的	.

还有那群可悲但人数众多的人，他们因上级的倒台而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['detə(r)] [ɪz][æn; ən]['əʊdiəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] ['spɪrɪt][kæn; kən][bʌt; bət] [ɪl] [sə'pɔːt]

The	name	of	debtor	is	an	odium	which	a	proud	spirit	can	but	ill	support
这	姓名	的	债务人	是	一个	钠	哪个	一个	自豪的	精神	能	但	患病的	支持

;
;
;

债务人的名号是骄傲之人最不愿承受的耻辱；

['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ævərɪs] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʃeɪps] , [nɒt][tuː; tə] [rɪ'triːv] [lɒst] ['kredɪt] ,

cunning	and	avarice	come	in	a	thousand	shapes	,	not	to	retrieve	lost	credit	,
狡猾	和	贪婪	来	在	一个	千	形状	,	不是	到	取回	丢失的	信用	,

狡诈和贪婪千姿百态，并非为了挽回失去的信用。

[bʌt; bət][tuː; tə] [swel] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [im'bærəsmənt] ; — [frendz] [hæv; həv][fled][æt; ət][ðə; ði]

but	to	swell	the	list	of	embarrassments	;	—	friends	have	fled	at	the
但	到	膨胀	这	列表	的	尴尬	;	—	朋友们	有	逃亡	在	这

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] ,

approach	of	the	crisis	,
方法	的	这	危机	,

但这只会让尴尬的局面雪上加霜；——危机临近时，朋友们都逃走了。

[ænd; ənd] [ə'səʊʃɪeɪts] [ə'pɪə(r)] [bʌt; bət][tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [rek]

and	associates	appear	but	to	pluck	the	poor	victim	of	the	wrecks
和	同事	出现	但	到	采摘	这	贫穷的	受害者	的	这	残骸

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] !

of	his	fortune	!
的	他的	财富	!

同伙们出现，只是为了从他破产的财富中榨取可怜的受害者！

[ˌæbsən'tiːɪzəm] , [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] ['retʃɪd] [ænd; ənd]

Absenteeism	,	the	curse	of	England	,	is	the	only	alternative	of	wretched	and
旷工	,	这	诅咒	的	英格兰	,	是	这	仅有的	选择	的	可怜	和

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ɪm'prɪznmənt] .

humiliating	imprisonment	.
羞辱	监禁	.

旷工是英国的祸害，除了遭受悲惨而屈辱的监禁之外，别无选择。

[æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['hæbɪt] [in'sjuː] : [iːz] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv] ['mænəz] ['dwɪnd(ə)l]

An	entire	change	of	habit	ensues	:	ease	and	elegance	of	manners	dwindle
一个	全部的	改变	的	习惯	随之而来	:	舒适	和	优雅	的	礼仪	减少

['ɪntuː]['kəʊldnəs][ænd; ənd] [nɪ'glekt] ,

into	coldness	and	neglect	,
进入	寒冷	和	忽视	,

随之而来的是一整套习惯的改变：从容优雅的举止逐渐被冷漠和疏离所取代。

[ˌlɪbə'rælətɪ][tuː; tə] ['miːnnəs] , [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [sɪm'plɪsətɪ] [tuː; tə] [ʃɪ'keɪnərɪ] [ænd; ənd]

liberality	to	meanness	,	and	good	-	natured	simplicity	to	chicanery	and
自由主义	到	卑鄙	,	和	好的	-	自然	简单	到	强辩	和

['kʌnɪŋ] .

cunning	.
狡猾	.

从慷慨到吝啬，从善良单纯到诡计多端。

[ɪn][sə'saɪətɪ] , [tuː] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] ; [wʌns][ðə; ði] [geɪ] ['teɪb(ə)l][kəm'pænjən] , [fʊl] [ɒv; əv] ['gæləntrɪ]

In	society	,	too	,	how	changed	;	once	the	gay	table	companion	,	full	of	gallantry
在	社会	,	也	,	如何	已更改	;	一次	这	同性恋	桌子	伴侣	,	满的	的	英勇

[ænd; ənd][wɪt] ,

and	wit	,
和	有	,

社会也发生了多么大的变化；曾经风度翩翩、妙语连珠的同性恋餐桌伴侣，

[naʊ] ['sɒlətri] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [wi:dz] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ['ræŋkl]
now **solitary** **and** **dejected** **,** **with** **the** **weeds** **of** **discomfort** **and** **despair** **rankling**
现在 孤 和 垂头丧气 , 和 这 杂草 的 不适 和 绝望 恼人的
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
around **his** **heart** **.**
大约 他的 心 .

如今他孤身一人，意志消沉，心中充满了不安和绝望。

[ɪf] ['fɔ:tʃu:n] ['evə(r)][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [əb'skjʊərəti] , [pə'hæps] ['kʌstəm]
If **fortune** **ever** **enable** **him** **to** **regenerate** **from** **such** **obscurity** **,** **perhaps** **custom**
如果 财富 曾经 使能够 他 到 再生 从 这样的 朦胧 , 也许 风俗
[meɪ] [hæv; həv][hə'bɪtʃueɪtɪd] [hɪm][tu:; tə]
may **have** **habituated** **him** **to**
可能 有 习惯性的 他 到

如果命运真能让他摆脱这种默默无闻的境地，或许习俗已经让他习惯了……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 245]
[页 -]

[第245页]

[praɪ'veɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [sɜ:rvz] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][ə'weɪkən]
privation **till** **the** **return** **of** **comfort** **serves** **little** **more** **than** **to** **awaken**
匮乏 直到 这 返回 的 舒适 服务 小的 更多的 比 到 觉醒
[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][pɑ:st]['erə(r)][ɔ:(r)][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] ,
recollections **of** **past** **error** **or** **obligation** **,**
回忆 的 过去的 错误 或者 义务 ,

在恢复舒适生活之前，这种匮乏状态除了唤起人们对过去错误或责任的回忆之外，几乎没有任何作用。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪm'bɪtə(r)] ['fju:tʃə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and **to** **embitter** **future** **enjoyment** **.**
和 到 苦涩 未来 享受 .

并带来苦涩的未来享受。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪm'paʊə(r)] [hɪm][tu:; tə][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɪð] [men] ,
Such **a** **change** **may** **,** **however** **,** **empower** **him** **to** **adjust** **his** **conscience** **with** **men** **,**
这样的 一个 改变 可能 , 然而 , 赋能 他 到 调整 他的 良心 和 男人 ,

然而，这样的改变或许能让他更有能力调整自己的良知，与他人保持一致。

[ɒv; əv][ɔ:l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] ; [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [ɹ'ɛdɪe]
of **all** **satisfaction** **the** **most** **valuable** **;** **notwithstanding** **that** **the** **world** **is** **readier**
的 全部 满意 这 最多 有价值的 ; 虽然 那 这 世界 是 准备就绪
[tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] ['erə(r)] ,
to **exaggerate** **error** **,**
到 夸大 错误 ,

在所有满足感中，最有价值的是满足感；尽管世人更容易夸大错误，

[ðæn; ðən] ['rekəgnaɪz] [sʌtʃ] ['stɜ:lɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] .
than **recognise** **such** **sterling** **principle** **.**
比 认出 这样的 英镑 原则 .

比认识到这种优良原则的人要多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'laɪk] ['ɒbviəs] , [ðæt] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['stɪgmə][ɒv; əv] [det] ,
It **is** **alike** **obvious** **,** **that** **men** **who** **are** **under** **the** **stigma** **of** **debt** **,**
它 是 同样 明显的 , 那 男人 WHO 是 在下面 这 柱头 的 债务 ,

显而易见，那些背负债务污名的男性，

[du:; də][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ðæt] [i:z] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmənli] [θɔ:t] [tu:; tə] [pə'zes] .
do **not** **enjoy** **that** **ease** **which** **they** **are** **commonly** **thought** **to** **possess** **.**
做 不是 享受 那 舒适 哪个 他们 是 通常 想法 到 具有 .

他们并不享有人们通常认为他们拥有的那种轻松自在。

[ðə; ði] [ˈhɔrə] [ɒv; əv] [dɪˈpendəns] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [əˈflɪktɪŋ] [ʃeɪps] , [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt]

The	horrors	of	dependance	,	in	all	its	afflicting	shapes	,	are	known	to	visit
这	恐怖	的	依赖	,	在	全部	它是	折磨	形状	,	是	已知	到	访问

[ðem; ðəm] ['aʊəli] ,

them	hourly	,
他们	每小时	,

他们每时每刻都饱受依赖之苦，各种痛苦不堪的依赖形式层出不穷。

[ɔːlˈðəʊ] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , ['bɔɪənsi] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] ['geɪəti] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l]

although	in	some	instances	,	buoyancy	of	spirits	,	and	affected	gaiety	may	enable
虽然	在	一些	实例	,	浮力	的	烈酒	,	和	做作的	欢乐	可能	使能够

[ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] ['hæpi] ;

them	to	appear	happy	;
他们	到	出现	快乐的	;

虽然在某些情况下，精神振奋和装出来的快乐可能会让他们看起来很幸福；

[ænd; ənd]['ɒftˌtaɪmz] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fæləsiz] , [ænd; ənd]

and	ofttimes	would	they	be	awakened	to	a	sense	of	these	fallacies	,	and
和	经常	会	他们	是	觉醒	到	一个	感觉	的	这些	谬误	,	和

[ðʌs] [bɪˈkʌm] [rɪˈfɔːmd] ,

thus	become	reformed	,
因此	变得	改革后的	,

他们常常会意识到这些谬误，从而改过自新。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪgə(r)][ɒv; əv][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['rendəz] [ðem; ðəm] ['rekləs]

were	it	not	for	the	rigour	of	persecution	,	which	renders	them	reckless
是	它	不是	为了	这	严格	的	迫害	,	哪个	渲染	他们	鲁莽

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [ɪn'sjuː] ,

of	all	that	may	ensue	,
的	全部	那	可能	随之而来	,

若非迫害的残酷让他们对可能发生的一切后果漠不关心，

[ænd; ənd] ['kæləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv][mæn] .

and	callous	to	the	honourable	distinctions	of	man	.
和	冷酷	到	这	光荣的	区别	的	男人	.

对人类的崇高荣誉漠不关心。

[ðɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [ɪz] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] ['hjuːmən] ['wiːknəs] ,

This	of	a	truth	,	is	tampering	with	human	weakness	,
这	的	一个	真相	,	是	篡改	和	人类	弱点	,

这是在利用人性的弱点。

[ænd; ənd][ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] , [baɪ]['sækrɪfaɪsɪŋ]

and	is	too	often	known	to	prove	the	upshot	of	industry	,	by	sacrificing
和	是	也	经常	已知	到	证明	这	结果	的	行业	,	经过	牺牲

['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [vɪn'dɪktɪv] ['pæʃ(ə)n] .

principle	to	vindictive	passion	.
原则	到	报复心强的	热情	.

并且常常因为工业的弊端而牺牲原则，以报复性的激情来证明这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [det] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ɔːl]

That	a	system	of	debt	is	identified	with	the	existence	and	framework	of	all
那	一个	系统	的	债务	是	已识别	和	这	存在	和	框架	的	全部

[kə'mɜːʃ(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] ,

commercial	republics	,
商业的	共和国	,

债务体系与所有商业共和国的存在和框架密不可分。

[ɪz] [wel] [nəʊn] ; [els] , ['dʒiːniəs] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔstə] , ['entəpraɪz] [wʊd] [biː; bi]
is well known ; else , genius would cease to be fostered , enterprise would be
是 出色地 已知 ; 别的 , 天才 会 停止 到 是 寄养 , 企业 会 是
[kræmpt] ,
cramped ,
狭窄 ,

众所周知；否则，天才将无法得到培养，企业发展也将受到阻碍。

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] ['wɪðə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɔɪl] .
and industry wither on her own soil .
和 行业 枯萎 在 她 自己的 土壤 .

而工业在她自己的土地上却日渐衰落。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['sɪstəm] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [ɪk'stendɪd] ,
Nevertheless , the system may be so extended ,
尽管如此 , 这 系统 可能 是 所以 扩展 ,

然而，该系统可能会被如此扩展，

[æz; əz][tuː; tə] [bɪ'get] [ɪn'dɪfrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]
as to beget indifference for the future and neglect of our present
作为 到 产生 漠不关心 为了 这 未来 和 忽视 的 我们的 展示
[kən'sɜːnz] ,
concerns ,
担忧 ,

至于造成对未来的漠不关心和对我们当前问题的忽视，

[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]['grædʒuəl]['ruːɪn] .
which leads to gradual ruin .
哪个 线索 到 逐渐地 废墟 .

这会导致逐渐的毁灭。

[taɪm] " ['trævlz] [æt; ət]['daɪvəz]['peɪsɪz] , " [bʌt; bət] [wɪð] [nʌn] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Time " travels at divers paces , " but with none more quickly than the
时间 " 旅行 在 潜水员 步幅 , " 但 和 没有任何 更多的 迅速地 比 这
[ˌʌnprɪ'peəd] ['detə(r)] ;
unprepared debtor ;
毫无准备 债务人 ;

时间"以不同的速度流逝"，但没有谁比毫无准备的债务人流逝得更快；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ə'laʊz] [hɪz; ɪz] [dets] [tuː; tə][get][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,
and he who allows his debts to get the start of his fortune ,
和 他 WHO 允许 他的 债务 到 得到 这 开始 的 他的 财富 ,

而那些让债务阻碍自己财富积累的人，

[laɪvz; lɪvz][ə'pɒn]['ʌðə(r)] [menz] [ɪst'eɪts] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ə'kɔːdɪŋli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv]
lives upon other men's estates , and must accordingly become the slave of
生活 之上 其他 男士 庄园 , 和 必须 因此 变得 这 奴隶 的
[ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz] :
their passions and prejudices :
他们的 激情 和 偏见 :

靠别人的财产生活，因此必然成为别人欲望和偏见的奴隶：

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [piːs] - [miːl]
in truth , he may be thus said to be parting with his existence by piece - meal
在 真相 , 他 可能 是 因此 说 到 是 离别 和 他的 存在 经过 片 - 一顿饭
.
:
.

事实上，可以说他正在一点一点地告别自己的生命。

[hens] ,
Hence **,**
因此 ,

因此，

[hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][kənˈvɪkt][ɪn][səˈsaɪəti] — [hɪz; ɪz] [dets] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv]
he **becomes** **a** **kind** **of** **convict** **in** **society** **—** **his** **debts** **resembling** **a** **log** **of**
他 变成 一个 种类 的 定罪 在 社会 — 他的 债务 类似 一个 日志 的
[wʊd] [tʃeɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,
wood **chained** **to** **his** **body** **,**
木头 连锁 到 他的 身体 ,

他成了社会上的一个罪犯——他的债务就像一根木头，被铁链锁在他的身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][brænd] - [mɑːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəns] .
and **a** **brand** **-** **mark** **on** **his** **conscience** **.**
和 一个 品牌 - 标记 在 他的 良心 .

以及良心上的烙印。

[ðʌs] [pent] [ʌp] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd][dɪsˈkwaɪɪˌtjuːd] , [hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪz][ˈtuːfəʊld] ,
Thus **pent** **up** **with** **fear** **and** **disquietude** **,** **his** **imprisonment** **is** **twofold** **,**
因此 五角星 向上 和 害怕 和 不安 , 他的 监禁 是 双重 ,

因此，他被恐惧和不安所折磨，他的囚禁是双重的，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [piːs] ,
and **being** **an** **enemy** **to** **his** **own** **peace** **,**
和 存在 一个 敌人 到 他的 自己的 和平 ,

他成了自己和平的敌人，

[hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ɔːl][men][tuː; tə][biː; bi] [liːgd] [əˈgenst] [hɪm] .
he **is** **apt** **to** **imagine** **all** **men** **to** **be** **leagued** **against** **him** **.**
他 是 易于 到 想象 全部 男人 到 是 联盟 反对 他 .

他往往认为所有人都联合起来对抗他。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [dets] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [juːθ] , [hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði]
If **his** **debts** **are** **those** **of** **youth** **,** **his** **old** **age** **will** **probably** **resemble** **the**
如果 他的 债务 是 那些 的 青年 , 他的 老的 年龄 将要 大概 类似 这
[ˈsiːkwəl][tuː; tə] [ˈrevlri] ,
sequel **to** **revelry** **,**
续集 到 狂欢 ,

如果他的债务是年轻时的债务，那么他的晚年生活很可能就像是狂欢后的余生。

[wen] [ˈæpɪtaɪt] [ɪz][fled][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪsˈgʌst] [ænd; ənd] [spliːn] : [ænd; ənd][hiː; hi][daɪz]
when **appetite** **is** **fled** **to** **make** **way** **for** **disgust** **and** **spleen** **:** **and** **he** **dies**
什么时候 食欲 是 逃亡 到 制作 方式 为了 厌恶 和 脾 : 和 他 死亡
— [ɪn] [det] .
— **in** **debt** **.**
— 在 债务 .

当食欲消失，取而代之的是厌恶和怨恨：他死时——负债累累。

[mɑːk] [ðə; ði][ləˈmentəb(ə)l] [siːnz] [ðæt] [ˈfɒləʊ] ,
Mark **the** **lamentable** **scenes** **that** **follow** **,**
标记 这 令人惋惜的 场景 那 跟随 ,

请注意接下来令人痛心的场景。

[wen] [ðə; ði][praɪd][ɒv; əv] [ɪnˈherɪtəns] [sɪŋks] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ʌnˈspeərɪŋ] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒərə(r)] ,
when **the** **pride** **of** **inheritance** **sinks** **before** **the** **unsparing** **hand** **of** **the** **usurer** **,**
什么时候 这 自豪 的 遗产 水槽 前 这 毫不留情 手 的 这 高利贷者 ,
[ɔː(r)] [ɪkˈstɔːʃənət] [ˌmɔːgɪˈdʒiː] .
or **extortionate** **mortgagee** **.**
或者 敲诈勒索 抵押权人 .

当继承的尊严在放高利贷者或敲诈勒索的抵押权人面前彻底崩塌时。

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:rnl] .
SPIRIT **OF** **THE** **PUBLIC** **JOURNALS** **.**
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

[sɜ:(r)] ['lʌmli] ['skɛfɪŋtən] .
SIR **LUMLEY** **SKEFFINGTON** **.**
先生 伦利 斯凯芬顿 .

卢姆利·斯凯芬顿爵士。

[sɜ:(r)] ['lʌmli] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] ['skɛfɪŋtən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dændi][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən][taɪm] ,
Sir **Lumley** **St** **.** **George** **Skeffington** **was** **the** **dandy** **of** **the** **olden** **time** **,**
先生 卢姆利 英石 . 乔治 斯凯芬顿 曾是 这 花花公子 的 这 古老的 时间 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɪndə(r)] ,
and **a** **kinder** **,**
和 一个 幼儿园 ,

卢姆利·圣乔治·斯凯芬顿爵士是旧时代的纨绔子弟，也是一位和蔼可亲的人。

['betə(r)] - [hɑ:tɪd] [mæn] , ['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd] .
better **-** **hearted** **man** **,** **never** **existed** **.**
更好的 - 心地 男人 , 绝不 存在 .

世上从未有过心地善良的人。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [teɪst] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt]
He **is** **a** **person** **of** **some** **taste** **in** **literature** **,** **and** **of** **polished**
他 是 一个 人 的 一些 品尝 在 文学 , 和 的 抛光
['mænəz] ,
manners **,**
礼仪 ,

他颇具文学品味，举止也十分优雅。

[nɔ:(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][sə'saɪəti][æt; ət][ɔ:l] [ə'fektɪd] [ðæt] [sɪm'plɪsəti]
nor **has** **his** **long** **intercourse** **with** **fashionable** **society** **at** **all** **affected** **that** **simplicity**
也不 有 他的 长的 交往 和 时髦 社会 在 全部 做作的 那 简单
[ɒv; əv]['kærəktə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .
of **character** **for** **which** **he** **has** **been** **remarkable** **.**
的 特点 为了 哪个 他 有 到过 卓越 .

他与上流社会的长期交往丝毫没有影响他为人称道的朴实性格。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['dændi] : [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] , [ðæt] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
He **was** **a** **true** **dandy** **:** **and** **much** **more** **than** **,** **that** **,** **he** **was** **a**
他 曾是 一个 真的 花花公子 : 和 很多 更多的 比 , 那 , 他 曾是 一个
['pɜ:fɪkt] ['dʒentlmən] .
perfect **gentleman** **.**
完美的 绅士 .

他是个真正的花花公子，而且远不止于此，他是一位完美的绅士。

[aɪ][rɪ'membə(r)] , [lɒŋ] [lɒŋ] [sɪns] , ['entərɪŋ] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] ['θɪətə(r)] ,
I **remember** **,** **long** **long** **since** **,** **entering** **Covent** **Garden** **Theatre** **,**
我 记住 , 长的 长的 自从 , 进入 科文特 花园 剧院 ,

我记得很久很久以前，我走进科文特花园剧院的情景。

[wen] [aɪ] [əb'zɜ:vd] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n]['həʊldɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][let][ˌem 'i:] [pɑ:s] ;
when **I** **observed** **a** **person** **holding** **the** **door** **to** **let** **me** **pass** **;**
什么时候 我 观察到 一个 人 保持 这 门 到 让 我 经过 ;

当我看到有人为我开门时；

['diːmɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] - ['kiːpərz] , [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][nɒd][maɪ]

deeming	him	to	be	one	of	the	box	-	keepers	,	I	was	about	to	nod	my
认为	他	到	是	一	的	这	盒子	-	守门员	,	我	曾是	关于	到	点头	我的

[θæŋks] :

thanks	:
谢谢	:

我认定他是保管箱子的人之一，正要点头表示感谢：

[wen] [ai] [faʊnd] , [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skɛfɪŋtən] ,

when	I	found	,	to	my	surprise	,	that	it	was	Skeffington	,
什么时候	我	成立	,	到	我的	惊喜	,	那	它	曾是	斯凯芬顿	,

令我惊讶的是，我发现那竟然是斯凯芬顿。

[huː] [hæd; həd] [ðʌs] [gʊdnetʃɜ·dli] ['ɒnəd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

who	had	thus	goodnaturedly	honoured	a	stranger	by	his	attention	.
WHO	有	因此	和蔼地	荣幸	一个	陌生人	经过	他的	注意力	.

他就这样出于善意，给予了一位陌生人以礼相待。

[wiː; wi] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [əb'teɪnd] [siːts] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,

We	with	some	difficulty	obtained	seats	in	a	box	,
我们	和	一些	困难	获得	座位	在	一个	盒子	,

我们费了好大劲才弄到包厢里的座位，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['æksɪdənt][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l]

and	I	was	indebted	to	accident	for	one	of	the	most	agreeable
和	我	曾是	负债累累	到	事故	为了	一	的	这	最多	同意

['iːvnɪŋz] [ai][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] .

evenings	I	remember	to	have	passed	.
晚上	我	记住	到	有	通过了	.

我得感谢一次意外，让我度过了记忆中最愉快的夜晚之一。

[ai][rɪ'membə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɒprə] , [wen] [leɪt] ['dinəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][reɪdʒ] ,

I	remember	visiting	the	Opera	,	when	late	dinners	were	the	rage	,
我	记住	访问	这	歌剧	,	什么时候	晚的	晚餐	是	这	愤怒	,

我记得以前去歌剧院的时候，很流行吃夜宵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'fekʃən] [wɒz; wəz] ['kærid] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	the	hour	of	refection	was	carried	far	into	the	night	.
和	这	小时	的	反思	曾是	携带	远的	进入	这	夜晚	.

反思的时间一直持续到深夜。

[ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [pleɪst] [nɪə(r)][ðə; ði]['fjuːg(ə)lmən][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ([fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	was	again	placed	near	the	fugleman	of	fashion	(	for	to	his
我	曾是	再次	放置	靠近	这	富格尔曼	的	时尚	(	为了	到	他的

['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aɪz] [daɪ'rɛktɪd] :

movements	were	all	eyes	directed	:
移动	是	全部	眼睛	指导	:

我又一次被安排在时尚界风云人物附近（因为所有人的目光都集中在他的一举一动上）：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sæŋkʃn] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ɔːl] [kən'dʌkt]) .

and	his	sanction	determined	the	accuracy	of	all	conduct	)	.
和	他的	制裁	决定	这	准确性	的	全部	执行	)	.

他的制裁决定了所有行为的准确性）。

[hiː; hi] [baʊd] [frɒm; frəm][bɒks][tuː; tə][bɒks] , [ʌn'tɪl] ['rekəgnaɪz] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði]

He	bowed	from	box	to	box	,	until	recognising	one	of	his	friends	in	the
他	鞠躬	从	盒子	到	盒子	,	直到	识别	一	的	他的	朋友们	在	这

['ləʊə(r)][tɪə(r)] ,

lower	tier	,
降低	层级	,

他从一个包厢走到另一个包厢鞠躬，直到在下层看台认出了他的一位朋友。

" ['temp(ə)l] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['drɔ:lɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [wɜ:dz] , " [æt; ət] — [wɒt] — ['aʊə(r)] —

"	Temple	,	"	he	exclaimed	,	drawling	out	his	weary	words	,	"	at	—	what	—	hour	—
"	寺庙	,	"	他	惊呼	,	拖长音	出去	他的	厌倦	字	,	"	在	—	什么	—	小时	—

[du:; də] — [ju:; jʊ] — [daɪn] — [tu:; tə] - [deɪ] ?

do	—	you	—	dine	—	to	-	day	?
做	—	你	—	用餐	—	到	-	天	?

“坦普尔,”他拖长疲惫的语调说道,“今天——几点——你们——用餐?”

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɒn] [hɑ:f] - [pɑ:st][ɪ'lev(ə)n] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] !

"	It	had	gone	half	-	past	eleven	when	he	spoke	!
"	它	有	已消失	一半	-	过去的	十一	什么时候	他	辐	!

“他说话的时候已经过了十一点半了!”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm][wʌns]['entə(r)][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [tʃɜ:tʃ] ,

I	saw	him	once	enter	St	.	James's	Church	,
我	锯	他	一次	进入	英石	.	詹姆斯的	教会	,

我曾亲眼见过他走进圣詹姆斯教堂。

['hævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)]['teɪkən][ə; eɪ] ['pɒndərəs] [red] - [mə'rɒkəʊ] [preə(r)] - [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

having	at	the	door	taken	a	ponderous	red	-	morocco	prayer	-	book	from	his
拥有	在	这	门	已采取	一个	沉重的	红色的	-	摩洛哥	祷告	-	书	从	他的

['sɜ:vənt] ; [bʌt; bət] ,

servant	;	but	,
仆人	;	但	,

他从仆人手中接过一本沉重的红色摩洛哥皮祈祷书,站在门口;但是,

[ɔ:l'ðəʊ] ['prɒmɪnəntli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [aɪl] , [ðə; ði] [pju:] - ['əʊpənə(r)]['nevə(r)] ['ɒfəd] [hɪm]

although	prominently	placed	in	the	centre	aisle	,	the	pew	-	opener	never	offered	him
虽然	突出地	放置	在	这	中心	走道	,	这	座位	-	开球	绝不	提供	他

[ə; eɪ] [si:t] ;

a	seat	;
一个	座位	;

尽管座位位于中央过道显眼位置,但开座员从未给他安排过座位;

[ænd; ənd] , ['streɪndʒə(r)] [stɪl] , [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] ['bekən] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] .

and	,	stranger	still	,	none	of	his	many	friends	beckoned	him	to	a	place	.
和	,	陌生人	仍然	,	没有任何	的	他的	许多	朋友们	招手	他	到	一个	地方	.

更奇怪的是,他的众多朋友中竟然没有一个人招呼他去某个地方。

['ʌðə(r)z] , [ɪn][hɪz; ɪz][ræŋk][ɒv; əv][laɪf] ,

Others	,	in	his	rank	of	life	,
其他的	,	在	他的	秩	的	生活	,

其他人,与他地位相当的人,

[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] :

might	have	been	disconcerted	at	the	position	in	which	he	was	placed	:
可能	有	到过	不安	在	这	位置	在	哪个	他	曾是	放置	:

他可能对自己所处的境地感到不安:

[bʌt; bət] ['skɛfɪŋtən] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['eni] [wei] [dɪ'stɜ:bd]

but	Skeffington	was	too	much	of	a	gentleman	to	be	in	any	way	disturbed
但	斯凯芬顿	曾是	也	很多	的	一个	绅士	到	是	在	任何	方式	不安

;

;

;

但斯凯芬顿为人绅士,丝毫没有受到干扰;

[səʊ][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self][ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'twi:n] [tu:] [eɪdʒd] ['fi:meɪl] ['pɔ:pə] ,

so	he	seated	himself	upon	the	bench	between	two	aged	female	paupers	,
所以	他	坐着	他自己	之上	这	长椅	之间	二	老年人	女性	贫民	,

于是,他坐在了两个年迈的贫苦女中间的长凳上。

[ænd; ənd][məʊst] ['revərəntli] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , ['ʃeərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hɪz; ɪz]
and **most** **reverently** **did** **he** **go** **through** **the** **service** **,** **sharing** **with** **the** **ladies** **his**
和 最多 虔诚地 做过 他 去 通过 这 服务 , 分享 和 这 女士们 他的
[bʊk] ,
book **,**
书 ,

他以无比虔诚的心情完成了仪式，并与女士们分享了他的书。

[ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [əʊn]
the **print** **of** **which** **was** **more** **favourable** **to** **their** **devotions** **than** **their** **own**
这 打印 的 哪个 曾是 更多的 有利 到 他们的 虔诚 比 他们的 自己的
[dɪ'mɪnjətɪv] ['litədʒi] .
diminutive **Liturgies** **.**
小字 礼仪 .

其印刷品比他们自己简陋的礼拜仪式更有利于他们的虔诚信仰。

[njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
New **Monthly** **Magazine** **.**
新的 月度 杂志 .

新月刊。

['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] .
MARQUESS **OF** **CLEVELAND** **.**
侯爵 的 克利夫兰 .

克利夫兰侯爵。

[ɪn][ðə; ði] [gə'zet] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - , - ,
In **the** **Gazette** **of** **September** **17** **,** **1827** **,**
在 这 公报 的 九月 - , - ,

1827年9月17日《公报》

[ɪz] ['redʒɪstəd] [ðə; ði][grɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl]
is **registered** **the** **grant** **of** **the** **title** **of** **Marquess** **of** **Cleveland** **to** **the** **Earl**
是 挂号的 这 授予 的 这 标题 的 侯爵 的 克利夫兰 到 这 伯爵
[ɒv; əv] ['dɑːlɪŋtən] .
of **Darlington** **.**
的 达灵顿 .

已登记授予达灵顿伯爵克利夫兰侯爵头衔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **246** **]**
[页 -]

[第246页]

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ɜːl] ['prɒbəbli] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['kliːvlənd] " [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]
The **noble** **Earl** **probably** **selected** **the** **title** **of** **"** **Cleveland** **"** **in** **consequence** **of**
这 高贵 伯爵 大概 已选 这 标题 的 " 克利夫兰 " 在 结果 的
[hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] [djuːks] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] .
his **representing** **the** **extinct** **Dukes** **of** **Cleveland** **.**
他的 代表 这 灭绝 公爵 的 克利夫兰 .

这位高贵的伯爵之所以选择"克利夫兰"这个头衔，很可能是因为他代表了已经绝嗣的克利夫兰公爵。

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sekənd] , [ɒn][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - , [krɪ'eɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
King **Charles** **the** **Second** **,** **on** **the** **3rd** **of** **August** **,** **1670** **,** **created** **his** **mistress** **,**
国王 查尔斯 这 第二 , 在 这 3rd 的 八月 , - , 创建 他的 情妇 ,

1670年8月3日，查理二世国王册封了他的情妇。

['bɑ:b(ə)rə] ['vɪl.jərz] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] ['wɪljəm] , ['sekənd] ['vaɪkaʊnt]

Barbara	**Villiers**	**,**	**the**	**daughter**	**and**	**heiress**	**of**	**William**	**,**	**second**	**Viscount**
芭芭拉	维利尔斯	,	这	女儿	和	女继承人	的	威廉	,	第二	子爵

['grændɪsən][ɪn]['aɪələnd] ,

Grandison	**in**	**Ireland**	**,**
格兰迪森	在	爱尔兰	,

芭芭拉·维利尔斯，威廉（第二代格兰迪森子爵）的女儿和继承人，在爱尔兰

[ænd; ənd][waɪf][ɒv; əv]['rɒdʒə(r)]['pɑ:mə(r)] , [ɜ:l] [ɒv; əv] ['kæsəl,meɪn] , ['bærənəs] ['nʌnsʌtʃ] , [ɪn][ðə; ði]

and	**wife**	**of**	**Roger**	**Palmer**	**,**	**Earl**	**of**	**Castlemaine**	**,**	**Baroness**	**Nonsuch**	**,**	**in**	**the**
和	妻子	的	罗杰	帕尔默	,	伯爵	的	卡斯尔梅恩	,	男爵夫人	并非如此	,	在	这

['kaʊntɪ] [ɒv; əv] ['sʌri] ,

county	**of**	**Surrey**	**,**
县	的	萨里	,

以及罗杰·帕尔默（卡斯尔梅恩伯爵）的妻子，萨里郡的诺萨奇女男爵

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kli:vlənd] ,

Countess	**of**	**Southampton**	**,**	**and**	**Duchess**	**of**	**Cleveland**	**,**
伯爵夫人	的	南安普顿	,	和	公爵夫人	的	克利夫兰	,

南安普顿伯爵夫人兼克利夫兰公爵夫人

[wɪð] [rɪ'meɪndə(r)][tu:; tə] [tu:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [sʌnz] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [tʃɑ:lz] [fɪts] [rɔi] ,

with	**remainder**	**to**	**two**	**of**	**her**	**natural**	**sons**	**by**	**the**	**King**	**,**	**Charles**	**Fitz**	**Roy**	**,**
和	余	到	二	的	她	自然的	儿子们	经过	这	国王	,	查尔斯	菲茨	罗伊	,

剩余遗产留给她与国王所生的两个私生子，查尔斯·菲茨·罗伊。

[ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [fɪts] [rɔi] , [hu:] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [dju:k] [ɒv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] [ɪn] - , [bʌt; bət]

and	**George**	**Fitz**	**Roy**	**,**	**who**	**was**	**created**	**Duke**	**of**	**Northumberland**	**in**	**1674**	**,**	**but**
和	乔治	菲茨	罗伊	,	WHO	曾是	创建	公爵	的	诺森伯兰郡	在	-	,	但

[daɪd][es] . [pi:] . ,

died	**S**	**.**	**P**	**.**	**,**
死亡	S	.	P	.	,

还有乔治·菲茨罗伊，他于 1674 年被册封为诺森伯兰公爵，但去世时已去世。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['eəz] [meɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['lɔ:fəli] [bɪ'gɒtn] [rɪ'spektɪvli] .

and	**to**	**the**	**heirs**	**male**	**of**	**their**	**bodies**	**lawfully**	**begotten**	**respectively**	**.**
和	到	这	继承人	男性	的	他们的	身体	合法地	所生的	分别	.

并由他们合法生育的男性后裔继承。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] , [tʃɑ:lz] ,

The	**Duchess**	**died**	**in**	**1709**	**,**	**and**	**was**	**succeeded**	**by**	**her**	**eldest**	**son**	**,**	**Charles**	**,**
这	公爵夫人	死亡	在	-	,	和	曾是	成功了	经过	她	长子	儿子	,	查尔斯	,

公爵夫人于1709年去世，由她的长子查尔斯继承爵位。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] [kri'eɪtɪd] [dju:k] [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .

who	**had**	**been**	**before**	**created**	**Duke**	**of**	**Southampton**	**.**
WHO	有	到过	前	创建	公爵	的	南安普顿	.

他之前曾被册封为南安普顿公爵。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɪʃu:] , [θri:] [sʌnz] : ['wɪljəm] , [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnəz] ; [tʃɑ:lz] ,

He	**had**	**issue**	**,**	**three**	**sons**	**:**	**William**	**,**	**his**	**successor**	**in**	**his**	**honours**	**;**	**Charles**	**,**
他	有	问题	,	三	儿子们	:	威廉	,	他的	接班人	在	他的	荣誉	;	查尔斯	,

[ænd; ənd] ['henri] ,

and	**Henry**	**,**
和	亨利	,

他有三个儿子：威廉，继承了他的荣誉；查尔斯和亨利。

[huː] [bəuθ][daɪd][es] . [piː] . ; [ænd; ənd] [θriː] [dˈɔːtəz] , [ˈbɑːb(ə)rə] , [huː] [daɪd] [ˌʌnˈmærid] ; [greɪs] ;

who	both	died	S	.	P	.	;	and	three	daughters	,	Barbara	,	who	died	unmarried	;	Grace	;
WHO	两个都	死亡	S	.	P	.	;	和	三	女儿们	,	芭芭拉	,	WHO	死亡	未婚	;	优雅	;

[ænd; ənd] [æn] ;

and	Ann	;
和	安	;

两人均死于SP；还有三个女儿，芭芭拉（未婚去世）、格蕾丝和安；

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]['frɑːnsɪs] ['pædi] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃuː] .

who	was	the	wife	of	Francis	Paddy	,	Esquire	,	and	had	issue	.
WHO	曾是	这	妻子	的	弗朗西斯	稻田	,	《时尚先生》	,	和	有	问题	.

她是弗朗西斯·帕迪先生的妻子，并育有子女。

[greɪs] , [ðə; ði] [duːks] ['sekənd] ['dɔːtə(r)] , ['mærid] ['henri] , [fɜːst] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɑːlɪŋtən] ;

Grace	,	the	Duke's	second	daughter	,	married	Henry	,	first	Earl	of	Darlington	;
优雅	,	这	公爵的	第二	女儿	,	已婚	亨利	,	第一的	伯爵	的	达灵顿	;

公爵的次女格蕾丝嫁给了第一代达灵顿伯爵亨利；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['wɪljəm] , ['sekənd][ænd; ənd][lɑːst] [djuːk] [ɒv; əv]

and	on	the	death	of	her	brother	William	,	second	and	last	Duke	of
和	在	这	死亡	的	她	兄弟	威廉	,	第二	和	最后的	公爵	的

['kliːvlənd] ,

Cleveland	,
克利夫兰	,

在她哥哥威廉，第二任也是最后一任克利夫兰公爵去世后，

[es] . [piː] . , [ɪn] - , [hɜː(r); hə(r)][sʌn] , ['henri] , ['sekənd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɑːlɪŋtən] ,

S	.	P	.	,	in	1774	,	her	son	,	Henry	,	second	Earl	of	Darlington	,
S	.	P	.	,	在	-	,	她	儿子	,	亨利	,	第二	伯爵	的	达灵顿	,

SP，1774年，她的儿子亨利，第二代达灵顿伯爵，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] , [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

the	father	of	the	present	Marquess	of	Cleveland	,	became	one	of	the
这	父亲	的	这	展示	侯爵	的	克利夫兰	,	成为	一	的	这

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] .

representatives	of	that	family	.
代表	的	那	家庭	.

现任克利夫兰侯爵的父亲，是该家族的代表人物之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][fækt] ,

It	is	an	extraordinary	fact	,
它	是	一个	非凡的	事实	,

这是一个非同寻常的事实。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'teɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɜː(r)] ['henri] [veɪn] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn]

that	the	attainder	of	the	celebrated	Sir	Henry	Vane	should	never	have	been
那	这	剥夺公民权	的	这	著名	先生	亨利	叶片	应该	绝不	有	到过

[rɪ'vɜːst] ,

reversed	,
反转	,

不应该撤销对著名人物亨利·范恩爵士的剥夺公民权判决。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][sʌn][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bærən] , [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænsʌn] [ə; eɪ] ['vaɪkaʊnt] [ænd; ənd]

though	his	son	was	created	a	Baron	,	his	great	-	grandson	a	Viscount	and
尽管	他的	儿子	曾是	创建	一个	男爵	,	他的	伟大的	-	孙子	一个	子爵	和

[ɜːl] ,

Earl	,
伯爵	,

虽然他的儿子被册封为男爵，他的曾孙被册封为子爵和伯爵，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænsʌn] [ə; eɪ] ['mɑːkwɪs] .

and	his	great	-	great	-	great	-	grandson	a	Marquess	.
和	他的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	孙子	一个	侯爵	.

他的曾曾曾孙是一位侯爵。

[ðə; ði]['əʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒn] [huːm] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['kliːvlənd] [hæz; həz] [biːn] [kən'fɜːd] ,

The	only	individual	on	whom	the	title	of	Cleveland	has	been	conferred	,
这	仅有的	个人	在	谁	这	标题	的	克利夫兰	有	到过	授予	,

唯一一位被授予克利夫兰头衔的人，

[bɪ'saɪdz] ['bɑːb(ə)rə] ['vɪl.jərz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sendənts] , [wɒz; wəz] ['tɒməs] , [fɔːθ] [lɔːd] ['wentwəθ] ,

besides	Barbara	Villiers	and	her	descendants	,	was	Thomas	,	fourth	Lord	Wentworth	,
除了	芭芭拉	维利尔斯	和	她	后代	,	曾是	托马斯	,	第四	主	温特沃斯	,

除了芭芭拉·维利尔斯及其后代之外，还有第四代温特沃斯勋爵托马斯。

[huː] [wɒz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] [ɪn] ['februəri] , - ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt][ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

who	was	created	Earl	of	Cleveland	in	February	,	1626	;	but	it	became	extinct	on	his	death	,
WHO	曾是	创建	伯爵	的	克利夫兰	在	二月	,	-	;	但	它	成为	灭绝	在	他的	死亡	,

他于1626年2月被册封为克利夫兰伯爵；但随着他的去世，爵位绝嗣。

[es] . [piː] . [em] . , [ɪn] - .

S	.	P	.	M	.	,	in	1667	.
S	.	P	.	M	.	,	在	-	.

SPM，1667 年。

[ˌretrə'spektɪv] [rɪ'vjuː] .

Retrospective	Review	.
回顾性	审查	.

回顾性研究。

['dɜːti] ['piːp(ə)l] .

DIRTY	PEOPLE	.
肮脏的	人们	.

肮脏的人。

[ə; eɪ] ['dɜːti] [dɒg][ɪz][ə; eɪ] ['njuːsns] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .

A	dirty	dog	is	a	nuisance	not	to	be	borne	.
一个	肮脏的	狗	是	一个	滋扰	不是	到	是	出生	.

脏狗令人厌恶，无法忍受。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] , — [huː] — [wɒt] — [ɪz][ə; eɪ] ['dɜːti] [dɒg] ?

But	here	the	question	arises	,	—	who	—	what	—	is	a	dirty	dog	?
但	这里	这	问题	出现	,	—	WHO	—	什么	—	是	一个	肮脏的	狗	?

但问题来了，——谁——什么——是脏狗?

[naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] ([nəʊ] ['wɪmɪn]) ['nætʃ(ə)rəli] — [ˌnesə'serəli] — ['dɜːti] .

Now	there	are	men	(	no	women	)	naturally	—	necessarily	—	dirty	.
现在	那里	是	男人	(	不	女性	)	自然	—	一定	—	肮脏的	.

现在有些男人（没有女人）天生——必然——肮脏。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dɜːti] [baɪ] [tʃɑːns] [ɔː(r)] ['æksɪdənt] — [seɪ] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [pə(r)] ['diːem] — [bʌt; bət]

They	are	not	dirty	by	chance	or	accident	—	say	twice	or	thrice	per	diem	—	but
他们	是	不是	肮脏的	经过	机会	或者	事故	—	说	两次	或者	三次	每	迪姆	—	但

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['dɜːti] — [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] — [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ænd; ənd]

they	are	always	dirty	—	at	all	times	and	in	all	places	—	and	never	and
他们	是	总是	肮脏的	—	在	全部	时代	和	在	全部	地方	—	和	绝不	和

['nəʊweə(r)] [mɔː(r)] [dɪs'gʌstɪŋli] [səʊ] [ðæn; ðən] [wen] [fig] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

nowhere	more	disgustingly	so	than	when	figged	out	for	going	to	church	.
无处	更多的	令人作呕	所以	比	什么时候	菲格德	出去	为了	去	到	教会	.

他们不是偶然或意外弄脏的——比如每天两三次——而是总是脏的——无论何时何地——而且在去教堂的时候，他们的脏污程度和令人作呕的程度都远超于此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skɪn] — [ɪn] [ðə; ðɪ] [blʌd] — [ɪn] [ðə; ðɪ] [fleʃ] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bəʊn] — [ðæt] [wɪð]

It	is	in	the	skin	—	in	the	blood	—	in	the	flesh	—	and	in	the	bone	—	that	with
它	是	在	这	皮肤	—	在	这	血	—	在	这	肉	—	和	在	这	骨	—	那	和

[sʌtʃ] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [dɜːt] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [laɪz] .

such	the	disease	of	dirt	more	especially	lies	.
这样的	这	疾病	的	污垢	更多的	尤其	谎言	.

这种污垢的疾病尤其潜伏在皮肤、血液、肌肉和骨骼中。

[wiː; wi] [beg] ['pɑːd(ə)n] , [nəʊ] [les] [ɪn] [ðə; ðɪ] [heə(r)] .

We	beg	pardon	,	no	less	in	the	hair	.
我们	求	赦免	,	不	较少的	在	这	头发	.

我们深表歉意，头发也一样。

[naʊ] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɜːti] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'kliːn]

Now	such	persons	do	not	know	that	they	are	dirty	—	that	they	are	unclean
现在	这样的	人	做	不是	知道	那	他们	是	肮脏的	—	那	他们	是	不洁

[biːsts] .

beasts	.
野兽	.

这些人才不知道自己是肮脏的，是不洁的畜生。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [pɪŋks] [ɒv; əv] ['pjʊərəti] — [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [kɑː'neɪʃənz] —

they	often	think	themselves	pinks	of	purity	—	incarnations	of	carnations	—
他们	经常	思考	他们自己	粉色	的	纯度	—	化身	的	康乃馨	—

[ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv] [mɒs] - ['rəʊzɪz] — [ðə; ðɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['esnsɪz] [ɒv; əv] ['lɪliz] ,

impersonations	of	moss	-	roses	—	the	spiritual	essences	of	lilies	,
模仿	的	苔藓	-	玫瑰	—	这	精神	精华	的	百合花	,

她们常常认为自己是纯洁的粉色——康乃馨的化身——苔藓玫瑰的模仿者——百合花的精神本质，

" [ɪm'pærəˌdaɪst] [ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðæt] [swiːt] [fleʃ] .

"	imparadised	in	form	of	that	sweet	flesh	.
"	天堂般的	在	形式	的	那	甜的	肉	.

“宛如天堂般甜美的肉体。”

" [naʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['lɪnɪn] ['evri] [hɑːf] ['aʊə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

"	Now	,	were	such	persons	to	change	their	linen	every	half	hour	night	and	day
"	现在	,	是	这样的	人	到	改变	他们的	亚麻布	每一个	一半	小时	夜晚	和	天

,

,

,

“如果这样的人每半小时就更换一次床单，日夜不停，

[ðæt] [ɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] ['fɔːti] - [eɪt] [kliːn] [ʃɜːrts] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

that	is	,	were	they	to	put	on	forty	-	eight	clean	shirts	in	the	twenty	-	four	hours	,
那	是	,	是	他们	到	放	在	四十	-	八	干净的	衬衫	在	这	二十	-	四	小时	,

也就是说，如果他们要在24小时内穿上48件干净的衬衫，

— [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['riːznəbl] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

—	and	it	would	not	be	reasonable	,	perhaps	,	to	demand	more	of	them	,
—	和	它	会	不是	是	合理的	,	也许	,	到	要求	更多的	的	他们	,

——或许，要求他们做得更多是不合理的。

— [jet] [ðəʊ] [wiː; wi] ['tʃɪəfəli] [grɑːnt] [ðæt] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɜːrts] [wʊd] [biː; bi]

—	yet	though	we	cheerfully	grant	that	one	and	all	of	the	shirts	would	be
—	然而	尽管	我们	愉快地	授予	那	一	和	全部	的	这	衬衫	会	是

['dɜːti] ,

dirty	,
肮脏的	,

——尽管我们欣然承认所有衬衫都会脏，

[wiː; wi] [æz; əz] ['sʌlkɪli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['məʊmənt] [frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] ,

we	as	sulkily	deny	that	at	any	given	moment	from	sunrise	to	sunset	,
我们	作为	闷闷不乐	否定	那	在	任何	给定	片刻	从	日出	到	日落	,

我们闷闷不乐地否认，在日出到日落之间的任何时刻，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ðə; ði] ['weərə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kliːn] .

and	over	again	,	the	wearer	would	be	clean	.
和	超过	再次	,	这	佩戴者	会	是	干净的	.

而且，穿戴者始终保持干净。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] ['evri] [wɪt] [ænd; ənd] [bɪt] [æz; əz] ['dɜːti] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn]

He	would	be	just	every	whit	and	bit	as	dirty	as	if	he	had	known
他	会	是	只是	每一个	白色	和	少量	作为	肮脏的	作为	如果	他	有	已知

[bʌt; bət] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɜːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [ænd; ənd] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli]

but	one	single	shirt	all	his	life	—	and	firmly	believed	his	to	be	the	only
但	一	单身的	衬衫	全部	他的	生活	—	和	牢牢	相信	他的	到	是	这	仅有的

[ʃɜːt] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

shirt	in	the	universe	.
衬衫	在	这	宇宙	.

他会变得和他一生中只穿过一件衬衫一样脏——并且坚信他的衬衫是宇宙中唯一的衬衫。

[men] , [ə'gen] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd] , [θæŋk] [gɒd] , [ɪn] [greɪt]

Men	,	again	,	on	the	other	hand	,	there	are	—	and	,	thank	God	,	in	great
男人	,	再次	,	在	这	其他	手	,	那里	是	—	和	,	感谢	上帝	,	在	伟大的

['nʌmbəz] — [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [səʊ] [kliːn] ,

numbers	—	who	are	naturally	so	clean	,
数字	—	WHO	是	自然	所以	干净的	,

另一方面，男性中也有很多人——谢天谢地，人数众多——天生就非常爱干净。

[ðæt] [wiː; wi] [dɪ'faɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] - ['faɪdi] ['dɜːti] .

that	we	defy	you	to	make	them	bonâ	fide	dirty	.
那	我们	违抗	你	到	制作	他们	-	真	肮脏的	.

我们倒要看看你们能不能把它们弄得真正脏兮兮的。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [draɪv] [daʊn] [ə; eɪ] [dʌk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['pʌd(ə)l] ,

You	may	as	well	drive	down	a	duck	into	a	dirty	puddle	,
你	可能	作为	出色地	驾驶	向下	一个	鸭子	进入	一个	肮脏的	水坑	,

你这就像把一只鸭子开进一个脏水坑里一样。

[ænd; ənd] [ɪk'spekt] ['lɑːstɪŋ] [steɪnz] [ɒn] [ɪts] ['prɪti] ['pluːmɪdʒ] .

and	expect	lasting	stains	on	its	pretty	plumage	.
和	预计	持久	污渍	在	它是	漂亮的	羽毛	.

而且它漂亮的羽毛上会留下难以去除的污渍。

[pəʊp] [sez] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɒv; əv] [swɒnz] — [ðæt] [ɪz] , ['poʊəts] — [wen] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ['eərən]

Pope	says	the	same	thing	of	swans	—	that	is	,	poets	—	when	speaking	of	Aaron
教皇	说道	这	相同的	事物	的	天鹅	—	那	是	,	诗人	—	什么时候	请讲	的	亚伦

[hɪl] ['daɪvɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] —

Hill	diving	into	the	ditch	—
爬坡道	潜水	进入	这	沟	—

教皇在谈到亚伦·希尔跳入沟渠时，也用了同样的词语来形容天鹅——也就是诗人——

" [hi:; hi] [beəz] [nəʊ]['təukənz][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪb(ə)l] [stri:mz] ,

"	He	bears	no	tokens	of	the	sabler	streams	,
"	他	熊	不	代币	的	这	萨布勒	溪流	,

“他身上没有任何黑貂溪流的标志，

[bʌt; bət] [sɔ:rz] [fɑ:(r)] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swɒnz] [ɒv; əv] [temz] .

But	soars	far	off	among	the	swans	of	Thames	.
但	翱翔	远的	离开	之中	这	天鹅	的	泰晤士河	.

但它翱翔在泰晤士河天鹅群中，远远地飞向远方。

" ['plez(ə)nt] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [si:] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

"	Pleasant	people	of	this	kind	of	constitution	you	see	going	about	of	a
"	令人愉快的	人们	的	这	种类	的	宪法	你	看	去	关于	的	一个

['mɔ:nɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ɪn][ˌdɪsə'bi:l; ˌdɪsə'bi:] — [heə(r)] [ʌn'kəʊmd] ['hæpli] — [feɪs] [ænd; ənd] [hændz]['i:v(ə)n]

morning	rather	in	dishabille	—	hair	uncombed	haply	—	face	and	hands	even
早晨	相当	在	便装	—	头发	未梳理的	或许	—	脸	和	双手	甚至

[ˌʌn'wɒʃt] — [ænd; ənd] [ʃɜ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [deɪ] - [bɪ'fɔ:(r)] - - [hju:] .

unwashed	—	and	shirt	with	a	somewhat	day	-	before	-	yesterdayish	hue	.
未洗的	—	和	衬衫	和	一个	有些	天	-	前	-	-	色调	.

“你会看到这种体质的人们，早上起来衣衫褴褛——头发可能没梳——脸和手甚至都没洗——衬衫也带着前天的陈旧感。

[jet] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] , [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['dɜ:ti] , [æt; ət][wʌns][felt] , [si:n] , [ænd; ənd] [smelt] ,

Yet	are	they	,	so	far	from	being	dirty	,	at	once	felt	,	seen	,	and	smelt	,
然而	是	他们	,	所以	远的	从	存在	肮脏的	,	在	一次	毛毡	,	已见	,	和	冶炼	,

然而，它们非但一点也不肮脏，反而能被触摸、看到和闻到。

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] ['kli:nɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['sʌbdʒɪkts] .

to	be	among	the	very	cleanest	of	his	majesty's	subjects	.
到	是	之中	这	非常	最干净	的	他的	陛下的	主题	.

成为陛下最洁净的臣民之一。

[ðə; ði]['məʊmənt][ju:; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

The	moment	you	shake	hands	with	them	,
这	片刻	你	摇	双手	和	他们	,

当你和他们握手的那一刻，

[ju:; jʊ] [fi:l] [ɪn][ðə; ði][fɜ:m] [fleʃ] [ɒv; əv][pɑ:m][ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [hɑ:rts] [blʌd] ['sə:kjuleit]

you	feel	in	the	firm	flesh	of	palm	and	finger	that	their	heart's	blood	circulates
你	感觉	在	这	公司	肉	的	棕榈	和	手指	那	他们的	心脏的	血	流通

['pjʊəli] [ænd; ənd] ['fri:li] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [heə(r)][ɒn][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv]

purely	and	freely	from	the	point	of	the	highest	hair	on	the	apex	of
纯粹	和	自由	从	这	观点	的	这	最高	头发	在	这	顶点	的

[ðə; ði][ˌperɪ'kreɪniəm] ,

the	pericranium	,
这	脑髓	,

你能感觉到，在他们的手掌和手指的坚实肌肤中，心脏的血液从头骨顶端最高处的毛发处纯净、自由地循环着。

[tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][neɪl][ɒn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [təʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] .

to	the	edge	of	the	nail	on	the	large	toe	of	the	right	foot	.
到	这	边缘	的	这	指甲	在	这	大的	脚趾	的	这	正确的	脚	.

到右脚大脚趾指甲的边缘。

[ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪz] — [ðə; ði] ['æplz] [ɒn][ðeə(r)] [tʃiːks]
Their eyes are as clean as unclouded skies — the apples on their cheeks
他们的 眼睛 是 作为 干净的 作为 晴朗无云 天空 — 这 苹果 在 他们的 脸颊
[ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [triː] — [wɒt] [niːd] ,
are like those on the tree — what need ,
是 喜欢 那些 在 这 树 — 什么 需要 ,

他们的眼睛像晴朗的天空一样清澈——他们脸颊上的苹果就像树上的果实一样——还需要什么呢?

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [ɒv; əv] ['rʌbɪŋ] [ɒf] [dʌst] [ɔː(r)] [djuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] ?
in either case , of rubbing off dust or dew with a towel ?
在 任何一个 案件 , 的 擦 离开 灰尘 或者 露 和 一个 毛巾 ?

无论哪种情况，都是用毛巾擦掉灰尘或露水吗?

[wɒt] [ðəʊ] , [frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] , [ðeə(r)][heə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
What though , from sleeping without a night - cap , their hair may be a little
什么 尽管 , 从 睡眠 没有 一个 夜晚 - 帽 , 他们的 头发 可能 是 一个 小的
- ?
toosey ?
- ?

不过，如果因为睡觉不戴睡帽，他们的头发会不会有点蓬乱呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][dɪm] — [dʌl] — ['ɔɪli] — [laɪk][hɑːf] - ['wɪðəd] [siː] - [wiːdz] !
It is not dim — dull — oily — like half - withered sea - weeds !
它 是 不是 暗淡 — 乏味的 — 油腻的 — 喜欢 一半 - 干枯 海 - 杂草 !

它不像半枯萎的海藻那样昏暗、黯淡、油腻!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [kəʊm] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [wɪnd] — [ðæt] [tent] - [laɪk] [triː] [ɪts]
It will soon comb itself with the fingers of the west wind — that tent - like tree its
它 将要 很快 梳子 本身 和 这 手指 的 这 西方 风 — 那 帐篷 - 喜欢 树 它是
[twɑː'let] — [ɪts]['mɪrə(r)] [ðæt] [puːl] [ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] - ['fləʊɪŋ] [twiːd] .
toilette — its mirror that pool of the clear - flowing Tweed .
厕所 — 它是 镜子 那 水池 的 这 清除 - 流动 粗花呢 .

它很快就会被西风的手指梳理——那棵帐篷般的树是它的梳妆台——那清澈流淌的特威德河水池是它的镜子。

['aɪ(ə)rɪʃmən][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [swiːt] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [griːn] [aɪl] . — [səʊ][ɑː(r); ə(r)]
Irishmen are generally sweet — at least in their own green isle . — So are
爱尔兰人 是 一般来说 甜的 — 在 至少 在 他们的 自己的 绿色的 小岛 . — 所以 是
['skɑːtʃmən] .
Scotchmen .
苏格兰人 .

爱尔兰人通常都很和善——至少在他们自己的岛屿上是这样——苏格兰人也是如此。

[ˌweər'æz] , ['blaɪndfəʊldɪd] , [teɪk] [ə; eɪ] -
Whereas , blindfolded , take a cockney's
然而 , 蒙眼 , 拿 一个 -

然而，蒙上眼睛，听一个伦敦东区人的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 247]
[页 -]

[第247页]

[hænd] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['sentɪd] ,
hand , immediately after it has been washed and scented ,
手 , 立即地 后 它 有 到过 洗过 和 香味 ,

手，刚洗净并喷上香水后

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌæprɪ'hensɪv]

and	put	it	to	your	nose	—	and	you	will	begin	to	be	apprehensive
和	放	它	到	你的	鼻子	—	和	你	将要	开始	到	是	忧虑

[ðæt] [sʌm; səm] ['præktɪkl] [wɪt] [hæz; həz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɒnɪt] - ['skrɪb(ə)lɪŋ] [bʌntʃ]

that	some	practical	wit	has	substituted	in	lieu	of	the	sonnet	-	scribbling	bunch
那	一些	实际的	有	有	替代	在	代替	的	这	十四行诗	-	涂鸦	束

[ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['fetɪd] [faɪvz] ,

of	little	fetid	fives	,
的	小的	恶臭	五	,

把它凑到鼻子前——你就会开始担心，那些写十四行诗的、散发着恶臭的小五行诗已经被某种务实的幽默所取代了。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] - ['bʊtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wiːzl] , [ðæt] [daɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] .

the	body	of	some	chicken	-	butcher	of	a	weasel	,	that	died	of	the	plague	.
这	身体	的	一些	鸡	-	屠夫	的	一个	黄鼠狼	,	那	死亡	的	这	瘟疫	.

一只死于瘟疫的黄鼠狼，它的尸体像是某个屠夫的尸体。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [məʊst] ['ɪgnərəntli] [ænd; ənd] [mə'lignəntli]

We	have	seen	as	much	of	what	is	most	ignorantly	and	malignantly
我们	有	已见	作为	很多	的	什么	是	最多	无知地	和	恶性地

[diˈnɔmineit, diˈnɔminit] [dɜːt] — [wʌn] [wiːks] [ɜːθ] — [wɒʃt] [ɒf] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ]

denominated	dirt	—	one	week's	earth	—	washed	off	the	feet	of	a	pretty	young
以……命名	污垢	—	一	本周	地球	—	洗过	离开	这	脚	的	一个	漂亮的	年轻的

[gɜːl] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

girl	on	a	Saturday	night	,
女孩	在	一个	周六	夜晚	,

我们看到，在一个星期六的晚上，一个漂亮年轻女孩的脚上被洗掉了许多被无知和恶意地称为污垢的东西——一周的泥土。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sɪtɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvjələt] [ðæt] [rʌnz] ['ɔːlməʊst] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

at	a	single	sitting	,	in	the	little	rivulet	that	runs	almost	round	about	her
在	一个	单身的	坐着	,	在	这	小的	溪流	那	跑步	几乎	圆形的	关于	她

['fɑːˌðərz] [hʌt] ,

father's	hut	,
父亲的	小屋	,

在她父亲小屋周围那条几乎环绕着小屋的小溪里，她一口气写完了全程。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['kɒkni] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [mɪnjənɛt] [ɪn] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [krɒp] [ɒv; əv] [kres] .

as	would	have	served	a	cockney	to	raise	his	mignionette	in	,	or	his	crop	of	cresses	.
作为	会	有	服务	一个	伦敦东区口音	到	增加	他的	小木瓜	在	,	或者	他的	庄稼	的	豆瓣菜	.

就像伦敦东区人用来种植小苗或豆瓣菜一样。

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [gləu] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] - [snəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['kriːtʃərz] [njuː] - [wɒʃt] [fiːt] !

How	beautifully	glowed	the	crimson	-	snow	of	the	singing	creature's	new	-	washed	feet	!
如何	非常漂亮	发光	这	赤红	-	雪	的	这	歌唱	生物的	新的	-	洗过	脚	!

那歌唱的生物刚洗过的脚丫，像雪一样闪闪发光，多么美丽啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [frɒm; frəm] [ðiːz] ['hʌrid] [rɪ'mɑːrks] ,

It	will	be	seen	,	from	these	hurried	remarks	,
它	将要	是	已见	,	从	这些	慌忙	评论	,

从这些仓促的发言中可以看出，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)] [tru:θ] [ðæn; ðən]['dɑ:ktər; draɪv] . - [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz]

that	there	is	more	truth	than	Dr	.	Kitchiner	was	aware	of	in	his
那	那里	是	更多的	真相	比	博士	.	-	曾是	意识到的	的	在	他的

['æpə,θem] — [ðæt] [ə; eɪ] [kli:n] [skɪn] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][nekst][ɪn] ['efɪkəsi] [tu:; tə][ə; eɪ]

apophthegm	—	that	a	clean	skin	may	be	regarded	as	next	in	efficacy	to	a
格言	—	那	一个	干净的	皮肤	可能	是	认为	作为	下一个	在	功效	到	一个

[klɪə(r)] ['kɒnʃəns] .

clear	conscience	.
清除	良心	.

基钦纳博士的格言中蕴含着比他意识到的更多的真理——干净的皮肤在功效上仅次于清白的良心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜ:fɪkt] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv]

But	the	doctor	had	but	a	very	imperfect	notion	of	the	meaning	of
但	这	医生	有	但	一个	非常	不完善	概念	的	这	意义	的

[ðə; ði] [wɜ:dz] — [kli:n] [skɪn] — [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [nɒt]['i:v(ə)n][skɪn] - [di:p] .

the	words	—	clean	skin	—	his	observation	being	not	even	skin	-	deep	.
这	字	—	干净的	皮肤	—	他的	观察	存在	不是	甚至	皮肤	-	深的	.

但这位医生对"干净的皮肤"这句话的含义只有非常不完整的理解，他的观察甚至连表面现象都没有。

[ə; eɪ] [wɒʃ] - [hænd]['beɪs(ə)n] — [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][səʊp] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:s] ['taʊəl] — [hi:; hi]

A	wash	-	hand	basin	—	a	bit	of	soap	—	and	a	coarse	towel	—	he
一个	洗	-	手	盆地	—	一个	少量	的	肥皂	—	和	一个	粗	毛巾	—	他

[θɔ:t] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɒkni] [ɒn] ['lʌdˌgeɪt] - [hɪl] [ə; eɪ] [kli:n] [skɪn] — [dʒʌst][æz; əz] ['meni]

thought	would	give	a	cockney	on	Ludgate	-	hill	a	clean	skin	—	just	as	many
想法	会	给	一个	伦敦东区口音	在	卢德盖特	-	爬坡道	一个	干净的	皮肤	—	只是	作为	许多

[gʊd] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,

good	people	think	that	a	Bible	,
好的	人们	思考	那	一个	圣经	,

一个洗手盆——一点肥皂——和一条粗糙的毛巾——他认为这能让卢德盖特山上的伦敦东区人洗个澡——就像许多好人认为一本《圣经》一样。

[ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɜ:mən] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] [tu:; tə][ə; eɪ]

a	prayer	-	book	,	and	a	long	sermon	can	give	a	clear	conscience	to	a
一个	祷告	-	书	,	和	一个	长的	讲道	能	给	一个	清除	良心	到	一个

['krɪmɪn(ə)l][ɪn] ['nju:geɪt] .

criminal	in	Newgate	.
刑事	在	纽盖特	.

一本祈祷书和一段冗长的布道就能让纽盖特监狱里的罪犯获得清白的良心。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] , [ɪn][bəuθ][keɪsɪz] , [laɪz] [tu:] [di:p] [fɔ:(r); fə(r)] [tɪəz] .

The	cause	of	the	evil	,	in	both	cases	,	lies	too	deep	for	tears	.
这	原因	的	这	邪恶的	,	在	两个都	案例	,	谎言	也	深的	为了	眼泪	.

在这两种情况下，罪恶的根源都太过深重，以至于泪水都无法掩盖。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [pɑ:s] [θru:] ['neɪtʃə(r)][tu:; tə] [ɪ'tɜ:nəti] [kli:n] - [skɪnd]

Millions	of	men	and	women	pass	through	nature	to	eternity	clean	-	skinned
百万	的	男人	和	女性	经过	通过	自然	到	永恒	干净的	-	去皮

[ænd; ənd]['paɪəs] — [wɪð] [slaɪt] [ɪk'spens] ['aɪðə(r)][ɪn][səʊp][ɔ:(r)] ['sɜ:rmən] ;

and	pious	—	with	slight	expense	either	in	soap	or	sermons	;
和	虔诚的	—	和	轻微	费用	任何一个	在	肥皂	或者	布道	;

数以百万计的男女在自然界中走向永恒，他们皮肤洁净、虔诚，几乎无需花费任何肥皂或布道费用；

[waɪl] [m'ɪliənz] [mɔ:(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] [wi:k] - [deɪ] ['bɒdɪli] ['skrʌbɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sæbəθ]

while	millions	more	,	with	much	week	-	day	bodily	scrubbing	,	and	much	Sabbath
尽管	百万	更多的	,	和	很多	星期	-	天	身体上的	擦洗	,	和	很多	安息日

['spɪrɪtʃuəl] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ,

spiritual	sanctification	,
精神	成圣	,

而数以百万计的人，平日里勤于擦洗身体，安息日则注重灵性上的洁净。

[ɑː(r); ə(r)][held][ɪn][bæd]['əʊdə(r)][hɪə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['hæpən] [tuː; tə][sɪt][nɪə(r)]

are	held	in	bad	odour	here	,	while	they	live	,	by	those	who	happen	to	sit	near
是	握住	在	坏的	气味	这里	,	尽管	他们	居住	,	经过	那些	WHO	发生	到	坐	靠近

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这里到处弥漫着难闻的气味，因为坐在它们附近的人都会闻到这些气味。

[ænd; ənd]['faɪnəli][gəʊ][aʊt][laɪk][ðə; ði] [snʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] . — ['blækwʊd] [ˌmægə'ziːn] .

and	finally	go	out	like	the	snuff	of	a	candle	.	—	Blackwoods	Magazine	.
和	最后	去	出去	喜欢	这	鼻烟	的	一个	蜡烛	.	—	黑木	杂志	.

最终像蜡烛熄灭的火焰一样消逝。——《布莱克伍德杂志》

['kwækəri] .

QUACKERY	.
庸医	.

庸医。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] [ə; eɪ][sɔɪ] - ['dɪsənt]['dɒktə(r)][səʊld]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [bə'θezdə] ,

A	short	time	since	a	soi	-	disant	doctor	sold	water	of	the	pool	of	Bethesda	,
一个	短的	时间	自从	一个	巷	-	迪桑特	医生	卖	水	的	这	水池	的	贝塞斯达	,

不久前，一位自称医生的男子出售了毕士大池的水。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][kjʊə(r)][ɔːl] [kəm'pleɪnts] ,

which	was	to	cure	all	complaints	,
哪个	曾是	到	治愈	全部	投诉	,

其目的是治愈所有疾病，

[ɪf] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['peərənt] [sprɪŋ] ,

if	taken	at	the	time	when	the	angel	visited	the	parent	spring	,
如果	已采取	在	这	时间	什么时候	这	天使	到访	这	父母	春天	,

如果是在天使造访母泉时拍摄的，

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði] ['dɒktəz] ['bɒtld] ['wɔːtə(r)] ['mænɪfestɪd] , [hiː; hi] [sed] ,

on	which	occasion	the	doctor's	bottled	water	manifested	,	he	said	,
在	哪个	场合	这	医生的	瓶装	水	表现出来	,	他	说	,

他说，就在那时，医生的瓶装水出现了。

[ɪts] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ɪts] [faʊnt] [baɪ][ɪts] [ˌpɜːtə'beɪʃn] .

its	sympathy	with	its	fount	by	its	perturbation	.
它是	同情	和	它是	喷泉	经过	它是	扰动	.

它因自身的扰动而对源头产生同情。

['hʌndrədz] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [bə'θezdə] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'məʊʃn]

Hundreds	purchased	the	Bethesda	-	water	,	and	watched	for	the	commotion
数百	购买	这	贝塞斯达	-	水	,	和	观看	为了	这	骚动

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ,

and	the	consequence	,
和	这	结果	,

数百人购买了贝塞斯达水，并密切关注着骚动及其后果。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

with	the	result	to	be	expected	.
和	这	结果	到	是	预期的	.

结果不出所料。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] , [les] ['peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [went][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

At	last	one	,	less	patient	than	the	rest	,	went	to	the	doctor	,
在	最后的	一	,	较少的	病人	比	这	休息	,	去	到	这	医生	,

最后，有一个人比其他人更没耐心，去看医生了。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['kɒnstəntli] [ɒn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

and	complained	that	though	he	had	kept	his	eye	constantly	on	the	water
和	抱怨	那	尽管	他	有	保留	他的	眼睛	不断地	在	这	水

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] ,

for	a	whole	year	,
为了	一个	所有的	年	,

他抱怨说，尽管他整整一年都在密切关注着水面，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [dɪ'skʌvəd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][hɪz; ɪz]

he	had	never	yet	discovered	anything	like	the	signs	of	an	angel	in	his
他	有	绝不	然而	发现	任何事物	喜欢	这	标志	的	一个	天使	在	他的

['bɒt(ə)l] .

bottle	.
瓶子	.

他从未在瓶子里发现过任何类似天使的迹象。

" [ðæts] [ɪk'striːmli] [streɪndʒ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	That's	extremely	strange	,	"	exclaimed	the	doctor	.
"	那就是	极其	奇怪的	,	"	惊呼	这	医生	.

"这太奇怪了，"医生惊呼道。

" [wɒt] [saɪzd]['bɒt(ə)l][dɪd][juː; jʊ] [baɪ] , [sɜː(r)] ?

"	What	sized	bottle	did	you	buy	,	sir	?
"	什么	尺寸	瓶子	做过	你	买	,	先生	?

先生，您买的是多大容量的瓶子?

" ['peɪʃ(ə)nt] . — " [ə; eɪ][hɑːf] - ['gɪni] - [wʌn] , ['dɒktə(r)] .

"	Patient	.	—	"	A	half	-	guinea	-	one	,	doctor	.
"	病人	.	—	"	一个	一半	-	几内亚	-	一	,	医生	.

"病人。"——"半个几尼，医生。"

" ['dɒktə(r)] . — " [əʊ] , [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	Doctor	.	—	"	Oh	,	that	accounts	for	it	.
"	医生	.	—	"	哦	,	那	账户	为了	它	.

"医生。"——"哦，原来如此。"

[ðə; ði][hɑːf] - ['gɪni] ['bɔtlz] [kən'teɪn][səʊ][smɔːl][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] [bə'θezdə] -

The	half	-	guinea	bottles	contain	so	small	a	quantity	of	the	invaluable	Bethesda	-
这	一半	-	几内亚	瓶子	包含	所以	小的	一个	数量	的	这	无价	贝塞斯达	-

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

这些半基尼瓶里装的珍贵的贝塞斯达水量少得可怜，

[ðæt] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ][faɪv] - ['gɪni] ['bɒt(ə)l] ,

that	the	agitation	is	scarcely	perceptible	;	but	if	you	buy	a	five	-	guinea	bottle	,
那	这	搅动	是	几乎	可感知的	;	但	如果	你	买	一个	五	-	几内亚	瓶子	,

这种波动几乎难以察觉；但如果你买一瓶五几尼的酒，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] [siː] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [kwaɪt] [pleɪn] ,

and	watch	it	well	,	you	will	in	due	season	see	the	commotion	quite	plain	,
和	手表	它	出色地	,	你	将要	在	到期的	季节	看	这	骚动	相当	清楚的	,

仔细观察，时机成熟时，你就会清楚地看到这场骚动。

['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [wen] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl] .

sympathizing	with	that	of	the	pool	when	visited	by	the	angel	.
同情的	和	那	的	这	水池	什么时候	到访	经过	这	天使	.

当天使造访水池时，它感同身受。

" [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bɔːt] [ðə; ði][faɪv] ['gɪni] ['bɒt(ə)l][æz; əz][əd'vaɪzd] ,

"	The	patient	bought	the	five	guinea	bottle	as	advised	,
"	这	病人	买	这	五	几内亚	瓶子	作为	建议	,

"病人按照建议购买了那瓶五几尼的药，

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .

and	kept	a	sharp	look	out	for	the	angel	till	the	day	of	his	death	.
和	保留	一个	锋利的	看	出去	为了	这	天使	直到	这	天	的	他的	死亡	.

直到去世那天，他都一直密切关注着天使的动向。

['lʌndən] [ˌmægə'ziːn] .

London	Magazine	.
伦敦	杂志	.

伦敦杂志。

['hæŋɪŋ] [baɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .

HANGING	BY	DESIRE	.
绞刑	经过	欲望	.

被欲望所束缚。

[sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Some	few	years	ago	,
一些	很少	年	前	,

几年前，

[tuː] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [læmp] - [pəʊst] [ɪn] [ðə; ði] [njuː]

two	fellows	were	observed	by	a	patrol	sitting	on	a	lamp	-	post	in	the	New
二	伙伴们	是	观察到	经过	一个	巡逻	坐着	在	一个	灯	-	邮政	在	这	新的

[rəʊd] ,

Road	,
路	,

巡逻人员发现有两个男子坐在新路的一根路灯柱上。

[ænd; ənd] [ɒn] ['kləʊsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	on	closely	watching	them	,
和	在	密切	观看	他们	,

并密切观察他们，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ([huː] ['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns]) [baɪ]

he	discovered	that	one	was	tying	up	the	other	(	who	offered	no	resistance	)	by
他	发现	那	一	曾是	捆绑	向上	这	其他	(	WHO	提供	不	反抗	)	经过

[ðə; ði] [nek] .

the	neck	.
这	脖子	.

他发现其中一人正用绳子勒住另一人（对方没有反抗）的脖子。

[ðə; ði] [pə'trəʊl] [ˌɪntə'fiəd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd]

The	patrol	interfered	,	to	prevent	such	a	strange	kind	of	murder	,	and
这	巡逻	干扰	,	到	防止	这样的	一个	奇怪的	种类	的	谋杀	,	和

[wɒz; wəz] [ə'seil] [baɪ] [bəuθ] ,

was	assailed	by	both	,
曾是	遭受攻击	经过	两个都	,

巡逻队上前阻止这种离奇的谋杀案，结果遭到双方袭击。

[ænd; ənd] ['prɪti] [kən'sɪdərəbli] ['biːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] .

and	pretty	considerably	beaten	for	his	good	offices	.
和	漂亮的	相当	被打败	为了	他的	好的	办公室	.

并因其积极斡旋而遭到相当严重的殴打。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] , [haʊ'evə(r)] , [pɔː] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] .

The	watchmen	,	however	,	poured	in	,	and	the	parties	were	secured	.
这	守望者	,	然而	,	倾倒	在	,	和	这	各方	是	安全	.

然而，守卫们蜂拥而至，双方都被控制住了。

[ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt][ðə; ði][men][hæd; həd] [biːn]

On	examination	the	next	morning	,	it	appeared	that	the	men	had	been
在	考试	这	下一个	早晨	,	它	出现	那	这	男人	有	到过

['gæmblɪŋ] ;

gambling	;
赌博	;

第二天早上检查后发现，这些人曾参与赌博；

[ðæt] [wʌn][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

that	one	had	lost	all	his	money	to	the	other	,
那	一	有	丢失的	全部	他的	钱	到	这	其他	,

其中一人把所有的钱都输给了另一人。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [steɪk] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

and	had	at	last	proposed	to	stake	his	clothes	.
和	有	在	最后的	建议的	到	赌注	他的	衣服	.

最后，他竟然提出要用自己的衣服做抵押。

[ðə; ði]['wɪnə(r)] [diˈmə:] ; [əb'zɜːvɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [strɪp][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ['neɪkɪd] ,

The	winner	demurred	;	observing	,	that	he	could	not	strip	his	adversary	naked	,
这	优胜者	拒绝	;	观察	,	那	他	可以	不是	条	他的	对手	裸	,

获胜者婉拒了，他表示自己无法扒光对手的衣服。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] .

in	the	event	of	his	losing	.
在	这	事件	的	他的	输	.

如果他输了的话。

" [əʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [duː; də][nɒt] [gɪv] [jɔː'self] ['eni] [ʌn'izɪnɪs] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Oh	,	"	replied	the	other	,	"	do	not	give	yourself	any	uneasiness	about	that	.
"	哦	,	"	回复	这	其他	,	"	做	不是	给	你自己	任何	不安	关于	那	.

"哦，"另一个人回答说，"你不必为此感到不安。"

[ɪf] [aɪ] [luːz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ˌem 'iː] ,

If	I	lose	,	I	shall	be	unable	to	live	,	and	you	shall	hang	me	,
如果	我	失去	,	我	将	是	无法	到	居住	,	和	你	将	悬挂	我	,

如果我输了，我将无法活命，你们要绞死我。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [kləʊðz] ['ɑːftə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ; [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

and	take	my	clothes	after	I	am	dead	;	as	I	shall	then	,	you	know	,
和	拿	我的	衣服	后	我	是	死的	;	作为	我	将	然后	,	你	知道	,

我死后，你们可以拿走我的衣服；因为那时我必死无疑。

[hæv; həv][nəʊ][əˈkeɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

have	no	occasion	for	them	.
有	不	场合	为了	他们	.

没有理由让他们这样做。

" [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [ə'sent] [tuː; tə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] , ['hævɪŋ] [lɒst] ,

"	The	proposed	arrangement	was	assented	to	;	and	the	fellow	,	having	lost	,
"	这	建议的	安排	曾是	同意	到	;	和	这	同伴	,	拥有	丢失的	,

"该提议的安排得到了同意；而那人，由于输了，

[wɒz; wəz]['kwaɪətli] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

was	quietly	submitting	to	the	terms	of	the	treaty	,	when	he	was
曾是	悄悄	提交	到	这	条款	的	这	条约	,	什么时候	他	曾是

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][pə'trəʊl] ,

interrupted	by	the	patrol	,
中断	经过	这	巡逻	,

他正平静地接受条约条款时，巡逻队打断了他。

[huːz] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [ˌɪntəˈfɪərəns] [hiː; hi][səʊ]['æŋgrəli] [riˈzent] . — ['ɪbɪd] .
whose impertinent interference he so angrily resented . — Ibid .
谁 无礼 干涉 他 所以 愤怒地 怨恨 . — 同上 .

他对此人的无礼干涉感到无比愤怒和愤慨。——同上

[ˌretrəˈspektɪv] ['gliːnɪŋz] .
RETROSPECTIVE GLEANINGS .
回顾性 拾穗 .

回顾与收获。

['traɪəl] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] .
TRIAL OF CHARLES I .
审判 的 查尔斯 我 .

查理一世的审判

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒæn] . 20th , - , [təˈwɔːdz] [nuːn] , [ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] ,
On the morning of Jan . 20th , 1648 , towards noon , the High Court ,
在 这 早晨 的 一月 . 20th , - , 向 中午 , 这 高的 法庭 ,

1648年1月20日上午，临近中午时分，高等法院

['hævɪŋ] [fɜːst] [held] [ɪts] ['siːkrət] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['tʃeɪmbə(r)] ,
having first held its secret sitting in the Painted Chamber ,
拥有 第一的 握住 它是 秘密 坐着 在 这 绘 商会 ,

它最初将秘密藏于彩绘室中，

[prɪˈpeəd] [tuː; tə]['entə(r)][əˈpɒn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['diːteɪlz][ɒv; əv][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] .
prepared to enter upon the final details of its mission .
准备 到 进入 之上 这 最终的 细节 的 它是 使命 .

准备进入任务的最后细节阶段。

[preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['əʊvə(r)] , [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Prayers were scarcely over , before it was announced that the king ,
祈祷 是 几乎 超过 , 前 它 曾是 宣布 那 这 国王 ,

祈祷仪式刚结束，就宣布国王.....

[bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [sɪˈdæn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,
borne in a close sedan between two rows of soldiers ,
出生 在 一个 关闭 轿车 之间 二 行 的 士兵 ,

乘坐一辆紧凑的轿子，夹在两排士兵之间，

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
was on the point of making his appearance .
曾是 在 这 观点 的 制作 他的 外貌 .

他正准备露面。

['krɒmwel] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['heɪs(ə)nd] [bæk] , [peɪl] [jet] ['haɪli]
Cromwell ran to the windows , and as suddenly hastened back , pale yet highly
克伦威尔 跑 到 这 视窗 , 和 作为 突然 加快 后退 , 苍白 然而 高度
[ɪkˈsaɪtɪd] — " [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] ,
excited — " He is here ,
兴奋的 — " 他 是 这里 ,

克伦威尔跑到窗边，突然又急忙跑了回来，脸色苍白但非常激动——"他来了，

[hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , [sˈɜːz] ; [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [grænd][əˈfeə(r)] [drɔːz] [naɪ] .
he is here , sirs ; the hour for this grand affair draws nigh .
他 是 这里 , 先生们 ; 这 小时 为了 这 盛大 事务 平局 夜 .

先生们，他来了；这件大事发生的时刻即将到来。

[dɪˈsaɪd]
Decide
决定

决定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 248]
[页 -]

[第248页]

['prɒmptli] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [wɒt] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ;
promptly , I beseech you , what you intend to reply ;
及时 , 我 恳求 你 , 什么 你 打算 到 回复 ;

请尽快告知您打算如何答复;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['ɪnstəntli] [ɪn'kwaɪə(r)][ɪn] [huːz] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [juː; jʊ]
for he will instantly inquire in whose name and by what authority you
为了 他 将要 即刻 查询 在 谁 姓名 和 经过 什么 权威 你
[prɪ'zjuːm] [tuː; tə][traɪ][hɪm] .
presume to try him .
怙 到 尝试 他 .

因为他会立即询问你以谁的名义、以什么权力来审判他。

" [nəʊ][wʌn] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] ,
" No one making any reply ,
" 不 一 制作 任何 回复 ,

无人回应。

['henri] ['mɑːtɪn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əb'zɜːvd] — " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənz] [ə'sembəld]
Henry Martin at length observed — " In the name of the Commons assembled
亨利 马丁 在 长度 观察到 — " 在 这 姓名 的 这 公共领域 组装
[ɪn] ['pɑːləmənt] ,
in Parliament ,
在 议会 ,

亨利·马丁最后评论道——"以下议院议员的名义,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
and of all the good people of England .
和 的 全部 这 好的 人们 的 英格兰 .

以及所有善良的英国人民。

" [tuː; tə] [ðɪs] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] .
" To this no objection was made .
" 到 这 不 异议 曾是 制成 .

对此，没有人提出异议。

[ðə; ði] [kɔːt] [prə'siːdid] [ɪn] ['sɒləm] [prə'seʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] , [ðə; ði] ['prezɪdənt]
The court proceeded in solemn procession towards Westminster Hall , the President
这 法庭 继续 在 庄严 游行 向 威斯敏斯特 大厅 , 这 总统
['brædʃɔː] [æt; ət][ɪts] [hed] ;
Bradshaw at its head ;
布拉德肖 在 它是 头 ;

法庭庄严地列队前往威斯敏斯特大厅，首席大法官布拉德肖走在最前面;

[bɪ'fɔː(r)][hɪm][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ðə; ði] [meɪs] [ænd; ənd] [sɒːd] ; [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] ['ɒfɪsəz] [ɑːmd]
before him were borne the mace and sword ; and sixteen officers armed
前 他 是 出生 这 锤 和 剑 ; 和 十六 警官 武装
[wɪð] [ˌpɑːti'zænz] , [priː'siːd, priː-][ðə; ði] [kɔːt] .
with partisans , preceded the court .
和 党派人士 , 之前 这 法庭 .

在他面前摆放着权杖和宝剑；十六名官员带着长矛，走在法庭前面。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ;
The President took his place in an arm - chair adorned with crimson velvet ;
这 总统 采取 他的 地方 在 一个 手臂 - 椅子 装饰 和 赤红 天鹅绒 ;

总统在一张饰有深红色天鹅绒的扶手椅上就座;

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [sæt][ðə; ði] [klɑːk] , [nɪə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['tɜːki] ['kɑːpɪt] ,

at	his	feet	sat	the	clerk	,	near	a	table	covered	with	a	rich	Turkey	carpet	,
在	他的	脚	卫星	这	职员	,	靠近	一个	桌子	涵盖	和	一个	富有的	火鸡	地毯	,

店员坐在他脚边，旁边是一张铺着华丽土耳其地毯的桌子。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] [meɪs] [ænd; ənd] [spːd] .

and	upon	which	were	placed	the	mace	and	sword	.
和	之上	哪个	是	放置	这	锤	和	剑	.

上面放置了权杖和宝剑。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ə'pɒn] [siːts] [ɒv; əv]

On	the	right	and	left	appeared	the	members	of	the	court	upon	seats	of
在	这	正确的	和	左边	出现	这	成员	的	这	法庭	之上	座位	的

['skɑːlət] [klɒθ] ;

scarlet	cloth	;
猩红	布	;

法庭成员分别坐在左右两侧的猩红色布席上；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [endz][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [stʊd] [ðə; ði] [gɑːdz] , [ɔːl] [ɑːmd] ,

while	at	the	two	ends	of	the	hall	stood	the	guards	,	all	armed	,
尽管	在	这	二	结束	的	这	大厅	站立	这	守卫	,	全部	武装	,

大厅两端站着卫兵，个个全副武装。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] .

a	little	in	advance	of	the	tribunal	.
一个	小的	在	进步	的	这	法庭	.

比法庭开庭时间提前一点。

[ðə; ði] [kɔːt] ['biːɪŋ] [ɪn'stɔːld] , [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] ; [ðə; ði] [kraʊd] [rʌʃt]

The	court	being	installed	,	all	the	doors	were	thrown	open	;	the	crowd	rushed
这	法庭	存在	已安装	,	全部	这	门	是	抛掷	打开	;	这	人群	匆忙

['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

into	the	hall	.
进入	这	大厅	.

法庭落成后，所有大门都敞开了；人群涌入大厅。

['saɪləns] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːd] , [ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənz] [ə'pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [riːd] ,

Silence	being	restored	,	the	act	of	the	Commons	appointing	the	court	was	read	,
沉默	存在	恢复	,	这	行为	的	这	公共领域	任命	这	法庭	曾是	读	,

恢复寂静后，下议院任命该法院的法案被宣读。

[ðə; ði] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə]

the	names	were	called	over	,	and	sixty	-	nine	members	were	found	to
这	姓名	是	称为	超过	,	和	六十	-	九	成员	是	成立	到

[biː; bi]['prez(ə)nt] .

be	present	.
是	展示	.

点名之后，发现有六十九名成员到场。

" ['sɑːdʒənt] , " [sed] ['brædʃɔː] , " [let][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][biː; bi] [brɔːt] ['fɔːwəd] !

"	Sergeant	,	"	said	Bradshaw	,	"	let	the	prisoner	be	brought	forward	!
"	军士	,	"	说	布拉德肖	,	"	让	这	囚犯	是	带来	向前	!

“警官，”布拉德肖说，“把犯人带上来！”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['hækə(r)][ænd; ənd] ['θɜːti] - [tuː] ['ɒfɪsəz] .

"	The	king	appeared	under	guard	of	Colonel	Hacker	and	thirty	-	two	officers	.
"	这	国王	出现	在下面	警卫	的	上校	黑客	和	三十	-	二	警官	.

国王在哈克上校和三十二名军官的护卫下出现。

[æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] , [wɒz; wəz] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət]

An	arm	-	chair	,	adorned	with	crimson	velvet	,	was	in	readiness	for	him	at
一个	手臂	-	椅子	,	装饰	和	赤红	天鹅绒	,	曾是	在	准备就绪	为了	他	在

[ðə; ði] [bɑː(r)] .

the	bar	.
这	酒吧	.

吧台边已经为他准备好了一把饰有深红色天鹅绒的扶手椅。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] ; [fɪkst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɔːt] ,

He	came	forward	;	fixed	a	long	and	severe	look	upon	the	court	,
他	来了	向前	;	固定的	一个	长的	和	严重	看	之上	这	法庭	,

他走上前去，目光严厉地扫视着法庭。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] .

and	seated	himself	without	taking	off	his	hat	.
和	坐着	他自己	没有	采取	离开	他的	帽子	.

他没有摘下帽子就坐下了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rəʊz] , [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [gɑːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [left] ,

Suddenly	he	rose	,	looked	round	at	the	guard	upon	the	left	,
突然	他	玫瑰	,	看起来	圆形的	在	这	警卫	之上	这	左边	,

他突然站起身，环顾左侧的卫兵，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [spek'tetər] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ; [ə'gen] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒɪz] ,

and	at	the	spectators	upon	the	right	of	the	hall	;	again	fixed	his	eyes	upon	his	judges	,
和	在	这	观众	之上	这	正确的	的	这	大厅	;	再次	固定的	他的	眼睛	之上	他的	法官	,

他的目光转向大厅右侧的观众席；然后又将目光锁定在法官们身上。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .

and	then	sat	down	,	amidst	the	general	silence	of	the	court	.
和	然后	卫星	向下	,	在……之中	这	一般的	沉默	的	这	法庭	.

然后，在法庭一片寂静中坐了下来。

['brædʃɔː] [rəʊz] ['ɪnstəntli] : — " [tʃɑːlz] ['stjuːət] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmənz] [ə'sembəld] [ɪn] ['pɑːləmənt] ,

Bradshaw	rose	instantly	:	—	"	Charles	Stuart	,	King	of	England	,	the	English	Commons	assembled	in	Parliament	,
布拉德肖	玫瑰	即刻	:	—	"	查尔斯	斯图尔特	,	国王	的	英格兰	,	这	英语	公共领域	组装	在	议会	,

布拉德肖立即起身说道："英格兰国王查理·斯图亚特，以及在议会集会的英国下议院议员们，

['diːpli] ['penətreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

deeply	penetrated	with	a	sense	of	the	evils	that	have	fallen	upon	this	nation	,
深	渗透	和	一个	感觉	的	这	罪恶	那	有	倒下	之上	这	国家	,

深深感受到这个国家所遭受的种种苦难，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːθə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sæŋgwɪnəri] [kraɪm] .

and	of	which	you	are	considered	the	chief	author	,	are	resolved	to	inquire	into	this	sanguinary	crime	.
和	的	哪个	你	是	经过考虑的	这	首席	作者	,	是	已解决	到	查询	进入	这	血腥	犯罪	.

而你被认为是这起血腥罪行的主要作者，我们决心对此进行调查。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ðɪs] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

With	this	view	they	have	instituted	this	High	Court	of	Justice	,
和	这	看法	他们	有	已设立	这	高的	法庭	的	正义	,

基于这种观点，他们设立了高等法院。

[bɪˈfɔː(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmənd] [ðɪs] [deɪ] .

before	which	you	are	summoned	this	day	.
前	哪个	你	是	被召唤	这	天	.

今日，你被召集到场。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [ə'genst] [juː; jʊ] .

You	will	now	hear	the	charges	to	be	preferred	against	you	.
你	将要	现在	听到	这	收费	到	是	首选	反对	你	.

现在你将听到对你的指控。

" [ðə; ði] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl] [kəʊk] [naʊ] [rəʊz] .

"	The	Attorney	General	Coke	now	rose	.
"	这	律师	一般的	可口可乐	现在	玫瑰	.

"司法部长科克站了起来。"

" ['saɪləns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]

"	Silence	!	"	exclaimed	the	king	,	at	the	same	time	touching	him	on	the	shoulder
"	沉默	!	"	惊呼	这	国王	,	在	这	相同的	时间	接触	他	在	这	肩膀

[wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] .

with	his	cane	.
和	他的	甘蔗	.

"安静！"国王喊道，同时用手杖拍了拍他的肩膀。

[kəʊk] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] , [tɜːnd] [raʊnd] ; [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [keɪn] [fel] [ɒf] ,

Coke	,	surprised	and	irritated	,	turned	round	;	the	handle	of	the	king's	cane	fell	off	,
可口可乐	,	惊讶	和	受刺激	,	转向	圆形的	;	这	处理	的	这	国王的	甘蔗	跌倒	离开	,

可口可乐又惊又恼，转过身来；国王的手杖把手掉了下来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ['diːpli] [ə'fektɪd] .

and	for	a	few	moments	he	appeared	deeply	affected	.
和	为了	一个	很少	时刻	他	出现	深	做作的	.

他似乎深受触动，有那么一会儿。

[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

None	of	his	attendants	were	at	hand	to	take	it	up	;
没有任何	的	他的	服务员	是	在	手	到	拿	它	向上	;

他的随从中没有一个人在场帮他取走它；

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

he	stooped	and	picked	it	up	himself	,	and	then	resumed	his	seat	.
他	弯腰	和	挑选	它	向上	他自己	,	和	然后	恢复	他的	座位	.

他弯腰把它捡了起来，然后重新坐下。

[kəʊk] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ækt] [ɪm'pjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][ə'raɪzɪŋ] [fɜːst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪrəni] ,

Coke	proceeded	to	read	the	act	imputing	to	the	king	all	the	evils	arising	first	out	of	his	tyranny	,
可口可乐	继续	到	读	这	行为	估算	到	这	国王	全部	这	罪恶	产生	第一的	出去	的	他的	暴政	,

科克接着宣读了该法令，该法令将所有罪恶都归咎于国王的暴政。

['sʌbsɪkwəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ri'kwaiə] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] ,

subsequently	from	the	war	;	and	requiring	that	he	should	be	bound	to	reply	to	the	charges	,
随后	从	这	战争	;	和	需要	那	他	应该	是	边界	到	回复	到	这	收费	,

随后，战争结束；并要求他必须对这些指控作出答复，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'naʊnst] [ə'genst] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪrənt] , [ə; eɪ] ['treɪtə(r)]
and 和 **that** 那 **judgment** 判断 **should** 应该 **be** 是 **pronounced** 发音 **against** 反对 **him** 他 **as** 作为 **a** 一个 **tyrant** 暴君 **,** , **a** 一个 **traitor** 叛徒
, [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] .
, , **and** 和 **a** 一个 **murderer** 凶手 **.** .

应当判他为暴君、叛徒和杀人犯。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ['siːtɪd] , [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒɪz] ,
During 期间 **this** 这 **time** 时间 **,** , **the** 这 **king** 国王 **continued** 持续 **seated** 坐着 **,** , **directing** 导演 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **towards** 向 **his** 他的 **judges** 法官 **,** ,

在此期间，国王依然端坐，目光投向他的法官们。

[ɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spek'tetər] , [wɪ'ðaʊt] [bi'treɪ] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
or 或者 **towards** 向 **the** 这 **spectators** 观众 **,** , **without** 没有 **betraying** 背叛 **any** 任何 **emotion** 情感 **.** .

或者面向观众，不流露出任何情绪。

[wʌns] [hiː; hi] [rəʊz] ; [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'haɪnd]
Once 一次 **he** 他 **rose** 玫瑰 **;** ; **turned** 转向 **his** 他的 **back** 后退 **upon** 之上 **the** 这 **court** 法庭 **to** 到 **see** 看 **what** 什么 **was** 曾是 **passing** 通过 **behind** 在后面
[hɪm] ,
him 他 **,** ,

他起身之后，背对着法庭，想看看身后发生了什么。

[ænd; ənd] [ə'gen] [sæt] [daʊn] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ænd; ənd]
and 和 **again** 再次 **sat** 卫星 **down** 向下 **with** 和 **an** 一个 **expression** 表达 **at** 在 **once** 一次 **of** 的 **inquisitiveness** 好奇心 **and** 和
[ɪn'dɪfrəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] .
indifference 漠不关心 **in** 在 **his** 他的 **manner** 方式 **.** .

他再次坐下，脸上带着既好奇又漠不关心的神情。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] : " [tʃɑːlz] ['stjuːət] , [ə; eɪ] ['taɪrənt] , ['treɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['mɜːdərə(r)] , "
Upon 之上 **hearing** 听力 **the** 这 **words** 字 **:** : **"** " **Charles** 查尔斯 **Stuart** 斯图尔特 **,** , **a** 一个 **tyrant** 暴君 **,** , **traitor** 叛徒 **,** , **and** 和 **murderer** 凶手 **,** , **"** "
[hiː; hi] [lɑːft] ,
he 他 **laughed** 笑了 **,** ,

听到"查理·斯图亚特，暴君、叛徒、杀人犯"这句话，他笑了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
though 尽管 **he** 他 **still** 仍然 **remained** 剩余 **silent** 沉默的 **.** .

但他仍然保持沉默。

[ðə; ði] [ækt] ['biːɪŋ] [riːd] , " [sɜː(r)] , " [sed] ['brædʃɔː] ,
The 这 **act** 行为 **being** 存在 **read** 读 **,** , **"** " **Sir** 先生 **,** , **"** " **said** 说 **Bradshaw** 布拉德肖 **,** ,

布拉德肖说道："先生，正在宣读法案。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [hɜːd] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [juː; jʊ] : [ðə; ði] [kɔːt] [ikˈspekt]

"	you	have	now	heard	the	act	of	accusation	against	you	:	the	court	expects
"	你	有	现在	听到	这	行为	的	指控	反对	你	:	这	法庭	预期

[juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈplaɪ] .

you	to	reply	.
你	到	回复	.

“你现在已经听到了对你的指控：法庭期待你作出答复。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	The	King	.
"	这	国王	.

国王。

" [fɜːst] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] [ɔːˈθɒrəti] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsʌməʊnd] [hɪə(r)] .

"	First	,	I	wish	to	know	by	what	authority	I	am	summoned	here	.
"	第一的	,	我	希望	到	知道	经过	什么	权威	我	是	被召唤	这里	.

“首先，我想知道我是奉何职权召来这里的。”

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] ,

A	short	time	since	,
一个	短的	时间	自从	,

不久之后，

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [nɪˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [wɪð] [bəuθ] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv]

I	was	in	the	Isle	of	Wight	engaged	in	negociations	with	both	houses	of
我	曾是	在	这	小岛	的	怀特岛	已订婚的	在	谈判	和	两个都	房屋	的

[ˈpɑːləmənt] ,

parliament	,
议会	,

我当时在怀特岛，与议会两院进行谈判。

[ˈʌndə(r)] [ˌgærənˈtiː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [feɪθ] .

under	guarantee	of	the	public	faith	.
在下面	保证	的	这	民众	信仰	.

在公众信任的保障下。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kənˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtriːti] .

We	were	upon	the	point	of	concluding	a	treaty	.
我们	是	之上	这	观点	的	总结	一个	条约	.

我们当时正准备签订条约。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈfɔːmd] [baɪ] [wɒt] [ɔːˈθɒrəti] — [aɪ] [seɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ɔːˈθɒrəti] — [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv]

I	would	be	informed	by	what	authority	—	I	say	legitimate	authority	—	for	of
我	会	是	知情的	经过	什么	权威	—	我	说	合法的	权威	—	为了	的

[ˌɪləˈdʒɪtəmət] [ɔːˈθɒrətiz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,

illegitimate	authorities	there	are	,
私生子	当局	那里	是	,

我会向权威人士——我指的是合法权威人士——咨询，因为也存在非法权威人士。

[aɪ] [nəʊ] , [ˈmeni] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈrɔbəz] [ɒn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ; — [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈfɔːmd] ,

I	know	,	many	,	like	that	of	robbers	on	the	highway	;	—	I	would	be	informed	,
我	知道	,	许多	,	喜欢	那	的	强盗	在	这	公路	;	—	我	会	是	知情的	,

我知道，很多就像高速公路上的劫匪一样；——我会被告知，

[aɪ] [rɪˈpiːt] , [baɪ] [wɒt] [ɔːˈθɒrəti] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [drægd] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

I	repeat	,	by	what	authority	I	have	been	dragged	from	place	to	place	,
我	重复	,	经过	什么	权威	我	有	到过	拖拽	从	地方	到	地方	,

我再次重申，我究竟是奉何人之命被从一处拖到另一处？

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɪð] [wɒt] [vˈjuːz] .

I	know	not	with	what	views	.
我	知道	不是	和	什么	浏览	.

我不知道会持有什么样的观点。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɔː'θɒrəti] , [ai] [wɪl] [rɪ'plaɪ] .
When **I** **am** **made** **acquainted** **with** **this** **legitimate** **authority** **,** **I** **will** **reply** **.**
什么时候 我 是 制成 熟人 和 这 合法的 权威 ，我 将要 回复 .

待我与这位合法权威人士取得联系后，我将予以答复。

" ['brædʃɔː] .
" **Bradshaw** **.**
" 布拉德肖 .

布拉德肖。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [ə'pɒn]
" **If** **you** **had** **attended** **to** **what** **was** **addressed** **to** **you** **by** **the** **court** **upon**
" 如果 你 有 参加 到 什么 曾是 已解决 到 你 经过 这 法庭 之上
[jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,
your **arrival** **,**
你的 到达 ,

"如果你认真听取了法庭在你抵达时向你传达的信息，

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [ðɪs] [ɔː'θɒrəti] [kən'sistid] .
you **would** **know** **in** **what** **this** **authority** **consisted** **.**
你 会 知道 在 什么 这 权威 由……组成 .

你会知道这种权力包含哪些内容。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
It **calls** **upon** **you** **,** **in** **the** **name** **of** **the** **people** **of** **England** **,**
它 呼叫 之上 你 , 在 这 姓名 的 这 人们 的 英格兰 ,

它以英格兰人民的名义向你们发出呼吁，

[ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] [kɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
of **whom** **you** **were** **elected** **king** **,** **to** **make** **a** **reply** **.**
的 谁 你 是 当选 国王 , 到 制作 一个 回复 .

你被选为国王，请你作出答复。

" [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **The** **King** **.**
" 这 国王 .

国王。

" [nəʊ][sɜː(r)] , [ai][dɪ'naɪ] [ðɪs] .
" **No** **sir** **,** **I** **deny** **this** **.**
" 不 先生 , 我 否定 这 .

"不，先生，我否认这一点。"

" ['brædʃɔː] .
" **Bradshaw** **.**
" 布拉德肖 .

布拉德肖。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'siːd]
" **If** **you** **refuse** **to** **acknowledge** **the** **authority** **of** **the** **court** **,** **it** **will** **proceed**
" 如果 你 拒绝 到 承认 这 权威 的 这 法庭 , 它 将要 继续
[ə'genst] [juː; jʊ] .
against **you** **.**
反对 你 .

"如果你拒绝承认法院的权威，法院将对你进行审判。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **The** **King** **.**
" 这 国王 .

国王。

" [ai] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['ɪŋglənd] ['nevə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektɪv] ['kɪŋdəm] ;
" I maintain that England never was an elective kingdom ;
" 我 维持 那 英格兰 绝不 曾是 一个 选修课 王国 ;

"我坚持认为，英格兰从来就不是一个选举产生的王国;

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)][æn; ən]
for nearly the space of a thousand years it has been altogether an
为了 几乎 这 空间 的 一个 千 年 它 有 到过 共 一个
[hə'redɪt(ə)ri][wʌn] .
hereditary one .
遗传 一 .

近千年来，它一直都是世袭的。

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] , [ðen] , [baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmənd] [hɪə(r)] .
Let me know , then , by what authority I am summoned here .
让 我 知道 , 然后 , 经过 什么 权威 我 是 被召唤 这里 .

那么请告诉我，我是奉何职权召来这里的。

[ɪn'kwaɪə(r)][frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] ['kɑːbɪt] , [huː] [ɪz][hɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
Inquire from Colonel Cobbett , who is here at hand ,
查询 从 上校 科贝特 , WHO 是 这里 在 手 ,

请向科贝特上校询问，他就在这里。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [brɔːt] [baɪ] [fɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .
if I were not brought by force from the Isle of Wight .
如果 我 是 不是 带来 经过 力量 从 这 小岛 的 怀特岛 .

如果我不是被强行从怀特岛带回来的。

[ai] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði][dʒʌst]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
I will yield to none in maintaining the just privileges of the House of
我 将要 屈服 到 没有任何 在 保持 这 只是 特权 的 这 房子 的
['kɒmənz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
Commons in this place .
公共领域 在 这 地方 .

在维护下议院在此地应有的特权方面，我绝不向任何人妥协。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] ?
But where are the Lords ?
但 在哪里 是 这 领主 ?

但诸位领主在哪里?

[ai] [siː] [nəʊ] [lɔːdz] [hɪə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] .
I see no Lords here necessary to constitute a parliament .
我 看 不 领主 这里 必要的 到 构成 一个 议会 .

我认为这里不需要上议院议员来组成议会。

[ə; eɪ] [kɪŋ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
A king , moreover , is essential to it .
一个 国王 , 而且 , 是 基本的 到 它 .

此外，国王对这一切至关重要。

[naʊ] [ɪz] [ðɪs] [wɒt] [ɪz] [ment]
Now is this what is meant
现在 是 这 什么 是 意思是

这就是它的意思吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 249]
[页 -]

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['pɑːləmənt] ?

by	bringing	the	king	to	meet	his	parliament	?
经过	带来	这	国王	到	见面	他的	议会	?

让国王与议会会面?

" ['brædʃɔː] .

"	Bradshaw	.
"	布拉德肖	.

布拉德肖。

" [sɜː(r)] , [ðə; ði] [kɔːt] [ə'weɪts] [ə; eɪ] [dɪ'fɪnətɪv] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

"	Sir	,	the	court	awaits	a	definitive	answer	from	you	.
"	先生	,	这	法庭	等待	一个	最终的	回答	从	你	.

先生，法庭正在等待您的明确答复。

[ɪf] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['steɪtɪd] [rɪ'spektɪŋ] ['aʊə(r)] [ɔː'θɒrəti] [dʌz] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,

If	what	we	have	stated	respecting	our	authority	does	not	satisfy	you	,	it	is	sufficient	for	us	,
如果	什么	我们	有	声明	尊重	我们的	权威	做	不是	满足	你	,	它	是	充足的	为了	我们	,

如果我们就我们权威所作的陈述不能让您满意，那对我们来说就足够了。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]

we	know	that	it	is	founded	upon	the	authority	of	God	and	of	the	country
我们	知道	那	它	是	创立	之上	这	权威	的	上帝	和	的	这	国家

.

:

.

我们知道它是建立在上帝和国家的权威之上的。

" [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	The	King	.
"	这	国王	.

国王。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['naɪðə(r)] [maɪ] [ə'pɪnjən] [nɔː(r)] [jɔːz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] .

"	It	is	neither	my	opinion	nor	yours	which	should	decide	.
"	它	是	两者都不	我的	观点	也不	你的	哪个	应该	决定	.

"这既不是我的意见，也不是你的意见，应该由谁来决定。"

" ['brædʃɔː] .

"	Bradshaw	.
"	布拉德肖	.

布拉德肖。

" [ðə; ði] [kɔːt] [hæz; həz] [hɜːd] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['ɔːdərs] .

"	The	court	has	heard	you	;	you	will	be	disposed	of	according	to	its	orders	.
"	这	法庭	有	听到	你	;	你	将要	是	处置	的	根据	到	它是	订单	.

"法庭已听取你的陈述；你将按照法庭的命令被处置。"

[let] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

Let	the	prisoner	be	removed	.
让	这	囚犯	是	已移除	.

让囚犯离开。

[ðə; ði] [kɔːt] [ə'dʒɜːnz] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

The	court	adjourns	until	Monday	.
这	法庭	休会	直到	周一	.

法庭休庭至周一。

" [ðə; ði] [kɔːt] [ðen] [wɪð'druː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'taɪəd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['eskɔːt] [ðæt]
" The court then withdrew ; and the king retired under the same escort that
" 这 法庭 然后 退出 ; 和 这 国王 退休 在下面 这 相同的 护送 那
[hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .
had accompanied him .
有 伴随 他 .

"随后，朝廷退场；国王在之前陪同他的同一队护卫下退场了。"

[ə'pɒn]['raɪzɪŋ][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [sɔːd] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [aɪ][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)]
Upon rising he perceived the sword placed upon the table , " I have no fear
之上 上升 他 感知 这 剑 放置 之上 这 桌子 , " 我 有 不 害怕
[ɒv; əv] [ðæt] ,
of that ,
的 那 ,

他起身时，看到桌上放着一把剑，"我并不害怕。"

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
" he observed , pointing towards it with his cane .
" 他 观察到 , 指向 向 它 和 他的 甘蔗 .

他一边说着，一边用手杖指着它。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [kɔːld] [aʊt] " ['dʒʌstɪs] ! ['dʒʌstɪs] !
As he descended the staircase , several voices called out " Justice ! justice !
作为 他 下降 这 楼梯 , 一些 声音 称为 出去 " 正义 ! 正义 !

当他走下楼梯时，有人喊道："正义！正义！"

" [bʌt; bət][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] , " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
" but far the greater number were heard to exclaim , " God save the king !
" 但 远的 这 更大的 数字 是 听到 到 惊叹 , " 上帝 节省 这 国王 !

但更多的人高呼："上帝保佑国王！"

[gɒd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
God save your majesty .
上帝 节省 你的 威严 .

愿上帝保佑陛下。

" [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] , ['sɪksti] - [tuː] ['membəz] ['biːɪŋ]
" On the morrow at the opening of the sitting , sixty - two members being
" 在 这 明天 在 这 开幕 的 这 坐着 , 六十 - 二 成员 存在
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

"次日会议开幕时，共有六十二名议员出席，

[ðə; ði] [kɔːt] ['ɔːdəd] [strɪkt] ['saɪləns][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] ['ʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .
the court ordered strict silence to be observed under pain of imprisonment .
这 法庭 订购 严格的 沉默 到 是 观察到 在下面 疼痛 的 监禁 .

法庭命令严禁保持沉默，违者将被监禁。

[ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [les] [rɪ'siːvd] [wɪð] [mɑːkt]
On his arrival , however , the king was not the less received with marked
在 他的 到达 , 然而 , 这 国王 曾是 不是 这 较少的 已收到 和 标记
[ə'plɔːz] .
applause .
掌声 .

然而，国王抵达时，仍然受到了热烈的掌声欢迎。

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kə'menst] , [ænd; ənd] [wɪð] ['iːkwəl] ['ɒbstɪnəsi] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .
The same sort of discussion commenced , and with equal obstinacy on both sides .
这 相同的 种类 的 讨论 开始 , 和 和 平等的 固执 在 两个都 侧面 .

双方展开了同样的讨论，而且双方都同样固执己见。

" [sɜː(r)] , " [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪk'skleɪmd] ['brædʃɔː] , " ['naɪðə(r)][juː; jʊ] ,
" Sir , " at length , exclaimed Bradshaw , " neither you ,
" 先生 , " 在 长度 , 惊呼 布拉德肖 , " 两者都不 你 ,

"先生，"布拉德肖终于喊道，"你既不是，

[nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv] [ðɪs]
nor any other person shall be permitted to question the jurisdiction of this
也不 任何 其他 人 将 是 允许 到 问题 这 管辖权 的 这
[kɔːt] .
court .
法庭 .

任何其他人均不得质疑本法院的管辖权。

[ˌaɪ 'tiː][sɪts][baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] — [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [wɪtʃ]
It sits by authority of the Commons of England — an authority to which
它 坐着 经过 权威 的 这 公共领域 的 英格兰 — 一个 权威 到 哪个
[bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['priːdisesəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][held][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
both you and your predecessors are to be held responsible .
两个都 你 和 你的 前任 是 到 是 握住 负责任的 .

它依据英国下议院的授权而存在——你和你的前任都应该对这一授权负责。

" [ðə; ði] [kɪŋ] .
" The King .
" 这 国王 .

国王。

" [aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] .
" I deny that .
" 我 否定 那 .

我否认这一点。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['presɪdənt] .
Show me a single precedent .
展示 我 一个 单身的 先例 .

请举出一个先例。

" ['brædʃɔː] [rəʊz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] : " [sɜː(r)] , [wiː; wi][duː; də][nɒt][sɪt][hɪə(r)][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə]
" Bradshaw rose up in a passion : " Sir , we do not sit here to reply to
" 布拉德肖 玫瑰 向上 在 一个 热情 : " 先生 , 我们 做 不是 坐 这里 到 回复 到
[jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] .
your questions .
你的 问题 .

布拉德肖激动地站了起来："先生，我们坐在这里不是为了回答您的问题。"

[pliːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] , ['gɪlti] [ɔː(r)][nɒt] ['gɪlti] .
Plead to the accusation , guilty or not guilty .
恳求 到 这 指控 , 有罪的 或者 不是 有罪的 .

对指控进行答辩，无论认罪还是不认罪。

" [ðə; ði] [kɪŋ] .
" The King .
" 这 国王 .

国王。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [hɜːd] [maɪ] ['riːz(ə)nz] .
" You have not yet heard my reasons .
" 你 有 不是 然而 听到 我的 原因 .

你还没有听到我的理由。

" ['brædʃɔː] .
" Bradshaw .
" 布拉德肖 .

布拉德肖。

" [sɜː(r)] , [nəʊ]['riːz(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [əd'vɑːnst] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ˌdʒuəris'dikʃənz] .

"	Sir	,	no	reason	can	be	advanced	against	the	highest	of	all	jurisdictions	.
"	先生	,	不	原因	能	是	先进的	反对	这	最高	的	全部	管辖权	.

先生，任何理由都不能与最高司法管辖权相抗衡。

" [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	The	King	.
"	这	国王	.

国王。

" [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ; [ɔː(r)][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hɪə(r)]['riːz(ə)n] .

"	Point	out	to	me	this	jurisdiction	;	or	you	refuse	to	hear	reason	.
"	观点	出去	到	我	这	管辖权	;	或者	你	拒绝	到	听到	原因	.

"请指出这个管辖区；否则你就拒绝听取任何理由。"

" ['brædʃɔː] .

"	Bradshaw	.
"	布拉德肖	.

布拉德肖。

" [sɜː(r)] , [wiː; wi] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)] .

"	Sir	,	we	show	it	to	you	here	.
"	先生	,	我们	展示	它	到	你	这里	.

先生，我们在这里给您展示一下。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒmənz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

Here	are	the	Commons	of	England	.
这里	是	这	公共领域	的	英格兰	.

这里是英格兰的下议院。

['sɑːdʒənt] , [rɪ'muːv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

Sergeant	,	remove	the	prisoner	.
军士	,	消除	这	囚犯	.

警官，把犯人带走。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

"	The	king	on	this	turned	suddenly	round	towards	the	people	.
"	这	国王	在	这	转向	突然	圆形的	向	这	人们	.

"国王突然转身面向民众。"

" [beə(r)][ɪn][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Bear	in	mind	,	"	he	said	,
"	熊	在	头脑	,	"	他	说	,

"记住，"他说。

" [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [biːn] [kən'demd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]

"	that	the	king	of	England	has	been	condemned	without	being	permitted	to
"	那	这	国王	的	英格兰	有	到过	谴责	没有	存在	允许	到

[steɪt] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] ['lɪbəti] .

state	his	reasons	in	support	of	the	people's	liberty	.
状态	他的	原因	在	支持	的	这	人们的	自由	.

"英国国王被定罪，却没有被允许陈述他支持人民自由的理由。"

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən]['ɔːlməʊst]['dʒen(ə)rəl][kraɪ][ɒv; əv][gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ]

"	These	words	were	followed	by	an	almost	general	cry	of	God	save	the	king
"	这些	字	是	随后	经过	一个	几乎	一般的	哭	的	上帝	节省	这	国王

. * * *

: * * *

. * * *

"这些话之后，几乎所有人都高呼'上帝保佑国王'。"

[ɒn] [ðə; ði] 27th [æt; ət] [nuːn] , ['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] ['kɒnfərəns] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['tʃeɪmbə(r)] ,

On	the	27th	at	noon	,	after	two	hours	conference	in	the	painted	chamber	,
在	这	27th	在	中午	,	后	二	小时	会议	在	这	绘	房间	,

27日中午，在彩绘房间里进行了两个小时的会议后，

[ðə; ði] [kɔːt] ['əʊpənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] .

the	court	opened	,	as	usual	,	by	calling	a	list	of	the	names	.
这	法庭	打开	,	作为	通常	,	经过	呼叫	一个	列表	的	这	姓名	.

法庭照例开庭时，先念了一份被告名单。

[æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['fɛəfæks] ,

At	the	name	of	Fairfax	,
在	这	姓名	的	费尔法克斯	,

以费尔法克斯的名义，

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] :

a	woman's	voice	from	the	bottom	of	the	gallery	was	heard	to	exclaim	:
一个	女性的	嗓音	从	这	底部	的	这	画廊	曾是	听到	到	惊叹	:

从画廊底层传来一个女人的声音惊呼：

" [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .

"	He	has	too	much	sense	to	be	here	.
"	他	有	也	很多	感觉	到	是	这里	.

“他太有头脑了，不应该出现在这里。”

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['momənts] - [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]

"	After	some	moments	'	surprise	and	hesitation	,	the	names	were	called
"	后	一些	时刻	-	惊喜	和	犹豫	,	这	姓名	是	称为

['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

over	,	and	sixty	-	seven	members	were	present	.
超过	,	和	六十	-	七	成员	是	展示	.

“经过片刻的惊讶和犹豫，名单被念了出来，共有 67 名成员到场。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['entəd] [ðə; ði][hɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt]['aʊtkraɪ] :

When	the	king	entered	the	hall	,	there	was	a	violent	outcry	:
什么时候	这	国王	进入	这	大厅	,	那里	曾是	一个	暴力	强烈抗议	:

国王进入大厅时，爆发出一阵激烈的叫喊声：

" [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ! ['dʒʌstɪs] !

"	Execution	!	justice	!
"	执行	!	正义	!

“处决！正义！”

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] !

execution	!
执行	!

执行！

" [ðə; ði]['səʊldʒəz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ɪnsələnt] ; [sʌm; səm] ['ɒfɪsəz] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ['ækstəl] , [kə'mɑːndə(r)]

"	The	soldiers	became	very	insolent	;	some	officers	,	in	particular	Axtell	,	commander
"	这	士兵	成为	非常	傲慢的	;	一些	警官	,	在	特别的	阿克斯特尔	,	指挥官

[ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] ,

of	the	guards	,
的	这	守卫	,

“士兵们变得非常傲慢无礼；一些军官，特别是卫队指挥官阿克斯特尔，

[ɪk'saɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['ʌprɔː(r)] ; [ænd; ənd] [gruːps] [spred] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [æz; əz]

excited	them	to	this	uproar	;	and	groups	spread	about	through	the	hall	,	as
兴奋的	他们	到	这	骚动	;	和	团体	传播	关于	通过	这	大厅	,	作为

['bɪzɪli] ['sekəndid] [ðem; ðəm] .

busily	seconded	them	.
忙碌地	附议	他们	.

这激起了他们的骚动；人们三五成群地散布在大厅里，忙着附和他们。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [strʌk] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

The	people	,	struck	with	consternation	,	were	silent	.
这	人们	,	击	和	惊愕	,	是	沉默的	.

人们惊愕不已，鸦雀无声。

" [sɜː(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'dresɪŋ] ['brædʃɔː] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][sæt] [daʊn] , " [aɪ][dɪ'mɑːnd][tuː; tə]

"	Sir	!	"	said	the	king	,	addressing	Bradshaw	before	he	sat	down	,	"	I	demand	to
"	先生	!	"	说	这	国王	,	解决	布拉德肖	前	他	卫星	向下	,	"	我	要求	到

[spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] ;

speak	a	word	;
说话	一个	单词	;

“先生！”国王在坐下之前对布拉德肖说道，“我要求说一句话；

[aɪ][həʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .

I	hope	that	I	shall	give	you	no	cause	to	interrupt	me	.
我	希望	那	我	将	给	你	不	原因	到	打断	我	.

我希望不会打扰到您。

" ['brædʃɔː] .

"	Bradshaw	.
"	布拉德肖	.

布拉德肖。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .

"	You	will	be	heard	in	your	turn	.
"	你	将要	是	听到	在	你的	转动	.

“你也会被听到的。”

['lɪs(ə)n] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .

Listen	first	to	the	court	.
听	第一的	到	这	法庭	.

先听法庭的判决。

" [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	The	King	.
"	这	国王	.

国王。

" [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

"	Sir	,	if	you	please	,	I	wish	to	be	heard	.
"	先生	,	如果	你	请	,	我	希望	到	是	听到	.

先生，请允许我发言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [wɜːd] .

It	is	only	a	word	.
它	是	仅有的	一个	单词	.

它只是一个词而已。

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

An	immediate	decision	.
一个	即时	决定	.

立即做出决定。

" ['brædʃɔː] .

"	Bradshaw	.
"	布拉德肖	.

布拉德肖。

" [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm] : — [fɜːst] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n]
" Sir , you shall be heard at the proper time : — first , you must listen
" 先生 , 你 将 是 听到 在 这 恰当的 时间 : — 第一的 , 你 必须 听
[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .
to the court .
到 这 法庭 .

"先生，您将在适当的时候被听取意见：——首先，您必须听从法庭的判决。

" [ðə; ði] [kɪŋ] .
" The King .
" 这 国王 .

国王。

" [sɜː(r)] , [aɪ][dɪ'zaɪə(r)] , — [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] ,
" Sir , I desire , — what I have to say applies to what the court is ,
" 先生 , 我 欲望 , — 什么 我 有 到 说 适用 到 什么 这 法庭 是 ,

"先生，我希望——我所说的内容适用于法庭的运作方式，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ə'baʊt][tuː; tə] [prə'naʊns] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]
I believe , about to pronounce ; and it is difficult , sir , to recall a
我 相信 , 关于 到 发音 ; 和 它 是 难的 , 先生 , 到 记起 一个
[prɪ'sɪpɪteɪt] ['vɜːdɪkt] .
precipitate verdict .
沉淀 判决 .

我相信，我即将宣布结果；先生，要回忆起仓促的判决是很困难的。

" ['brædʃɔː] .
" Bradshaw .
" 布拉德肖 .

布拉德肖。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [bɪ'fɔː(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [prə'naʊnst] .
" We shall hear you , sir , before judgment is pronounced .
" 我们 将 听到 你 , 先生 , 前 判断 是 发音 .

"先生，在宣判之前，我们将听取您的陈述。"

[ʌn'tɪl] [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][əb'steɪn][frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] .
Until then you ought to abstain from speaking .
直到 然后 你 应该 到 弃权 从 请讲 .

在此之前，你最好保持沉默。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][kɑːm] ; [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['brædʃɔː]
" Upon this assurance the king became more calm ; he sat down , and Bradshaw
" 之上 这 保证 这 国王 成为 更多的 冷静的 ; 他 卫星 向下 , 和 布拉德肖
[prə'siːdid] :
proceeded :
继续 :

"国王得到这番保证后，平静了下来；他坐了下来，布拉德肖继续说道：

" ['dʒentlmən] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][bɑː(r)][hæz; həz] [naʊ]
" Gentlemen — it is well known that the prisoner at your bar has now
" 先生们 — 它 是 出色地 已知 那 这 囚犯 在 你的 酒吧 有 现在
[biːn] ['meni] [taɪmz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kɔːt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] ,
been many times brought before this court to reply to a charge of treason ,
到过 许多 时代 带来 前 这 法庭 到 回复 到 一个 收费 的 叛国罪 ,

"各位先生——众所周知，你们被告席上的这位被告人曾多次被带到本法庭，就叛国罪的指控作出回应，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [haɪ] [kraɪmz] , [ig'zibitid] [ə'genst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] "
and **other** **high** **crimes** **,** **exhibited** **against** **him** **in** **the** **name** **of** **the** **English** **people** **"**
和 其他 高的 犯罪 , 展出 反对 他 在 这 姓名 的 这 英语 人们 "

以及其他以英国人民的名义对他提出的重罪指控"——

" [nɒt] [hɑ:f][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
" **Not** **half** **the** **people** **,**
" 不是 一半 这 人们 ,

不是一半的人，

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['fɛəfæks] ,
" **exclaimed** **the** **same** **voice** **that** **had** **spoken** **on** **hearing** **the** **name** **of** **Fairfax** **,**
" 惊呼 这 相同的 嗓音 那 有 说 在 听力 这 姓名 的 费尔法克斯 ,

"听到费尔法克斯这个名字时，那个声音再次响起，惊呼道。"

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ? — [weə(r)] [ɪz][ɪts] [kən'sent] ? — ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [ɪz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .
" **where** **is** **the** **people** **?** **—** **where** **is** **its** **consent** **?** **—** **Oliver** **Cromwell** **is** **a** **traitor** **.**
" 在哪里 是 这 人们 ? — 在哪里 是 它是 同意 ? — 奥利弗 克伦威尔 是 一个 叛徒 .

"人民在哪里？——人民的意愿在哪里？——奥利弗·克伦威尔是叛徒。"

" [ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] [si:md] [ɪ'lektrɪfaɪd] ! — [ɔ:l] [aɪz] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['gæləri] : " [daʊn]
" **The** **whole** **assembly** **seemed** **electrified** **!** **—** **all** **eyes** **turned** **towards** **the** **gallery** **:** **"** **Down**
" 这 所有的 集会 似乎 带电 ! — 全部 眼睛 转向 向 这 画廊 : " 向下
[wɪð] [ðə; ði]['dʌblju:] — — [es] ,
with **the** **w** **—** **—** **s** **,**
和 这 西 — — s ,

"整个集会现场仿佛都沸腾了！——所有人的目光都转向了旁听席：'打倒那些混蛋！'"

" [kraɪd] ['ækstəl] ; " ['səʊldʒəz]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] ! " — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['leɪdi]['fɛəfæks] .
" **cried** **Axtell** **;** **"** **soldiers** **fire** **upon** **them** **!** **"** **—** **It** **was** **lady** **Fairfax** **.**
" 哭 阿克斯特尔 ; " 士兵 火 之上 他们 ! " — 它 曾是 女士 费尔法克斯 .

"阿克斯特尔喊道：'士兵向他们开火！'"——原来是费尔法克斯夫人。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'fju:ʒn] [naʊ] [ə'rəʊz] ; [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ðəʊ] ['evriweə(r)] [fɪəs] [ænd; ənd] ['æktɪv]
A **general** **confusion** **now** **arose** **;** **the** **soldiers** **,** **though** **everywhere** **fierce** **and** **active**
一个 一般的 困惑 现在 出现 ; 这 士兵 , 尽管 到处 凶猛的 和 积极的
, [kʊd; kəd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'pres] [ˌaɪ 'ti:] .
, **could** **with** **difficulty** **repress** **it** **.**
, 可以 和 困难 抑 它 .

现场一片混乱；士兵们虽然到处都十分勇猛积极，但却很难平息这场混乱。

['ɔ:də(r)] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'stɔ:d] ,
Order **being** **at** **length** **a** **little** **restored** **,**
命令 存在 在 长度 一个 小的 恢复 ,

秩序最终略有恢复，

['brædʃɔ:] [ə'gen] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɒbstɪnət] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] ;
Bradshaw **again** **insisted** **upon** **the** **king's** **obstinate** **refusal** **to** **reply** **to** **the** **charge** **;**
布拉德肖 再次 坚持 之上 这 国王的 顽固 拒绝 到 回复 到 这 收费 ;

布拉德肖再次强调国王顽固地拒绝回应指控；

[ə'pɒn][ðə; ði][ˌnəʊtə'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]
upon **the** **notoriety** **of** **the** **crimes** **imputed** **to** **him** **,** **and** **declared** **that** **the**
之上 这 恶名 的 这 犯罪 估算 到 他 , 和 声明 那 这
[kɔ:t] ,
court **,**
法庭 ,

鉴于他所犯罪行的臭名昭著，并宣布法庭，

[ðəʊ] [juˈnænɪməs] [ɪn][ɪts] [ˈsentəns] , [hæd; həd] [ˌnevəðəˈles] [kənˈsent] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]

though	unanimous	in	its	sentence	,	had	nevertheless	consented	to	hear	the
尽管	一致	在	它是	句子	,	有	尽管如此	同意	到	听到	这

[ˈprɪzənərz]

prisoner's
囚犯的

尽管判决一致，但法庭还是同意听取被告的陈述。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	250	]
[	页	-	]

[第250页]

[dɪˈfens] , [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ɪts][ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃn] .

defence	,	provided	that	he	would	cease	to	question	its	jurisdiction	.
防御	,	假如	那	他	会	停止	到	问题	它是	管辖权	.

辩护的前提是他不再质疑其管辖权。

" [ai][dɪˈmɑːnd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,

"	I	demand	,	"	said	the	king	,	"	to	be	heard	in	the	painted	chamber	,
"	我	要求	,	"	说	这	国王	,	"	到	是	听到	在	这	绘	房间	,

国王说："我要求在彩绘房间里陈述我的意见。"

[baɪ][bəuθ] [lɔːdz] [ænd; ənd] [ˈkɒmənz] ,

by	both	Lords	and	Commons	,
经过	两个都	领主	和	公共领域	,

由上议院和下议院共同批准

[əˈpɒn][ə; eɪ][ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kənˈsɜːnz] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪbəti]

upon	a	proposition	which	concerns	the	peace	of	the	kingdom	and	the	liberty
之上	一个	主张	哪个	担忧	这	和平	的	这	王国	和	这	自由

[ɒv; əv][maɪ][ˈsʌbdʒɪkts] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈnɪəli] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] .

of	my	subjects	much	more	nearly	than	my	own	preservation	.
的	我的	主题	很多	更多的	几乎	比	我的	自己的	保存	.

这项提议关乎王国的和平与臣民的自由，远比关乎我个人的安危更为重要。

" [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈtjuːmʌlt] [naʊ] [spred] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [əˈsembli] .

"	A	violent	tumult	now	spread	throughout	the	court	,	and	the	whole	assembly	.
"	一个	暴力	骚乱	现在	传播	自始至终	这	法庭	,	和	这	所有的	集会	.

"一阵激烈的骚乱迅速蔓延到整个法庭和整个集会现场。"

[frendz] [ænd; ənd] [ˈenəmɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˈiːgə(r)][tuː; tə][drˈvaɪn][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈpɜːpəs] [ðə; ði] [kɪŋ]

Friends	and	enemies	were	all	eager	to	divine	for	what	purpose	the	king
朋友们	和	敌人	是	全部	渴望的	到	神圣的	为了	什么	目的	这	国王

[hæd; həd][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðɪs] [ˈkɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ˈhaʊzɪz] ,

had	demanded	this	conference	with	the	two	houses	,
有	要求	这	会议	和	这	二	房屋	,

朋友和敌人都迫切想知道国王召集两院开会的目的是什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][prəˈpəʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	what	it	was	his	intention	to	propose	to	them	.
和	什么	它	曾是	他的	意图	到	提出	到	他们	.

以及他打算向他们求婚的意图。

[ˈkɜːn(ə)l] [daʊnz] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz]

Colonel	Downs	,	a	member	of	the	court	,	expressed	a	wish	that	the	king's
上校	唐斯	,	一个	成员	的	这	法庭	,	表达	一个	希望	那	这	国王的

[ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːd] .

proposition	should	be	heard	.
主张	应该	是	听到	.

宫廷成员唐斯上校表示，希望国王的提议能够得到采纳。

" [sɪns] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['brædʃɔː] , ['greɪvli] , " [ðə; ði] [kɔːt]
" **Since** **one** **of** **the** **members** **desires** **it** **,** " **said** **Bradshaw** **,** **gravely** **,** " **the** **court**
" 自从 一 的 这 成员 欲望 它 , " 说 布拉德肖 , 严重地 , " 这 法庭
[mʌst; məst][rɪ'taɪə(r)] ;
must **retire** **;**
必须 退休 ;

"既然其中一位成员提出这样的要求，"布拉德肖严肃地说，"那么法庭就必须休庭；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [hɔːl] . * * *
" **and** **they** **immediately** **passed** **into** **a** **neighbouring** **hall** **.** ***** ***** *****
" 和 他们 立即地 通过了 进入 一个 邻接 大厅 . * * *

他们随即进入了隔壁的大厅。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [rɪ'tɜːnd] ,
In **about** **half** **an** **hour** **the** **court** **returned** **,**
在 关于 一半 一个 小时 这 法庭 返回 ,

大约半小时后，法庭重新开庭。

[ænd; ənd] ['brædʃɔː] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd] .
and **Bradshaw** **informed** **the** **king** **that** **his** **proposition** **was** **rejected** **.**
和 布拉德肖 知情的 这 国王 那 他的 主张 曾是 拒绝 .

布拉德肖向国王禀报说，他的提议被拒绝了。

[tʃɑːlz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [səb'djuːd] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
Charles **appeared** **to** **be** **subdued** **,** **and** **no** **longer** **insisted** **with** **any** **degree** **of**
查尔斯 出现 到 是 低沉的 , 和 不 更长 坚持 和 任何 程度 的
['vɪgə(r)] .
vigour **.**
活力 .

查尔斯似乎情绪低落，不再像之前那样坚持己见。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [sed] ['brædʃɔː] , " [ðə; ði] [kɔːt] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə]
" **If** **you** **have** **nothing** **to** **add** **,** " **said** **Bradshaw** **,** " **the** **court** **will** **proceed** **to**
" 如果 你 有 没有什么 到 添加 , " 说 布拉德肖 , " 这 法庭 将要 继续 到
[gɪv] ['sentəns] . "
give **sentence** **.** "
给 句子 . "

"如果你没有什么要补充的，"布拉德肖说，"法庭将继续宣判。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" **I** **shall** **add** **nothing** **,** **sir** **,** " **said** **the** **king** **;**
" 我 将 添加 没有什么 , 先生 , " 说 这 国王 ;

"我没什么要补充的了，陛下，"国王说道；

" [ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'kwest] [ðæt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] .
" **and** **only** **request** **that** **what** **I** **have** **said** **may** **be** **recorded** **.**
" 和 仅有的 要求 那 什么 我 有 说 可能 是 记录 .

"我只要求将我所说的话记录下来。"

" [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] [tuː; tə] [ðɪs] , ['brædʃɔː] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][hɪə(r)]
" **Without** **replying** **to** **this** **,** **Bradshaw** **informed** **him** **that** **he** **was** **about** **to** **hear**
" 没有 回复 到 这 , 布拉德肖 知情的 他 那 他 曾是 关于 到 听到
[hɪz; ɪz] ['sentəns] ;
his **sentence** **;**
他的 句子 ;

"布拉德肖没有回答这个问题，而是告诉他，他即将听到判决结果；

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [riːd] , [hiː; hi] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ]

but	before	he	ordered	it	to	be	read	,	he	addressed	to	the	king	a
但	前	他	订购	它	到	是	读	,	他	已解决	到	这	国王	一个

[lɒŋ] ['dɪskɔːs] ,

long	discourse	,
长的	话语	,

但在下令宣读之前，他先向国王发表了一篇长篇演说。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɒləm] [əˈpɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ɪˈnjuːməreɪtɪŋ] [ɔːl]

as	a	solemn	apology	for	the	proceedings	of	parliament	,	enumerating	all
作为	一个	庄严	道歉	为了	这	诉讼程序	的	议会	,	枚举	全部

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	evil	deeds	of	the	king	,
这	邪恶的	契约	的	这	国王	,

作为对议会行为的庄严道歉，列举了国王的所有罪恶行径，

[ænd; ənd] [imˈpjuːt] [tuː; tə][hɪm][əˈləʊn][ɔːl][ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

and	imputing	to	him	alone	all	the	misfortunes	of	the	civil	war	,
和	估算	到	他	独自的	全部	这	不幸	的	这	民用	战争	,

并将内战中的所有不幸都归咎于他一人，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['tɪrəni] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [rɪˈzɪstəns] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)]

since	it	was	his	tyranny	that	had	made	resistance	as	much	a	matter
自从	它	曾是	他的	暴政	那	有	制成	反抗	作为	很多	一个	事情

[ɒv; əv]['djuːti][æz; əz][ɒv; əv] [nəˈsesəti] .

of	duty	as	of	necessity	.
的	责任	作为	的	必要性	.

因为正是他的暴政才使得反抗既是义务也是必然。

[ðə; ði] ['ɔːrətərz] ['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz] [hɑːʃ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] , [bʌt; bət] [greɪv] , ['paɪəs] , [friː] [frɒm; frəm]

The	orator's	language	was	harsh	and	bitter	,	but	grave	,	pious	,	free	from
这	演说家的	语言	曾是	残酷的	和	苦的	,	但	严重	,	虔诚的	,	自由的	从

[ɪnˈsʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

insult	,
侮辱	,

演说家的言辞虽然严厉而尖刻，但却庄重、虔诚，没有丝毫侮辱之意。

[ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð] [prəˈfaʊnd] [kənˈvɪkʃn] , [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [vɪnˈdɪktɪv]

and	stamped	with	profound	conviction	,	though	with	a	slight	mixture	of	vindictive
和	盖章	和	深刻的	定罪	,	尽管	和	一个	轻微	混合物	的	报复心强的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

字里行间流露出深刻的信念，但也夹杂着一丝报复的情绪。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [hɪm] [wɪˈðaʊt] ['ɒfərɪŋ] ['eni] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] ['iːkwəl]['grævəti] .

The	king	heard	him	without	offering	any	interruption	,	and	with	equal	gravity	.
这	国王	听到	他	没有	提供	任何	中断	,	和	和	平等的	重力	.

国王听了他的话，没有打断，神情同样严肃。

[ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɪskɔːs] [druː] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ][kləʊz] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm]

In	proportion	,	however	,	as	the	discourse	drew	towards	a	close	,	he	became
在	部分	,	然而	,	作为	这	话语	画	向	一个	关闭	,	他	成为

['vɪzəbli] ['trʌbld] ;

visibly	troubled	;
明显地	麻烦	;

然而，随着谈话接近尾声，他明显变得忧虑起来；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brædʃɔː] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [spiːk] :

and	as	soon	as	Bradshaw	was	silent	,	he	endeavoured	to	speak	:
和	作为	很快	作为	布拉德肖	曾是	沉默的	,	他	努力	到	说话	:

['brædʃɔː] [prɪ'ventɪd] [hɪm] ,

Bradshaw	prevented	him	,
布拉德肖	阻止	他	,

布拉德肖沉默不语后，他便试图开口，但被布拉德肖阻止了。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['sentəns] ; [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] [sed] ,

and	commanded	the	clerk	to	read	the	sentence	;	this	being	done	,	he	said	,
和	命令	这	职员	到	读	这	句子	;	这	存在	完毕	,	他	说	,

他命令书记员宣读判决书；书记员照办后，他说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ækt] , [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [juˈnænɪməs] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

"	This	is	the	act	,	opinion	,	and	unanimous	judgment	of	the	court	,
"	这	是	这	行为	,	观点	,	和	一致	判断	的	这	法庭	,

这是法院的行动、意见和一致判决，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [rəʊz] [ʌp][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [ə'sent] : " [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	and	the	whole	court	rose	up	in	token	of	assent	:	"	Sir	,	"	said	the	king	,
"	和	这	所有的	法庭	玫瑰	向上	在	令牌	的	同意	:	"	先生	,	"	说	这	国王	,

“于是，整个朝廷都站起来表示赞同。“陛下，”国王说道，

[əˈbrʌptli] , " [wɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][wʌn] [wɜːd] ?

abruptly	,	"	will	you	hear	one	word	?
突然	,	"	将要	你	听到	一	单词	?

突然，他问道：“你们能听我讲一个字吗？”

" ['brædʃɔː] .

"	Bradshaw	.
"	布拉德肖	.

布拉德肖。

" [sɜː(r)] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [hɜːd] ['ɑːftə(r)] ['sentəns] [hæz; həz] [biːn] [pɑːst] .

"	Sir	,	you	cannot	be	heard	after	sentence	has	been	passed	.
"	先生	,	你	不能	是	听到	后	句子	有	到过	通过了	.

“先生，判决后您不能再发言了。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	The	King	.
"	这	国王	.

国王。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] !

"	No	,	sir	!
"	不	,	先生	!

“不，先生！”

" ['brædʃɔː] .

"	Bradshaw	.
"	布拉德肖	.

布拉德肖。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	,	with	your	permission	,	sir	.
"	不	,	先生	,	和	你的	允许	,	先生	.

“不，先生，如果您允许的话，先生。”

[gɑːdz] , [rɪ'muːv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

Guards	,	remove	the	prisoner	.
卫兵	,	消除	这	囚犯	.

卫兵，把犯人带走。

" [ðə; ði] [kɪŋ] .
" The King .
" 这 国王 .

国王。

" [ai][kæn; kən] [spiːk] ['ɑːftə(r)] ['sentəns] . — [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] ,
" I can speak after sentence . — With your permission , sir ,
" 我 能 说话 后 句子 . — 和 你的 允许 , 先生 ,

“我可以接话。——先生，如果您允许的话，

[ai][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] ['ɑːftə(r)] ['sentəns] . — [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] — [steɪ]
I have still a right to speak after sentence . — With your permission — Stay
我 有 仍然 一个 正确的 到 说话 后 句子 . — 和 你的 允许 — 停留
— [ðə; ði] ['sentəns] , [sɜː(r)] — [ai] [seɪ] ,
— The sentence , sir — I say ,
— 这 句子 , 先生 — 我 说 ,

宣判后我仍然有权发言。——请允许——请稍等——先生，关于判决——我说，

[sɜː(r)] , [ðæt] — [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] — [θɪŋk] [wɒt] ['dʒʌstɪs]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
sir , that — I am not permitted to speak — think what justice others are to
先生 , 那 — 我 是 不是 允许 到 说话 — 思考 什么 正义 其他的 是 到
[ɪk'spekt] !
expect !
预计 !

先生，我——我不能说话——想想其他人会期待怎样的公正！

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]
" At this moment he was surrounded by soldiers , and removed from
" 在 这 片刻 他 曾是 包围 经过 士兵 , 和 已移除 从
[ðə; ði][bɑː(r)] .
the bar .
这 酒吧 .

“这时他被士兵们包围，并被带离了酒吧。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv][em] . [gɪ'zoʊ] .
From the French of M . Guizot .
从 这 法语 的 M . 基佐 .

源自法国人基佐先生的作品。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ;
THE SELECTOR ;
这 选择器 ;

选择器;

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri] [nˈəʊtɪsɪz] [ɒv; əv]
LITERARY NOTICES OF
文学 通知 的

文学评论

[njuː] [wɜːks] .
NEW WORKS .
新的 作品 .

新作品。

['gæləntri] .
GALLANTRY .
英勇 .

英勇。

[ɪn] [speɪn] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hæd; həd] [ə'blaɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['gælənt] [baɪ] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [si'viləti]

In	Spain	,	after	a	lady	had	obliged	her	gallant	by	all	possible	civilities
在	西班牙	,	后	一个	女士	有	有义务	她	英勇	经过	全部	可能的	礼貌

[ænd; ənd] [kəm'plaɪəns] ,

and	compliance	,
和	遵守	,

在西班牙，一位女士以一切可能的礼貌和顺从来满足了她英俊的男士之后，

[tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ]

to	confirm	her	kindness	she	would	show	him	her	foot	,	and	this	they
到	确认	她	仁慈	她	会	展示	他	她	脚	,	和	这	他们

[kɔːld] [ðə; ði] [haɪɪst] ['feɪvə(r)] .

called	the	highest	favour	.
称为	这	最高	偏爱	.

为了表达她的善意，她会向他展示她的脚，而这被人们称为最大的恩惠。

[ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [ɒv; əv] [kwiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['seɪkrɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪm]

The	feet	and	legs	of	queens	were	so	sacred	,	that	it	was	a	crime
这	脚	和	腿	的	女王们	是	所以	神圣	,	那	它	曾是	一个	犯罪

[tuː; tə] [θɪŋk] ,

to	think	,
到	思考	,

王后的脚和腿是如此神圣，以至于妄想它们都是一种罪过。

[ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

or	at	any	rate	to	speak	of	them	.
或者	在	任何	速度	到	说话	的	他们	.

或者至少谈论它们。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mærɪə] ['ʌnə] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'viː]

On	the	arrival	of	the	Princess	Maria	Anna	of	Austria	,	the	bride	of	Philip	IV
在	这	到达	的	这	公主	玛丽亚	安娜	的	奥地利	,	这	新娘	的	菲利普	第四

.

:

.

奥地利公主玛丽亚·安娜（菲利普四世的新娘）抵达时。

[ɪn] [speɪn] ,

in	Spain	,
在	西班牙	,

在西班牙，

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

a	quantity	of	the	finest	silk	stockings	were	presented	to	her	in	a
一个	数量	的	这	最好的	丝绸	长筒袜	是	呈现	到	她	在	一个

['sɪti] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmænju'fæktəri] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] .

city	where	there	were	manufactories	of	that	article	.
城市	在哪里	那里	是	工厂	的	那	文章	.

在一个有丝袜生产工厂的城市里，有人送给她一批最上等的丝袜。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['dəʊməʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [kwiːn] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

The	major	domo	of	the	future	queen	threw	back	the	stockings	with	indignation
这	主要的	家政	的	这	未来	女王	扔	后退	这	长筒袜	和	愤慨

,

,

,

未来女王的管家愤愤地把长袜扔到一边。

[ik'skleim] , " [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv] [speɪn] [hæv; həv] [nəʊ] [legz] .

exclaiming	,	"	Know	that	the	queens	of	Spain	have	no	legs	.
惊呼	,	"	知道	那	这	女王们	的	西班牙	有	不	腿	.

惊呼道："要知道，西班牙的王后们都没有腿。"

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [hɜːd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ['bɪtəli] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

" **When** **the** **young** **bride** **heard** **this** **,** **she** **began** **to** **weep** **bitterly** **,** **declaring** **she** **would**

" 什么时候 这 年轻的 新娘 听到 这 , 她 开始 到 哭泣 苦涩地 , 声明 她 会

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [vi'enə] ,

return **to** **Vienna** **,**

返回 到 维也纳 ,

"年轻的新娘听到这话，放声痛哭，并表示她要返回维也纳。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][set] [fʊt] [ɪn][speɪn][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

and **that** **she** **would** **never** **have** **set** **foot** **in** **Spain** **had** **she** **known** **that** **her**

和 那 她 会 绝不 有 放 脚 在 西班牙 有 她 已知 那 她

[legz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɒf] .

legs **were** **to** **be** **cut** **off** **.**

腿 是 到 是 切 离开 .

如果她知道自己的双腿会被砍断，她绝不会踏足西班牙。

[ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['etɪkət] [wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ['kærid] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ;

This **ridiculous** **etiquette** **was** **on** **one** **occasion** **carried** **still** **further** **;**

这 荒谬的 礼仪 曾是 在 一 场合 携带 仍然 更远 ;

这种荒谬的礼仪有一次甚至发展到了更极端的地步；

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] ['kɒnsɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪtɪd]

one **day** **as** **the** **second** **consort** **of** **Charles** **II** **.** **was** **riding** **a** **very** **spirited**

[hɔːs] ,

horse **,**

马 ,

有一天，作为查理二世的第二任妻子，她骑着一匹非常活泼的马。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn][hɪz; ɪz]['hɪndə(r)][legz] .

the **animal** **reared** **on** **his** **hinder** **legs** **.**

这 动物 饲养 在 他的 阻碍 腿 .

这只动物用后腿站了起来。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [hɔːs] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz]

At **the** **moment** **when** **the** **horse** **seemed** **on** **the** **point** **of** **falling** **back** **with** **his**

在 这 片刻 什么时候 这 马 似乎 在 这 观点 的 坠落 后退 和 他的

[feə(r)]['raɪdə(r)] ,

fair **rider** **,**

公平的 骑士 ,

就在马儿似乎要带着它美丽的骑手向后倒去的那一刻，

[ðə; ði] [kwiːn] [slɪpt] [ɒf] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

the **queen** **slipped** **off** **on** **one** **side** **,**

这 女王 滑倒了 离开 在 一 边 ,

女王从一边溜走了，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] .

and **remained** **with** **one** **of** **her** **feet** **hanging** **in** **the** **stirrup** **.**

和 剩余 和 一 的 她 脚 绞刑 在 这 镫 .

她的一只脚悬在马镫里。

[ðə; ði] [ʌn'ruːli] [biːst] , ['ɪrɪteɪtɪd] [stɪl] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [wɪtʃ] [fel] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

The **unruly** **beast** **,** **irritated** **still** **more** **at** **the** **burden** **which** **fell** **on** **one** **side** **,**

这 不羁 兽 , 受刺激 仍然 更多的 在 这 负担 哪个 跌倒 在 一 边 ,

那头桀骜不驯的野兽，因一侧的重担压得它更加烦躁不安。

[kɪkt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['vaɪələns] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

kicked **with** **the** **utmost** **violence** **in** **all** **directions** **.**

踢 和 这 极致 暴力 在 全部 方向 .

被猛烈地向各个方向踢去。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['moməntz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ə'lɑːm] ,

In	the	first	moments	of	danger	and	alarm	,
在	这	第一的	时刻	的	危险	和	警报	,

在危险和恐慌的最初时刻，

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] [dɜːst] ['ventʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

no	person	durst	venture	to	the	assistance	of	the	queen	for	this	reason	,
不	人	杜斯特	风险投资	到	这	协助	的	这	女王	为了	这	原因	,

因此，没有人敢冒险帮助女王。

[ðæt] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɔː(r)]['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] ,

that	excepting	the	king	and	the	chief	of	the	menimos	,	or	little	pages	,
那	除外	这	国王	和	这	首席	的	这	-	,	或者	小的	页面	,

除了国王和侍童首领之外，

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz]

no	person	of	the	male	sex	was	allowed	to	touch	any	part	of	the	queens
不	人	的	这	男性	性别	曾是	允许	到	触碰	任何	部分	的	这	女王们

[ɒv; əv][speɪn] ,

of	Spain	,
的	西班牙	,

任何男性都不得触碰西班牙王后的任何部位。

[ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [fiːt] .

and	least	of	all	their	feet	.
和	至少	的	全部	他们的	脚	.

最不重要的就是他们的脚了。

[æz; əz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɔːg'mentɪd] , [tuː] [ˌkævə'lɪəs]

As	the	danger	of	the	queen	augmented	,	two	cavaliers
作为	这	危险	的	这	女王	增强	,	二	骑士

随着女王的危险性增加，两名骑士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	251	]
[	页	-	]

[第251页]

[ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] .

ran	to	her	relief	.
跑	到	她	宽慰	.

跑过去安慰她。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːzd] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,

One	of	them	seized	the	bridle	of	the	horse	,
一	的	他们	查获	这	辔	的	这	马	,

其中一人抓住了马的缰绳，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [druː] [ðə; ði] [kwiːnz] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪrəp] ,

while	the	other	drew	the	queen's	foot	from	the	stirrup	,
尽管	这	其他	画	这	女王的	脚	从	这	镫	,

另一名女子则将女王的脚从马镫上抽了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [ðɪs] ['sɜːvɪs] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

and	in	performing	this	service	dislocated	his	thumb	.
和	在	表演	这	服务	脱臼	他的	拇指	.

在执行这项任务时，他的拇指脱臼了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l]
As soon as they had saved her life they hastened away with all possible
作为 很快 作为 他们 有 已保存 她 生活 他们 加快 离开 和 全部 可能的
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

他们救了她一命，就以最快的速度匆匆离开了。

['ɔːdəd] [ðeə(r)] [fliːt] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['sædl] ,
ordered their fleetest horses to be saddled ,
订购 他们的 最快 马匹 到 是 鞍 ,

命令将他们最快的马匹备好鞍具，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [flaɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
and were just preparing for their flight out of the kingdom ,
和 是 只是 准备 为了 他们的 航班 出去 的 这 王国 ,

他们当时正准备离开这个王国。

[wen] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːnz] [ˌɪntə'seʃn] ,
when a messenger came to inform them that at the queen's intercession ,
什么时候 一个 信使 来了 到 通知 他们 那 在 这 女王的 代祷 ,

当一名信使前来告知他们，在女王的斡旋下，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði][kraɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
the king had pardoned the crime they had committed in touching her
这 国王 有 赦免 这 犯罪 他们 有 坚定的 在 接触 她
['pɜːs(ə)n] . — - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] .
person . — Meiner's History of the Female Sex .
人 . — - 历史 的 这 女性 性别 .

国王赦免了他们触摸她身体所犯的罪行。——迈纳《女性性史》

[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .
ADVANTAGES OF POLITICAL ECONOMY .
优势 的 政治的 经济 .

政治经济学的优势。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['henri] ['drʌmənd] , [ˌiː es 'kjuː] . [ɒv; əv] ['ɔːbəri] [pɑːk] , ['sʌri] , [ænd; ənd]
In the year 1825 , Henry Drummond , Esq . of Albury Park , Surrey , and
在 这 年 - , 亨利 德拉蒙德 , 先生 . 的 奥尔伯里 公园 , 萨里 , 和
['fɔːməli] [ɒv; əv] ['kraɪstʃɜːtʃ] ,
formerly of Christchurch ,
以前 的 基督城 ,

1825年，亨利·德拉蒙德先生，萨里郡奥尔伯里公园人，原籍基督城。

[səb'dʒektɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['sʌri] [wɪð] [ə; eɪ] ['jɪəli] [rent] - [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] 100l .
subjected his estate in Surrey with a yearly rent - charge of 100l .
受 他的 财产 在 萨里 和 一个 每年 租 - 收费 的 100l .

他在萨里郡的地产每年需缴纳 100 英镑的租金。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'fesəʃɪp] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , ['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n]
for the endowment of a professorship in Political Economy , under certain
为了 这 捐赠基金 的 一个 教授职位 在 政治的 经济 , 在下面 肯定
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

在特定条件下，用于设立政治经济学教授职位。

['mɪstə(r)] . ['siːniə(r)] , [huːz] [neɪm] [ɪz][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ,

Mr	.	Senior	,	whose	name	is	not	unknown	to	students	of	political	economy	,
先生	.	高级的	,	谁	姓名	是	不是	未知	到	学生	的	政治的	经济	,

[hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [fɜːst] [prə'fesə(r)] ,

has	been	appointed	first	professor	,
有	到过	任命	第一的	教授	,

对于政治经济学专业的学生来说，西尼尔先生的名字并不陌生，他已被任命为首席教授。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst]['lektʃə(r)] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]

and	in	his	first	lecture	gives	the	following	illustration	of	the	advantages	of
和	在	他的	第一的	演讲	给予	这	下列的	插图	的	这	优势	的

[ðə; ði] ['saɪəns] : —

the	science	:	—
这	科学	:	—

在他的第一讲中，他举了以下例子来说明这门科学的优势：——

[ɪf] [wiː; wi][kəm'peə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]

If	we	compare	the	present	situation	of	the	people	of	England	with	that	of
如果	我们	比较	这	展示	情况	的	这	人们	的	英格兰	和	那	的

[ðeə(r)] ['priːdisesəz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] - [ɪn'veɪʒ(ə)n] ;

their	predecessors	at	the	time	of	Cæsar's	invasion	;
他们的	前任	在	这	时间	的	-	入侵	;

如果我们把英格兰人民现在的处境与凯撒入侵时期他们的前辈们的处境进行比较；

[ɪf] [wiː; wi]['kɒntrɑːst][ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd][draɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['leɪbərə(r)] , [ɪts]

if	we	contrast	the	warm	and	dry	cottage	of	the	present	labourer	,	its
如果	我们	对比	这	温暖的	和	干燥	小屋	的	这	展示	劳动者	,	它是

['tʃɪmni] [ænd; ənd] [glɑːs] ['wɪndəʊz] ,

chimney	and	glass	windows	,
烟囱	和	玻璃	视窗	,

如果我们对比一下现在这位劳动者的温暖干燥的小屋、烟囱和玻璃窗，

(['lʌkʃəriz] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['sizər] [hɪm'self] ,) [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['wʊlən] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv]

(	luxuries	not	enjoyed	by	Cæsar	himself	,	)	the	linen	and	woollen	clothing	of
(	奢侈品	不是	享受	经过	凯撒	他自己	,	)	这	亚麻布	和	羊毛	衣服	的

[hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

himself	and	his	family	,
他自己	和	他的	家庭	,

（凯撒本人都无法享受的奢侈品，）他和家人的亚麻和羊毛衣物，

[ðə; ði] [stiːl] , [ænd; ənd] [glɑːs] , [ænd; ənd] ['ɜːθnweə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ɪz] ['fɜːnɪʃt] ,

the	steel	,	and	glass	,	and	earthenware	with	which	his	table	is	furnished	,
这	钢	,	和	玻璃	,	和	陶器	和	哪个	他的	桌子	是	提供	,

他桌上摆放的钢制、玻璃和陶器，

[ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

the	Asiatic	and	American	ingredients	of	his	food	,	and	above	all	,
这	亚洲	和	美国人	原料	的	他的	食物	,	和	多于	全部	,

[hɪz; ɪz] ['seɪfti] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l]['ɪndʒəri] ,

his	safety	from	personal	injury	,
他的	安全	从	个人的	受伤	,

他食物中的亚洲和美洲食材，以及最重要的是，他的人身安全，免受伤害。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːm][sɪ'kjʊərəti][ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [brɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kʌmfət] [ðæt]

and	his	calm	security	that	to	-	morrow	will	bring	with	it	the	comforts	that
和	他的	冷静的	安全	那	到	-	明天	将要	带来	和	它	这	舒适	那

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ;

have	been	enjoyed	to	-	day	;
有	到过	享受	到	-	天	;

他平静地相信，明天也会像今天一样舒适安逸；

[ɪf] , [ai] [rɪ'pi:t] ,
if , I repeat ,
如果，我 重复 ，

我再说一遍，

[wi:; wi]['kɒntrɑ:st][ɔ:l] [ði:z] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪð] [ðə; ði][dɑ:k][ænd; ənd]['sməʊki] [b'ʌɹəʊz]
we contrast all these sources of enjoyment with the dark and smoky burrows
我们 对比 全部 这些 来源 的 享受 和 这 黑暗的 和 烟 洞穴
[ɒv; əv][ðə; ði][brɪ'gɑ:ntɪ:z][ɔ:(r)][ðə; ði] [kɑ:nti] ,
of the Brigantes or the Cantii ,
的 这 布里甘特斯 或者 这 坎蒂 ，

我们将所有这些享乐的来源与布里甘特人或坎蒂人阴暗潮湿的洞穴进行了对比。

[ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][skɪnz] , [ðeə(r)] [fu:d] [kən'faɪnd][tu:; tə][mɪlk][ænd; ənd] [fleʃ] ,
their clothing of skins , their food confined to milk and flesh ,
他们的 衣服 的 皮肤 ， 他们的 食物 受限 到 牛奶 和 肉 ，

他们身穿兽皮，食物仅限于奶和肉。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒnstənt] [ɪk'spəʊʒə(r)][tu:; tə] ['fæmɪn] [ænd; ənd][tu:; tə] ['vaɪələns] ,
and their constant exposure to famine and to violence ,
和 他们的 持续的 接触 到 饥荒 和 到 暴力 ，

他们长期遭受饥荒和暴力的侵害，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ləʊɪst] [ɪn]['mɒd(ə)n][sə'saɪəti] [rɪtʃə]
we shall be inclined to think those who are lowest in modern society richer
我们 将 是 倾斜 到 思考 那些 WHO 是 最低 在 现代的 社会 更富有
[ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ru:d] ['pri:disesəz] .
than the chiefs of their rude predecessors .
比 这 酋长们 的 他们的 粗鲁的 前任 .

我们往往会认为，现代社会中最底层的人比他们粗野的前辈中的首领更富有。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][æn; ən]
And if we consider that the same space of ground which afforded an
和 如果 我们 考虑 那 这 相同的 空间 的 地面 哪个 提供 一个
[ʌn'sɜ:t(ə)n] [səb'sɪstəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
uncertain subsistence to a hundred ,
不确定 生存 到 一个 百 ，

如果我们考虑到同一片土地，它只能勉强维持一百人的生计，

[ɔ:(r)] ['prɒbəbli] ['fju:ə(r)] , ['sævɪdʒɪz] , [naʊ] [sə'pɔ:rts] [wɪð] [i:z] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
or probably fewer , savages , now supports with ease more than a thousand
或者 大概 更少 ， 野蛮人 ， 现在 支持 和 舒适 更多的 比 一个 千
['leɪbərə(r)] ,
labourers ,
劳工 ，

或许更少，这些野蛮人现在却能轻松供养一千多名劳工。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [bɪ'saɪd] ,
and , perhaps , a hundred individuals beside ,
和 ， 也许 ， 一个 百 个人 旁 ，

或许，旁边还有上百人，

[i:tʃ] [kən'sju:mɪŋ] [mɔ:(r)] [kə'mɒdətiz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [traɪb][ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
each consuming more commodities than the labour of a whole tribe of Ancient
每个 消费 更多的 商品 比 这 劳动 的 一个 所有的 部落 的 古老的
['brɪt(ə)nz][kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'dju:st] [ɔ:(r)] ['pɜ:rtʃəst] ,
Britons could have produced or purchased ,
英国人 可以 有 生产 或者 购买 ，

他们每个人消耗的商品都超过了古代不列颠整个部落的劳动所能生产或购买的商品数量。

[wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [fɜːst] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]

we	may	at	first	be	led	to	doubt	whether	our	ancestors	enjoyed	the
我们	可能	在	第一的	是	引领	到	怀疑	无论	我们的	祖先	享受	这

[seɪm] ['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz] [ɑː'selvz] ;

same	natural	advantages	as	ourselves	;
相同的	自然的	优势	作为	我们自己	;

我们起初可能会怀疑，我们的祖先是否享有与我们相同的自然优势；

['weðə(r)] [ðeə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wɔːm] , [ðeə(r)] [sɔɪl] [æz; əz] ['fɜːtaɪl] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [æz; əz]

whether	their	sun	was	as	warm	,	their	soil	as	fertile	,	or	their	bodies	as
无论	他们的	太阳	曾是	作为	温暖的	,	他们的	土壤	作为	沃	,	或者	他们的	身体	作为

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

无论他们的阳光是否同样温暖，土壤是否同样肥沃，身体是否同样强壮，

[æz; əz] ['aʊə(r)] [əʊn] .

as	our	own	.
作为	我们的	自己的	.

就像我们自己的一样。

[bʌt; bət] [let] [juː 'es] ['sʌbstɪtjuːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [taɪm] ; [ænd; ənd] ,

But	let	us	substitute	distance	of	space	for	distance	of	time	;	and	,
但	让	我们	代替	距离	的	空间	为了	距离	的	时间	;	和	,

但是，让我们用空间距离代替时间距离；而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] ,

instead	of	comparing	situations	of	the	same	country	at	different	periods	,
反而	的	比较	情况	的	这	相同的	国家	在	不同的	时期	,

而不是比较同一国家在不同时期的情况，

[kəm'peə(r)] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] [stɪl]

compare	different	countries	at	the	same	period	,	and	we	shall	find	a	still
比较	不同的	国家	在	这	相同的	时期	,	和	我们	将	寻找	一个	仍然

[mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [dɪ'skrepənsi] .

more	striking	discrepancy	.
更多的	引人注目	差异	.

比较同一时期不同国家的情况，我们会发现更加显著的差异。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɪn'dʒɔi] [ə; eɪ] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klaɪmət] , [nɒt] [suː'pɪəriə(r)]

The	inhabitant	of	South	America	enjoys	a	soil	and	a	climate	,	not	superior
这	居民	的	南	美国	享受	一个	土壤	和	一个	气候	,	不是	优越的

['mɪəli] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

merely	to	our	own	,
仅仅	到	我们的	自己的	,

南美洲的居民拥有的土壤和气候，并不比我们优越多少。

[bʌt; bət] [kəm'baɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [sɔɪl] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði]

but	combining	all	the	advantages	of	every	climate	and	soil	possessed	by	the
但	结合	全部	这	优势	的	每一个	气候	和	土壤	拥有	经过	这

[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

remainder	of	the	world	.
余	的	这	世界	.

但它结合了世界其他地区各种气候和土壤的所有优势。

[hɪz; ɪz] ['væliz] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɒpɪks] ,

His	valleys	have	all	the	exuberance	of	the	tropics	,
他的	山谷	有	全部	这	热情洋溢	的	这	热带	,

他的山谷充满了热带地区的勃勃生机。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maʊntən] - [pleɪnz][ju'naɪt][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [tu:; tə][ə; eɪ] [fə'tɪləti]

and	his	mountain	-	plains	unite	the	temperature	of	Europe	to	a	fertility
和	他的	山	-	平原	团结	这	温度	的	欧洲	到	一个	生育力

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['jʊərəp] ['ɒfəz] [nəʊ][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

of	which	Europe	offers	no	example	.
的	哪个	欧洲	优惠	不	例子	.

他的山地平原将欧洲的气候与欧洲其他地区所没有的肥沃土地结合起来。

['neɪtʃə(r)] [kə'lekts] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [wɔ:k] ,

Nature	collects	for	him	,	within	the	space	of	a	morning's	walk	,
自然	收集	为了	他	,	之内	这	空间	的	一个	早晨	走	,

大自然在一个清晨的散步中就为他收集好了一切。

[ðə; ði] [fru:ts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˌels'weə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

the	fruits	and	vegetables	which	she	has	elsewhere	separated	by	thousands	of
这	水果	和	蔬菜	哪个	她	有	别处	分开	经过	数千	的

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

她从别处运来的水果和蔬菜，相隔数千英里。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , [hæz; həz] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz][pleɪnz] [wɪð] [waɪld]

She	has	given	him	inexhaustible	forests	,	has	covered	his	plains	with	wild
她	有	给定	他	取之不尽的	森林	,	有	涵盖	他的	平原	和	荒野

['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] ,

cattle	and	horses	,
牛	和	马匹	,

她赐予他取之不尽的森林，使他的平原遍布野牛野马。

[fɪld] [hɪz; ɪz] ['maʊntənz] [wɪð] ['mɪnərəl] ['treʒəz] , [ænd; ənd] [.intə'sektid] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:stən] [feɪs]

filled	his	mountains	with	mineral	treasures	,	and	intersected	all	the	eastern	face
已填	他的	山脉	和	矿物	宝藏	,	和	相交	全部	这	东	脸

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪð] ['rɪvəz] ,

of	his	country	with	rivers	,
的	他的	国家	和	河流	,

他让群山遍布矿产资源，并让河流纵横交错于他国土的东部。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [raɪn] [ænd; ənd]['dænju:b][ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [brʊks] .

to	which	our	Rhine	and	Danube	are	merely	brooks	.
到	哪个	我们的	莱茵河	和	多瑙河	是	仅仅	布鲁克斯	.

而我们的莱茵河和多瑙河，在它们眼里不过是小溪而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] ['rɪtʃɪz] [ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

But	the	possessor	of	these	riches	is	poor	and	miserable	.
但	这	拥有者	的	这些	财富	是	贫穷的	和	悲惨的	.

但是，拥有这些财富的人却贫穷悲惨。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][mə'tɪərɪəlz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ['ɒfəd] [tu:; tə][hɪm]['ɔ:lməʊst] [spɒn'teɪnɪəsli] , [hi:; hi][ɪz]

With	all	the	materials	of	clothing	offered	to	him	almost	spontaneously	,	he	is
和	全部	这	材料	的	衣服	提供	到	他	几乎	自发地	,	他	是

[ɪl] - [klæd] ;

ill	-	clad	;
患病的	-	覆膜	;

尽管人们几乎是自发地向他提供了各种衣物，他仍然衣衫褴褛；

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][sɔɪlz] , [hi:; hi][ɪz] [ɪl] - [fed] :

with	the	most	productive	of	soils	,	he	is	ill	-	fed	:
和	这	最多	生产力	的	土壤	,	他	是	患病的	-	美联储	:

即便身处最肥沃的土壤，他却营养不良：

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [ðeə(r)][prə'kjʊə(r)] [səb'sɪstəns]

though	we	are	told	that	the	labour	of	a	week	will	there	procure	subsistence
尽管	我们	是	讲述	那	这	劳动	的	一个	星期	将要	那里	采购	生存

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

for	a	year	,
为了	一个	年	,

虽然有人告诉我们，在那里一周的劳动可以换来一年的生活所需，

['fæmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['friːkwənt] [ə'kʌrəns] ; [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

famines	are	of	frequent	occurrence	;	the	hut	of	the	Indian	,	and	the
饥荒	是	的	频繁	发生	;	这	小屋	的	这	印度	,	和	这

['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændɪd][prə'praɪətə(r)] ,

residence	of	the	landed	proprietor	,
住宅	的	这	登陆	业主	,

饥荒频发；印第安人的茅屋，以及地主的住所，

[ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] ; [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

are	alike	destitute	of	furniture	and	convenience	;	and	South	America	,
是	同样	贫困	的	家具	和	方便	;	和	南	美国	,

同样缺乏家具和便利设施；南美洲，

['helpləs] [ænd; ənd]['ɪndɪdʒənt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] ,

helpless	and	indigent	with	all	her	natural	advantages	,
无助	和	贫困者	和	全部	她	自然的	优势	,

她拥有所有天生优势，却无助又贫困。

[siːm] [tuː; tə][rɪ'laɪ][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

seems	to	rely	for	support	and	improvement	on	a	very	small	portion	of
似乎	到	依靠	为了	支持	和	改进	在	一个	非常	小的	部分	的

[ðə; ði] ['sɜːpləs] [welθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

the	surplus	wealth	of	England	.
这	剩余	财富	的	英格兰	.

似乎依靠英国剩余财富中极小的一部分来维持和发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðiːz] [fə'nɒmɪnə] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

It	is	impossible	to	consider	these	phenomena	without	feeling	anxious	to	account
它	是	不可能的	到	考虑	这些	现象	没有	感觉	焦虑的	到	帐户

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

for	them	;
为了	他们	;

面对这些现象，人们不可能不感到迫切地想要解释它们；

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnd] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌʌnsə'sɛptəbəl] [ɒv; əv]

to	discover	whether	they	are	occasioned	by	circumstances	unsusceptible	of
到	发现	无论	他们	是	引发	经过	情况	不易受影响	的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ,

investigation	or	regulation	,
调查	或者	规定	,

查明这些事件是否由无法调查或监管的情况引起，

[ɔː(r)][baɪ] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['hjuːmən][kən'trəʊl] .

or	by	causes	which	can	be	ascertained	,	and	may	be	within	human	control	.
或者	经过	原因	哪个	能	是	已确定	,	和	可能	是	之内	人类	控制	.

或由可查明且在人类控制范围内的原因造成。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz] ['ɪŋglɪʃmən] ,

To	us	,	as	Englishmen	,
到	我们	,	作为	英国人	,

对我们英国人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [stɪl] [diːpə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

it	is	of	still	deeper	interest	to	inquire	whether	the	causes	of	our
它	是	的	仍然	更深	兴趣	到	查询	无论	这	原因	的	我们的

[suːˌpɪəri'ɒrəti][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

superiority	are	still	in	operation	,
优势	是	仍然	在	手术	,

更深层次的问题在于，我们取得优势的原因是否仍然存在。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [fɔːs] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'kriːst] [ɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] ;

and	whether	their	force	is	capable	of	being	increased	or	diminished	;
和	无论	他们的	力量	是	有能力的	的	存在	增加	或者	减少	;

以及他们的力量是否可以增强或减弱;

['weðə(r)] ['ɪŋgləns] [hæz; həz] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ,

whether	England	has	run	her	full	career	of	wealth	and	improvement	,
无论	英格兰	有	跑步	她	满的	职业	的	财富	和	改进	,

[bʌt; bət][stændz] [seɪf] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ;

but	stands	safe	where	she	is	;
但	站立	安全的	在哪里	她	是	;

英格兰是否已经完成了她财富和进步的全部历程，但她仍然安然无恙地待在原地?

[ɔː(r)] , ['weðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['steɪʃənri] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

or	,	whether	to	remain	stationary	is	impossible	,	and	it	depends	on	her
或者	,	无论	到	保持	静止的	是	不可能的	,	和	它	取决于	在	她

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪts] ,

institutions	and	her	habits	,
机构	和	她	习惯	,

或者说，保持现状是否不可能，这取决于她的制度和习惯。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːd] [ɔː(r)]

on	her	government	,	and	on	her	people	,	whether	she	shall	recede	or
在	她	政府	,	和	在	她	人们	,	无论	她	将	消退	或者

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .

continue	to	advance	.
继续	到	进步	.

关于她的政府和她的人民，她将退却还是继续前进。

[ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['saɪəns] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz]

The	answer	to	all	these	questions	must	be	sought	in	the	science	which	teaches
这	回答	到	全部	这些	问题	必须	是	寻求	在	这	科学	哪个	教导

[ɪn] [wɒt] [welθ] [kən'sɪsts] ,

in	what	wealth	consists	,
在	什么	财富	由	,

所有这些问题的答案都必须在解释财富本质的科学中寻找。

[baɪ] [wɒt] ['eɪdʒənts][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'djuːst] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [lɔːz]

by	what	agents	it	is	produced	,	and	according	to	what	laws
经过	什么	代理人	它	是	生产	,	和	根据	到	什么	法律

它是由哪些主体产生的，又遵循哪些规律?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	252	]
[	页	-	]

[第252页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [baɪ]

it	is	distributed	,	and	what	are	the	institutions	and	customs	by
它	是	分布式	,	和	什么	是	这	机构	和	海关	经过

[wɪtʃ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [fə'sɪlɪteɪtɪd] ,

which	production	may	be	facilitated	,
哪个	生产	可能	是	促进	,

它是如何分配的？有哪些制度和习俗可以促进生产?

[ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['pɒsəb(ə)l] [ə'maʊnt]

and	distribution	regulated	,	so	as	to	give	the	largest	possible	amount
和	分配	受监管	，所以	作为	到	给	这	最大	可能的	数量	

[ɒv; əv] [welθ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

of	wealth	to	each	individual	.
的	财富	到	每个	个人	.

并对分配进行规范，以便让每个人都能获得尽可能多的财富。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['saɪəns] [ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] . — ['siːniərz] ['lektʃə(r)] [ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .

And	this	science	is	Political	Economy	.	—	Senior's	Lecture	on	Political	Economy	.
和	这	科学	是	政治的	经济	.	—	老年人	演讲	在	政治的	经济	.

这门学科就是政治经济学。——政治经济学高级讲座。

[prə'lɔŋ, 'lɔːŋ] [laɪf] .

PROLONGING	LIFE	.
延长	生活	.

延长寿命。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][prə'lɔŋ, 'lɔːŋ][laɪf][baɪ] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

The	notion	of	prolonging	life	by	inhaling	the	breath	of	young	women	,
这	概念	的	延长	生活	经过	吸入	这	气息	的	年轻的	女性	,

通过吸入年轻女性的呼吸来延长寿命的想法，

[wɒz; wəz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [dɪ'luːʒn] ['iːzəli] ['kredɪtɪd] : [ænd; ənd][wʌn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd]

was	an	agreeable	delusion	easily	credited	:	and	one	physician	who	had
曾是	一个	同意	错觉	容易地	已认可	:	和	一	医生	WHO	有

[hɪm'self] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [helθ] ,

himself	written	on	health	,
他自己	书面	在	健康	,

这是一种令人愉悦的错觉，很容易让人信以为真：一位曾撰写过健康方面文章的医生，

[wɒz; wəz][səʊ] ['ɪnfluənst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [tʊk] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ,

was	so	influenced	by	it	,	that	he	actually	took	lodgings	in	a	boarding	-	school	,
曾是	所以	影响	经过	它	,	那	他	实际上	采取	住宿	在	一个	登机	-	学校	,

他深受其影响，甚至真的住进了寄宿学校。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevə(r)][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ætməsfɪə(r)] .

that	he	might	never	be	without	a	constant	supply	of	the	proper	atmosphere	.
那	他	可能	绝不	是	没有	一个	持续的	供应	的	这	恰当的	气氛	.

这样他可能永远不会缺少合适的空气。

['fɪlɪp] ['θɪknɛs] , [huː] [rəʊt] [ðə; ði] " - [gaɪd] , " [ɪn] - ,

Philip	Thicknesse	,	who	wrote	the	"	Valetudinarian's	Guide	,	"	in	1779	,
菲利普	厚度	,	WHO	写道	这	"	-	指导	,	"	在	-	,

菲利普·西克尼斯于 1779 年撰写了《瓦莱图迪纳里安指南》，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][dəʊs] [wen'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

seems	to	have	taken	a	dose	whenever	he	could	.
似乎	到	有	已采取	一个	剂量	每当	他	可以	.

他似乎只要有机会就会服用一剂。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] , " [sez] [hiː; hi] , " [tɜːnd] [ɒv; əv]['sɪksti] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

"	I	am	myself	,	"	says	he	,	"	turned	of	sixty	,	and	in	general	,
"	我	是	我	,	"	说道	他	,	"	转向	的	六十	,	和	在	一般的	,

“我就是我，”他说，“已经六十岁了，总的来说，

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['veərɪəs] [k'laɪmətz] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] [bəuθ][ɪn] ['bɒdi]

though	I	have	lived	in	various	climates	,	and	suffered	severely	both	in	body
尽管	我	有	居住地	在	各种各样的	气候	,	和	遭受	严重	两个都	在	身体

[ænd; ənd][maɪnd] ;

and	mind	;
和	头脑	;

虽然我曾在各种气候条件下生活过，身心都遭受过严重的痛苦；

[jet] ['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [p'ɑ:teɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn]

yet	having	always	partaken	of	the	breath	of	young	women	,	whenever	they	lay	in
然而	拥有	总是	参与	的	这	气息	的	年轻的	女性	,	每当	他们	躺	在

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

然而，每当年轻女子挡路时，他总是能吸到她们的气息。

[aɪ] [fi:l] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [in'fə:məti] [wɪtʃ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [straɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn] [ðɪs]

I	feel	none	of	the	infirmities	which	so	often	strike	the	eyes	and	ears	in	this
我	感觉	没有任何	的	这	弱点	哪个	所以	经常	罢工	这	眼睛	和	耳朵	在	这

[greɪt] ['sɪti] ([bæθ.bɑ:θ]) [ɒv; əv] ['sɪknəs] ,

great	city	(	Bath	)	of	sickness	,
伟大的	城市	(	洗澡	)	的	疾病	,

我没有感受到这座疾病之城（巴斯）里经常出现的那些令人眼花缭乱、耳聋哑人的疾病症状。

[baɪ] [men] ['meni] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [maɪ'self] .

by	men	many	years	younger	than	myself	.
经过	男人	许多	年	年轻	比	我	.

都是比我年轻很多的人。

" - ['memwɑ:z] .

"	Wadd's	Memoirs	.
"	-	回忆录	.

《瓦德回忆录》。

['feləʊ] ['fi:lɪŋ] .

FELLOW	FEELING	.
同伴	感觉	.

同胞之感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['wɜ:ðɪ] [ænd; ənd] ['welθi] ['sɪtɪz(ə)n] ,

It	is	told	of	a	certain	worthy	and	wealthy	citizen	,
它	是	讲述	的	一个	肯定	值得	和	富裕	公民	,

据说有一位品德高尚、家境富裕的公民，

[hu:] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][kən'sju:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

who	has	acquired	the	reputation	of	being	a	considerable	consumer	of	the
WHO	有	获得	这	名声	的	存在	一个	大量	消费者	的	这

[gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

good	things	of	the	table	,
好的	事物	的	这	桌子	,

他以酷爱美食而闻名。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] " ['waɪdnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

and	has	been	"	widened	at	the	expense	of	the	corporation	,
和	有	到过	"	扩大	在	这	费用	的	这	公司	,

而且“扩建工程是以公司出资为代价的”，

" [ðæt] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tævən] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['tɜ:t(ə)l] [fi:st] ,

"	that	on	coming	out	of	a	tavern	,	after	a	turtle	feast	,
"	那	在	未来	出去	的	一个	酒馆	,	后	一个	龟	盛宴	,

“从酒馆出来，享用完海龟大餐后，

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [begd] ['tʃærəti] [ɒv; əv][hɪm] — " [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:rsiz] [seɪk] , [sɜ:(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

a	poor	boy	begged	charity	of	him	—	"	For	mercy's	sake	,	sir	,	I	am
一个	贫穷的	男生	乞求	慈善机构	的	他	—	"	为了	怜悯的	清酒	,	先生	,	我	是

[səʊ] ['veri] ['hʌŋgri] ！ "

so	very	hungry	!	"
所以	非常	饥饿的	！	"

一个可怜的男孩向他乞求施舍——“看在上帝的份上，先生，我太饿了！”

" ['hʌŋgri] ! — ['hʌŋgri] ! — [heɪ] ! — [wɒt] ! — [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] ! — [waɪ] [ai]['nevə(r)]
" Hungry ! — hungry ! — hey ! — what ! — complain of being hungry ! — why I never
" 饥饿的 ! — 饥饿的 ! — 嘿 ! — 什么 ! — 抱怨 的 存在 饥饿的 ! — 为什么 我 绝不
[hɜːd] [ðə; ði][laɪk] !
heard the like !
听到 这 喜欢 !

"饿了！——饿了！——嘿！——什么！——抱怨饿了！——我从来没听过这种话！"

— [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] ! ! — [prə'dɪdʒəs] ! ! ! — [waɪ] [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['gɪni] [tuː; tə][biː; bi]
— complain of being hungry ! ! — Prodigious ! ! ! — why I'd give a guinea to be
— 抱怨 的 存在 饥饿的 ! ! — 惊人 ! ! ! — 为什么 ID 给 一个 几内亚 到 是
['hʌŋgri] ! ! !
hungry ! ! !
饥饿的 ! ! !

——抱怨饿了！！——太不可思议了！！！——我真想花一枚金币换个肚子饿着！！！

— [waɪ] , [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] ([wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]) [ɪz][ðə; ði] ['hæpɪst] ['feləʊ] [ɪn]
— why , a hungry man (with a good dinner before him) is the happiest fellow in
— 为什么 , 一个 饥饿的 男人 (和 一个 好的 晚餐 前 他) 是 这 最快乐 同伴 在
[ðə; ði] [wɜːld] !
the world !
这 世界 !

—为什么呢？一个饥饿的人（面前摆着一顿丰盛的晚餐）是世界上最幸福的人！

— [ðeə(r)] , (['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ,) [ðeə(r)] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]
— There , (giving the boy half - a - crown ,) there , I don't want you to take my
— 那里 , (给予 这 男生 一半 - 一个 - 王冠 ,) 那里 , 我 不 想 你 到 拿 我的
[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] :
word for it :
单词 为了 它 :

—好了，（递给男孩半克朗），好了，我不想让你只听我的一面之词：

[rʌn] [ə'lɒŋ] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [jɔː'self] .
run along , my fine fellow , and make the experiment yourself .
跑步 沿着 , 我的 美好的 同伴 , 和 制作 这 实验 你自己 .

快去吧，我的好伙伴，自己去做这个实验。

" — ['dɑːktər; draɪv] .
" — Dr .
" — 博士 .

——博士

['kɪtʃɪnə(r)] .
Kitchener .
基奇纳 .

基奇纳。

[ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
ARCANA OF SCIENCE ,
秘术 的 科学 ,

科学奥秘

[ɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækts] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌmiːtiə'rɒlədʒi] ,
OR REMARKABLE FACTS AND DISCOVERIES IN NATURAL HISTORY , METEOROLOGY ,
或者 卓越 事实 和 发现 在 自然的 历史 , 气象 ,
['kemɪstri] , [ˌmɪnə'rælədʒi] , [dʒi'ɒlədʒi] , ['bɒtəni] ,
CHEMISTRY , MINERALOGY , GEOLOGY , BOTANY ,
化学 , 矿物学 , 地质学 , 植物学 ,

或自然历史、气象学、化学、矿物学、地质学、植物学中的非凡事实和发现

[zuˈɒlədʒi] , [ˈpræktɪkl] [məˈkænɪks] , [stəˈtɪstɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjuːsf(ə)l] [aːts] .

ZOOLOGY	,	**PRACTICAL**	**MECHANICS**	,	**STATISTICS**	,	**AND**	**THE**	**USEFUL**	**ARTS**	.
动物学	,	实际的	机械学	,	统计数据	,	和	这	有用	艺术	.

动物学、实用力学、统计学和实用技艺。

[[ˈʌndə(r)] [ðɪs] [hed] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈpəʊzd] , [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] ,

[	**Under**	**this**	**head**	**it**	**is**	**proposed**	**,**	**in**	**the**	**future**	**numbers**	**of**	**the**	**MIRROR**	**,**
[	在下面	这	头	它	是	建议的	,	在	这	未来	数字	的	这	镜子	,

[在此标题下，建议在《镜报》未来的刊物中，

[tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ɔːl] [njuː] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fækts][ɪn][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns]

to	**assemble**	**all**	**new**	**and**	**remarkable**	**facts**	**in**	**the**	**several**	**branches**	**of**	**science**
到	集合	全部	新的	和	卓越	事实	在	这	一些	分支	的	科学

[ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [əˈbʌv] .

enumerated	**above**	**.**
列举	多于	.

收集上述各科学分支中所有新的、非凡的事实。

[ðiːz] [səˈlekʃən] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [ˈdʒɜːrnl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði]

These	**selections**	**will**	**be**	**made**	**from**	**the**	**Philosophical**	**Journals**	**of**	**the**	**day**	**,**	**the**
这些	选择	将要	是	制成	从	这	哲学	期刊	的	这	天	,	这

[trænˈzækʃnz] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [səˈsaɪətiz] ,

Transactions	**of**	**Public**	**Societies**	**,**
交易	的	民众	社会	,

这些选题将选自当时的哲学期刊，即《公共社会学报》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˌkɒntɪˈnent(ə)l] [ˈdʒɜːrnl] .

and	**the**	**various**	**Continental**	**Journals**	**.**
和	这	各种各样的	大陆	期刊	.

以及各种大陆期刊。

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd]

The	**advantages**	**of**	**such**	**a**	**division**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**high**	**and**	**enlightened**
这	优势	的	这样的	一个	分配	在	根据	和	这	高的	和	开明

[ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] ,

character	**of**	**the**	**present**	**age**	**,**
特点	的	这	展示	年龄	,

这种划分方式符合当今时代高尚开明的风气，具有以下优点：

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈɒbviəs] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈriːdə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [mɪˈseləni] .

must	**be**	**obvious**	**to**	**every**	**reader**	**of**	**our**	**miscellany**	**.**
必须	是	明显的	到	每一个	读者	的	我们的	杂项	.

对于我们杂文的每一位读者来说，这一点应该是显而易见的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [ˈkɒns(ə)ntreɪt][ɔː(r)] [kənˈdens]

At	**the**	**same**	**time**	**it**	**will**	**be**	**our**	**object**	**to**	**concentrate**	**or**	**condense**
在	这	相同的	时间	它	将要	是	我们的	目的	到	集中	或者	凝结

[frɒm; frəm][ɔːl][ˈʌðə(r)] [ɔːˈθentɪk] [ˈsɔːsɪz] [sʌtʃ] [njuː] [fækts][ɪn] [ˈsaɪəns] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [kəˈnektɪd] [wɪð]

from	**all**	**other**	**authentic**	**sources**	**such**	**new**	**facts**	**in**	**science**	**as**	**are**	**connected**	**with**
从	全部	其他	真正的	来源	这样的	新的	事实	在	科学	作为	是	连接	和

[ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l][laɪf] ,

the	**arts**	**of**	**social**	**life**	**,**
这	艺术	的	社会的	生活	,

与此同时，我们的目标是从所有其他可靠来源中，集中或浓缩与社会生活艺术相关的科学新事实。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈskætəd] [θruː] [ɪˈlæbərət] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [wɜːks] ,

and	**which**	**from**	**being**	**scattered**	**through**	**elaborate**	**and**	**expensive**	**works**	**,**
和	哪个	从	存在	疏散	通过	精心制作的	和	昂贵的	作品	,

并且由于散落在精美昂贵的作品中，

[mait] [ˌðeə'baɪ] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] .

might	thereby	be	lost	to	some	portion	of	our	readers	.
可能	从而	是	丢失的	到	一些	部分	的	我们的	读者	.

这样一来，部分读者可能会错过这些信息。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['pɒpjələ(r)] [dɪs'kʌvəri] [ɪn] ['saɪəns] ,

In	short	,	popular	discoveries	in	science	,
在	短的	,	受欢迎的	发现	在	科学	,

简而言之，科学领域的科普发现

[ɔː(r)][ɔːl] [sʌtʃ] [njuː] [fækts][æz; əz][beə(r)][ɒn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts]

or	all	such	new	facts	as	bear	on	the	happiness	of	society	will	be	the	objects
或者	全部	这样的	新的	事实	作为	熊	在	这	幸福	的	社会	将要	是	这	对象

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɔɪs] ;

of	our	choice	;
的	我们的	选择	;

或者说，所有与社会幸福相关的新事实都将成为我们选择的对象；

['naɪðə(r)] [pə'pleksɪŋ] ['aʊə(r)] ['ridər] [wɪð] ['æbstrækt] [rɪ'sɜːtʃ] ,

neither	perplexing	our	readers	with	abstract	research	,
两者都不	令人费解	我们的	读者	和	抽象的	研究	,

我们既不以抽象的研究让读者感到困惑，

[nɔː(r)] [vəːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pjʊəraɪl] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪn'dʒiːniəs] [bʌt; bət]['ɔːlməʊst]

nor	verging	into	the	puerile	amusements	of	a	certain	ingenious	but	almost
也不	接近	进入	这	幼稚的	娱乐	的	一个	肯定	巧妙	但	几乎

['juːsləs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['riːzənərz] ;

useless	class	of	reasoners	;
无用	班级	的	推理者	;

也不沦为某些才华横溢但几乎毫无用处的推理者的幼稚娱乐；

[ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] " [rɪŋ] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] " [ɒn] [wɜːdz] .

it	not	being	our	object	to	"	ring	the	changes	"	on	words	.
它	不是	存在	我们的	目的	到	"	戒指	这	变化	"	在	字	.

我们的目的并非在文字上"做出改变"。

['aʊə(r)] [sə'lekʃən] [wɪl] [ə'keɪʒnəli] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] ;

Our	selections	will	occasionally	be	illustrated	with	engravings	;
我们的	选择	将要	偶尔	是	插图	和	雕刻	;

我们的精选商品有时会配以版画插图；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['sʌbdʒɪkts]['betə(r)] [ɪ'luːsɪdeɪtɪd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]

for	by	no	means	are	philosophical	subjects	better	elucidated	than	by	the
为了	经过	不	方法	是	哲学	主题	更好的	阐明	比	经过	这

[eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['græfɪk] [ɑːt] .]

aid	of	the	graphic	art	.	]
援助	的	这	形象的	艺术	.	]

因为没有任何一种哲学主题比借助图像艺术更能得到清晰的阐释。

[lɒn'dʒevəti] .

Longevity	.
长寿	.

长寿。

[ðə; ði] ['relətɪv] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sə'lʊbrəti] ,

The	relative	advantages	of	town	and	country	,	in	point	of	salubrity	,
这	相对的	优势	的	镇	和	国家	,	在	观点	的	健康	,

就健康而言，城镇和乡村的相对优势

[ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['deθs] : — [wʌn] .

are	shown	by	the	following	table	of	deaths	:	—	1	.
是	所示	经过	这	下列的	桌子	的	死亡人数	:	—	1	.

如下表所示：—1.

[ɪn] [greɪt] [taʊnz] , [frɒm; frəm][wʌn] - - [ɔː(r)][wʌn] - - , [tuː; tə][wʌn] - - [ɔː(r)][wʌn] - - . [ˌtuːˈtuː] .

In	great	towns	,	from	1	-	19	or	1	-	20	,	to	1	-	23	or	1	-	24	.	2	.
在	伟大的	城镇	,	从	1	-	-	或者	1	-	-	,	到	1	-	-	或者	1	-	-	.	2	.

在大城市里，从 1-19 或 1-20 到 1-23 或 1-24.2。

[ɪn] [ˈmɒdərət] [taʊnz] , [frɒm; frəm][wʌn] - - [tuː; tə][wʌn] - - . [θriː] .

In	moderate	towns	,	from	1	-	25	to	1	-	28	.	3	.
在	缓和	城镇	,	从	1	-	-	到	1	-	-	.	3	.

在中等规模的城镇中，从 1-25 到 1-28.3。

[ɪn] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][əʊpən] [ˈkʌntri] , [frɒm; frəm][wʌn] - - [ɔː(r)][wʌn] - - , [tuː; tə][wʌn] - - [ɔː(r)][wʌn] - - .

In	small	villages	and	the	open	country	,	from	1	-	35	or	1	-	40	,	to	1	-	50	or	1	-	60	.
在	小的	村庄	和	这	打开	国家	,	从	1	-	-	或者	1	-	-	,	到	1	-	-	或者	1	-	-	.

在小村庄和开阔的乡村，从 1-35 或 1-40 到 1-50 或 1-60。

[ðʌs] , [ɪn] [ˈlʌndən] [wʌn][ˈpɜːs(ə)n][ɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][daɪz] [ˈænjuəli] ;

Thus	,	in	London	one	person	in	20	of	the	whole	population	dies	annually	;
因此	,	在	伦敦	一	人	在	-	的	这	所有的	人口	死亡	每年	;

因此，伦敦每年每 20 人中就有 1 人死亡；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [hˈɛlθɪəst] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈəʊpən] [ˈkʌntri] ,

while	in	the	healthiest	villages	and	open	country	,
尽管	在	这	最健康的	村庄	和	打开	国家	,

而在最健康的村庄和开阔的乡村地区，

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ˈænjuəl] [mɔːˈtæləti] [ɪz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪn] - [ɔː(r)] - .

the	rate	of	annual	mortality	is	not	more	than	1	in	55	or	60	.
这	速度	的	年度的	死亡	是	不是	更多的	比	1	在	-	或者	-	.

年死亡率不超过 1/55 或 1/60。

[ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ˈθiətə, ˈθiːə-] .

Atmosphere	of	Theatres	.
气氛	的	剧院	.

剧院的氛围。

[ˌlɑːvwəˈzjə(r)] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkemɪst] , [faʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] , [ðæt] ,

Lavoisier	,	the	French	chemist	,	found	,	in	a	theatre	,	that	,
拉瓦锡	,	这	法语	化学家	,	成立	,	在	一个	剧院	,	那	,

法国化学家拉瓦锡在剧院里发现：

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði][ˈɒksɪdʒən] , [ɔː(r)] [ˈvaɪt(ə)l] [eə(r)] ,

from	the	commencement	to	the	end	of	the	play	,	the	oxygen	,	or	vital	air	,
从	这	开始	到	这	结尾	的	这	玩	,	这	氧	,	或者	必不可少的	空气	,

从戏剧开始到结束，氧气，或者说生命之气，

[wɒz; wəz] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ɔː(r)] [ˈnɪəli] [wʌn] - [fɔːθ] , , ,

was	diminished	in	the	proportion	of	from	27	to	21	,	or	nearly	one	-	fourth	,	,	,
曾是	减少	在	这	部分	的	从	-	到	-	,	或者	几乎	一	-	第四	,	,	,

比例从27%下降到21%，即减少了近四分之一。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [les] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌrespəˈreɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)] .

and	was	in	the	same	proportion	less	fit	for	respiration	than	before	.
和	曾是	在	这	相同的	部分	较少的	合身	为了	呼吸	比	前	.

并且与之前相比，呼吸功能也相应下降了。

['bʌtəflaɪz] .
Butterflies .
蝴蝶 .

蝴蝶。

[ɪn][dʒuːn] , - , [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [brɔːd] ,
In **June** , **1826** , **a** **column** **of** **butterflies** , **from** **10** **to** **15** **feet** **broad** ,
在 六月 , - , 一个 柱子 的 蝴蝶 , 从 - 到 - 脚 广阔 ,

1826年6月，一群蝴蝶排成一列，宽10到15英尺。

[wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] , [ɪn] ['swɪtsələnd] .
was **seen** **to** **pass** **over** **Neuchatel** , **in** **Switzerland** .
曾是 已见 到 经过 超过 纳沙泰尔 , 在 瑞士 .

有人看到它飞越瑞士纳沙泰尔。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['lɑːstɪd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
The **passage** **lasted** **upwards** **of** **two** **hours** , **without** **any** **interruption** ,
这 通道 持续 向上 的 二 小时 , 没有 任何 中断 ,

整个过程持续了两个多小时，期间没有任何中断。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [əb'zɜːvd] . — ['bruːstərz]
from **the** **moment** **when** **the** **butterflies** **were** **first** **observed** . — **Brewster's**
从 这 片刻 什么时候 这 蝴蝶 是 第一的 观察到 . — 布鲁斯特的
['dʒɜːn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

从人们第一次观察到这些蝴蝶的那一刻起——布鲁斯特日记。

['wɔːtə(r)][plɑːnt] .
Water **Plant** .
水 植物 .

水处理厂。

[ə; eɪ] [ʃrʌb] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn]['aʊə(r)] [njuː] ['ɪndiən] ['kʌntriz] , [frɒm; frəm] [huːz] [stem] ,
A **shrub** **has** **been** **discovered** **in** **our** **new** **Indian** **countries** , **from** **whose** **stem** ,
一个 灌木 有 到过 发现 在 我们的 新的 印度 国家 , 从 谁 干 ,

我们在新发现的印度领土上发现了一种灌木，它的茎干.....

[wen] [dɪ'vaɪdɪd] , [ðeə(r)] ['ɪʃuːz] [ə; eɪ]['kəʊpiəs]['vedʒtəb(ə)l] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['lɪmpɪd][ænd; ənd] ['həʊlsəm]
when **divided** , **there** **issues** **a** **copious** **vegetable** **spring** **of** **limpid** **and** **wholesome**
什么时候 分割 , 那里 问题 一个 丰富 蔬菜 春天 的 清澈的 和 健康
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

分开后，会涌出大量清澈健康的植物泉水。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [nəʊ] [ðɪs] [wel] , [ænd; ənd] [hens] [wiː; wi] ['reəli] [miːt] [wɪð] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)][plɑːnt] .
The **natives** **know** **this** **well** , **and** **hence** **we** **rarely** **meet** **with** **an** **entire** **plant** .
这 本地人 知道 这 出色地 , 和 因此 我们 很少 见面 和 一个 全部的 植物 .

当地人对此心知肚明，因此我们很少见到完整的植株。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['klaɪmə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] [njuː] [ænd; ənd] ['nɒndɪskrɪpt] . — ['letə(r)]
It **is** **a** **powerful** **climber** , **and** **is** **quite** **new** **and** **nondescript** . — **Letter**
它 是 一个 强大的 登山者 , 和 是 相当 新的 和 不伦不类 . — 信
[frɒm; frəm]['ɪndiə] .
from **India** .
从 印度 .

它是一种攀爬能力很强的植物，而且相当新奇，毫不起眼。——来自印度的信

[mə'leəriə][ænd; ənd] ['fiːvə] .
Malaria **and** **Fevers** .
疟疾 和 发烧 .

疟疾和发烧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nəʊˈtɔːriəs] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈɔːtəm] ,
It is notorious , that , in the last autumn ,
它 是 臭名昭著 , 那 , 在 这 最后的 秋天 ,

众所周知，去年秋天，

[ðə; ði] [rɪˈmɪt(ə)nt] [ˈfiːvə] [ɪn] [ˈveəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈmaunt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv]
the remittent fevers in various parts of the country amounted to a species of
这 汇款人 发烧 在 各种各样的 部分 的 这 国家 金额 到 一个 物种 的
['pestɪləns] ,
pestilence ,
瘟疫 ,

全国各地出现的间歇性发热疫情，堪比一场瘟疫。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] ['skeəsli] [biːn] [nəʊn] [ɪn]
such as has scarcely been known in
这样的 作为 有 几乎 到过 已知 在

这种现象在历史上几乎闻所未闻。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 253]
[页 -]

[第253页]

['ɪŋgləənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['sɪdənəm] .
England from this cause since the days of Dr . Sydenham .
英格兰 从 这 原因 自从 这 天 的 博士 . 锡德纳姆 .

自西德纳姆博士时代以来，英格兰就一直致力于此事业。

[weərˈevə(r)]['eɪgjuː][hæd; həd][ɪgˈzɪstɪd] , [ɔː(r)]['evə(r)][hæd; həd] [biːn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn]
Wherever ague had existed , or ever had been supposed possible , in
无论 疟疾 有 存在 , 或者 曾经 有 到过 据称 可能的 , 在
[ðəʊz] ['pleɪsɪz][wɒz; wəz] [ðɪs] ['fiːvə(r)] [faʊnd] ;
those places was this fever found ;
那些 地方 曾是 这 发烧 成立 ;

凡是曾经存在过疟疾，或者曾经被认为可能存在疟疾的地方，都发现了这种热病；

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [trækts][ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] , ['nɔːfək] , ['sʌfək] , [kent] , ['esɪks] ,
so that in all the well - known tracts in Lincolnshire , Norfolk , Suffolk , Kent , Essex ,
所以 那 在 全部 这 出色地 - 已知 小册子 在 林肯郡 , 诺福克 , 萨福克 , 肯特 , 埃塞克斯 ,

因此，在林肯郡、诺福克郡、萨福克郡、肯特郡、埃塞克斯郡所有著名的地区，

['sʌsɪks] , ['hæmpʃɪə] , & [siː] . [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)]
Sussex , Hampshire , & c . there was scarcely a house without one or more
苏塞克斯 , 汉普郡 , & c . 那里 曾是 几乎 一个 房子 没有 一 或者 更多的
[ɪnˈhæbətənt] ['ʌndə(r)]['fiːvə(r)] ,
inhabitants under fever ,
居民 在下面 发烧 ,

苏塞克斯郡、汉普郡等地，几乎每家每户都有一人或多人发烧。

[wɪð] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [mɔːˈtæləti] .
with a considerable mortality .
和 一个 大量 死亡 .

死亡率相当高。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]['mɑːrstən] , [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaunt] [tuː; tə] - [ɪn] - [ɪnˈhæbətənt] .
In the parish of Marston , in Lincolnshire , it amounted to 25 in 300 inhabitants .
在 这 教区 的 马斯顿 , 在 林肯郡 , 它 金额 到 - 在 - 居民 .

在林肯郡马斯顿教区，每 300 位居民中有 25 人患有此病。

[ðə; ði] [seɪm] ['fiːvə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]

The	same	fevers	were	extremely	abundant	in	various	parts	of	the	outskirts	of
这	相同的	发烧	是	极其	丰富	在	各种各样的	部分	的	这	郊区	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

伦敦郊区的许多地方都出现了同样的流行热病。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [taʊnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	also	in	the	villages	or	towns	which	are	connected	with	it	,
作为	还	在	这	村庄	或者	城镇	哪个	是	连接	和	它	,

以及与其相连的村庄或城镇，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə][ten] [maɪlz] .

within	a	range	of	from	six	to	ten	miles	.
之内	一个	范围	的	从	六	到	十	英里	.

在六到十英里的范围内。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [striːts] [ɔː(r)] ['haʊzɪz] [frɒm; frəm]

This	was	the	case	throughout	the	range	of	streets	or	houses	from
这	曾是	这	案件	自始至终	这	范围	的	街道	或者	房屋	从

['bʌkɪŋəm] [geɪt] [tuː; tə] ['tʃelsi] ;

Buckingham	Gate	to	Chelsea	;
白金汉	门	到	切尔西	;

从白金汉门到切尔西，沿街的房屋都存在这种情况；

[ɪn] [wɪtʃ] [lɒŋ] [laɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

in	which	long	line	,	it	is	said	,
在	哪个	长的	线	,	它	是	说	,

据说，在那条长长的队伍中，

[ðæt] ['ɔːlməʊst] ['evri] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɔː(r)][mɔː(r)]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['fiːvə(r)] ,

that	almost	every	house	had	a	patient	or	more	under	this	fever	,
那	几乎	每一个	房子	有	一个	病人	或者	更多的	在下面	这	发烧	,

几乎每家每户都有一名或多名病人患上这种发烧。

[ðəʊ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['taɪfəs] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðʌs] [ˌmɪs'neɪmd] .

though	these	were	mistaken	for	typhus	,	or	at	least	thus	misnamed	.
尽管	这些	是	错误	为了	斑疹伤寒	,	或者	在	至少	因此	误称	.

虽然这些疾病被误认为是斑疹伤寒，或者至少被错误地命名为斑疹伤寒。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə'baʊt] ['vɒksˌhɔːl] [ænd; ənd] ['læmbəθ] ;

Then	it	was	also	about	Vauxhall	and	Lambeth	;
然后	它	曾是	还	关于	沃克斯豪尔	和	兰贝斯	;

然后，它还涉及到了沃克斯豪尔和兰贝斯；

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðæt] ['skætəd] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd]

and	to	a	great	extent	among	all	that	scattered	mixture	of	town	and
和	到	一个	伟大的	程度	之中	全部	那	疏散	混合物	的	镇	和

['kʌntri] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [frɒm; frəm] ['waɪttʃæpəl] ,

country	which	follows	from	Whitechapel	,
国家	哪个	跟随	从	白教堂	,

而且在很大程度上，在白教堂附近城镇和乡村交错分布的区域内，

[frɒm; frəm] ['bɪʃəpsˌgeɪt] , & [siː] . , [ænd; ənd] ['veri] [pə'tɪkjələli] [ə'lɒŋ] ['rætklɪf] - ['haɪweɪ] [tuː; tə]

from	Bishopsgate	,	&	c	.	,	and	very	particularly	along	Ratcliffe	-	Highway	to
从	主教门	,	&	c	.	,	和	非常	特别	沿着	拉特克利夫	-	公路	到

[æn; ən] [ɪn'defɪnət] [reɪndʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

an	indefinite	range	along	the	river	.
一个	不定	范围	沿着	这	河	.

从 Bishopsgate 等地，特别是沿着 Ratcliffe-Highway 到沿河的无限远范围。

[ɪn] ['luːɪʃəm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][wʌn] [haʊs] [naɪn]['peɪʃ(ə)nts]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['fiːvə(r)] , [wɪtʃ] [pruːvd]

In	Lewisham	there	were	in	one	house	nine	patients	under	this	fever	,	which	proved
在	刘易舍姆	那里	是	在	一	房子	九	患者	在下面	这	发烧	,	哪个	已证实

['mɔːt(ə)l][tuː; tə][wʌn] .

mortal	to	one	.
凡人	到	一	.

在刘易舍姆，一栋房子里有九名患有这种热病的患者，其中一人不幸去世。

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'njuːməreɪt] ['dʌlwɪtʃ] , [ɪ'speʃəli] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] , ['fʊləm] , ['iːlɪŋ]

We	may	also	enumerate	Dulwich	,	especially	subject	to	this	disorder	,	Fulham	,	Ealing
我们	可能	还	枚举	达利奇	,	尤其	主题	到	这	紊乱	,	富勒姆	,	伊灵

,

,

,

我们还可以列举出受此影响尤为严重的达利奇、富勒姆、伊灵等地。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [temz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [tʃɜːtsiː] ;

and	the	several	other	villages	along	the	Thames	,	as	far	as	Chertsey	;
和	这	一些	其他	村庄	沿着	这	泰晤士河	,	作为	远的	作为	切特西	;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rɪtʃmənd] ,

and	even	Richmond	,
和	甚至	里士满	,

还有泰晤士河沿岸的其他几个村庄，一直到切特西；甚至包括里士满。

[weə(r)] , [æz; əz][æt; ət] ['luːɪʃəm] ,

where	,	as	at	Lewisham	,
在哪里	,	作为	在	刘易舍姆	,

就像在刘易舍姆一样，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [haʊs] [weə(r)] [ten] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æt; ət][wʌn][taɪm][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)]

there	was	one	house	where	ten	individuals	at	one	time	were	suffering	under
那里	曾是	一	房子	在哪里	十	个人	在	一	时间	是	痛苦	在下面

[ðɪs] [dɪ'ziːz] .

this	disease	.
这	疾病	.

曾有一户人家里同时有十个人患有这种疾病。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['pestɪləns] [lɑːst][jɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ɪn]

Whatever	was	the	pestilence	last	year	,	it	promises	to	be	much	greater	in
任何	曾是	这	瘟疫	最后的	年	,	它	承诺	到	是	很多	更大的	在

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][wʌn] .

the	present	one	.
这	展示	一	.

无论去年的瘟疫有多严重，今年的瘟疫势必会更加肆虐。

[ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['siːz(ə)n][hæz; həz][set][ɪn] ,

This	is	easily	judged	from	the	manner	in	which	the	season	has	set	in	,
这	是	容易地	评判	从	这	方式	在	哪个	这	季节	有	放	在	,

从本赛季的走向来看，这一点很容易判断。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['prevələns] [ɒv; əv]['eɪgjuː][ɪn][ðə; ðɪ]

but	still	more	decidedly	from	the	extraordinary	prevalence	of	ague	in	the
但	仍然	更多的	绝对地	从	这	非凡的	患病率	的	疟疾	在	这

[sprɪŋ] ;

spring	;
春天	;

但更明显的是，春季疟疾的异常流行；

[sɪns] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'mɪtənt] ['fiːvə(r)] [ðen] , [wɪl] [biː; bi] [rɪ'mɪt(ə)nt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] ,

since	that	which	was	intermittent	fever	then	,	will	be	remittent	in	the	autumn	,
自从	那	哪个	曾是	间歇性的	发烧	然后	,	将要	是	汇款人	在	这	秋天	,

既然当时是间歇性发热，那么到了秋季就会变成缓解性发热。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ðeə(r)] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi][ə; eɪ] ['defɪnət] ['siːz(ə)n][ɒv; əv]['vɜːn(ə)l] [ˌɪntə'mɪtənt] ,

or	rather	,	there	will	scarcely	be	a	definite	season	of	vernal	intermittent	,
或者	相当	,	那里	将要	几乎	是	一个	定	季节	的	春季	间歇性的	,

或者更确切地说，几乎不会有明确的春季间歇性降雨季节。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'mɪt(ə)nt] [wɪl] [kə'mens] [ɪ'miːdiətli] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][ɪk'stent][ænd; ənd] [sɪ'verəti]

but	the	remittent	will	commence	immediately	,	increasing	in	extent	and	severity
但	这	汇款人	将要	开始	立即地	,	增加	在	程度	和	严重性

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [əd'vɑːnsɪz] ,

as	the	summer	advances	,
作为	这	夏天	进展	,

但降水将立即开始，并且随着夏季的推进，降水范围和强度将不断增加。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

and	promising	to	become	,	in	the	autumn	,
和	有前途	到	变得	,	在	这	秋天	,

并有望在秋季成为，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['siːz(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ðæt] ['ɪŋgləɪnd] [hæz; həz] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sentʃəri] .

the	greatest	season	of	disease	that	England	has	known	for	this	century	.
这	最	季节	的	疾病	那	英格兰	有	已知	为了	这	世纪	.

这是英格兰本世纪以来最严重的疾病肆虐时期。

['dɑːktər; draɪv] . [mə'kʌlək] [ə'trɪbjuːts] [ðɪs] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪn'kriːs] [tuː; tə][mə'leərɪə] ,

Dr	.	Macculloch	attributes	this	alarming	increase	to	malaria	,
博士	.	麦卡洛克	属性	这	令人担忧	增加	到	疟疾	,

麦卡洛克博士将这种令人担忧的增长归因于疟疾。

[ɒn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]

on	the	production	and	propagation	of	which	he	has	recently	published	an
在	这	生产	和	传播	的	哪个	他	有	最近	已发布	一个

['eseɪ] ,

essay	,
散文	,

关于其生产和传播，他最近发表了一篇论文，

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɑːgjumənt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,

the	leading	argument	of	which	is	,
这	领导	争论	的	哪个	是	,

其中最主要的论点是：

" [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] ['eni]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][ɪn'spaɪə(r)][ɪz]

"	that	as	the	quantity	of	the	poison	which	any	person	can	inspire	is
"	那	作为	这	数量	的	这	毒	哪个	任何	人	能	启发	是

[ˌnesə'serəli] [smɔːl] ,

necessarily	small	,
一定	小的	,

“因为任何人所能摄入的毒药量必然很小，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [smɔːl] ['kwɒntəti][kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːʃi] [spɒt][æz; əz]

and	as	this	small	quantity	can	be	produced	by	a	small	marshy	spot	as
和	作为	这	小的	数量	能	是	生产	经过	一个	小的	沼泽地	点	作为

[wel] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ,

well	as	a	large	one	,
出色地	作为	一个	大的	一	,

而且，这种少量物质既可以由一小块沼泽地产生，也可以由一大块沼泽地产生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

it	is	the	same	,	as	to	the	production	of	the	disease	,
它	是	这	相同的	,	作为	到	这	生产	的	这	疾病	,

就疾病的产生而言，情况也是如此。

['weðə(r)] [ðə; ði] [mɑ:ʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fʊt] [skweə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ][maɪl] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][bi:; bi]

whether	the	marsh	is	a	foot	square	or	a	mile	,	provided	the	exposure	be
无论	这	沼泽	是	一个	脚	正方形	或者	一个	英里	,	假如	这	接触	是

[kəm'pli:t] ;

complete	;
完全的	;

无论沼泽面积是一平方英尺还是一英里，只要完全暴露即可；

[waɪl] ['ɔ:lsəʊ] ['eni] [pi:s] [ɒv; əv] [graʊnd] [weə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] [ˌdi:kəm'pəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]

while	also	any	piece	of	ground	where	vegetables	decompose	under	the	action	of
尽管	还	任何	片	的	地面	在哪里	蔬菜	分解	在下面	这	行动	的

['wɔ:tə(r)][ɪz] ['vɜ:tʃuəli] [ə; eɪ] [mɑ:ʃ] ,

water	is	virtually	a	marsh	,
水	是	几乎	一个	沼泽	,

同时，任何蔬菜在水的作用下腐烂的地面实际上都是沼泽地。

[ɔ:(r)][mʌst; məst][prə'dju:s][mə'leərɪə] .

or	must	produce	malaria	.
或者	必须	生产	疟疾	.

或者必须产生疟疾。

" [ə'klaimətaiz] [plɑ:nts] .

"	Acclimatizing	Plants	.
"	适应	植物	.

“植物的驯化。”

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [stri:t] , [ɒv; əv] [bi:l] , [ɪn] [i:st] ['ləʊðiən] , [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [meɪd] [sʌm; səm] [sək'sesf(ə)l]

A	Mr	.	Street	,	of	Biel	,	in	East	Lothian	,	has	recently	made	some	successful
一个	先生	.	街道	,	的	比尔	,	在	东方	洛锡安	,	有	最近	制成	一些	成功的

[ə'tempts] [æt; ət] [ə'klaimətaiz] ,

attempts	at	acclimatizing	,
尝试	在	适应	,

来自东洛锡安郡比尔镇的斯特里特先生最近在适应环境方面取得了一些成功。

[ɔ:(r)] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ɪg'zɒtɪk][plɑ:nts]['greɪtə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv][wið'stænd, wiθ-][kəʊld][ðæn; ðən] [ðeɪ]

or	giving	to	exotic	plants	greater	powers	of	withstanding	cold	than	they
或者	给予	到	异域风情	植物	更大的	权力	的	承受	寒冷的	比	他们

[hæd; həd] [wen] [fɜ:st] [ˌɪntrə'dju:st] .

had	when	first	introduced	.
有	什么时候第一的		介绍	.

或者赋予外来植物比最初引进时更强的耐寒能力。

[baɪ] ['plɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [wel] [dreɪnd] [frɒm; frəm] [su:'pɜ:fluəs] ['mɔɪstʃə(r)] , ['ʌndə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz]

By	planting	in	situations	well	drained	from	superfluous	moisture	,	under	circumstances
经过	种植	在	情况	出色地	排水	从	多余	水分	,	在下面	情况

[weə(r)] ['ræpɪd] [grəʊθ] [wɒz; wəz] ['rendəd] [ɪm'præktɪkəbl] ,

where	rapid	growth	was	rendered	impracticable	,
在哪里	迅速的	生长	曾是	渲染	不切实际	,

通过在排水良好的地方种植，避免过多水分，在不适宜快速生长的环境下进行种植，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n]['ædmərəbli][ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	in	a	garden	admirably	adapted	to	the	object	from	its	position	,
和	在	一个	花园	令人钦佩地	改编	到	这	目的	从	它是	位置	,

[hi:; hi][hæz; həz] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['nætʃrəlaɪzɪŋ] ,

he	has	succeeded	in	naturalizing	,
他	有	成功了	在	自然化	,

在一个与展品位置完美契合的花园里，他成功地使其自然化。

[ɪn]['lætɪtjuːd] 56° [en] . [plɑːnts] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [w'ɪntəz]

in	latitude	56°	N	.	plants	which	have	not	yet	been	known	to	endure	the	winters
在	纬度	56°	N	.	植物	哪个	有	不是	然而	到过	已知	到	忍受	这	冬天

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pærəlel][ɒv; əv] ['lʌndən] . — ['kwɔːtəli] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['saɪəns] .

even	of	the	parallel	of	London	.	—	Quarterly	Journal	of	Science	.
甚至	的	这	平行线	的	伦敦	.	—	季刊	杂志	的	科学	.

在北纬 56° 处，生长着一些植物，这些植物此前甚至无法在伦敦纬度的冬季生存。——《科学季刊》

[ɪn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][kept][æt; ət] ['sɪdnɪ] [baɪ]['meɪdʒə(r)] ['guːlbɜːrn] , [frɒm; frəm][meɪ] - [tuː; tə]['eɪprəl]

In	a	table	kept	at	Sydney	by	Major	Goulburn	,	from	May	1821	to	April
在	一个	桌子	保留	在	悉尼	经过	主要的	古尔本	,	从	可能	-	到	四月

-	,

1822	,
-	,

1821年5月至1822年4月，古尔本少校在悉尼保存了一份表格，其中记录了以下信息：

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['nevə(r)][rəʊz] [ə'bʌv] - / 2° [ænd; ənd]['nevə(r)]['ləʊə(r)][ðæn; ðən] 54° [ɒv; əv]

the	thermometer	never	rose	above	751	/	2°	and	never	lower	than	54°	of
这	温度计	绝不	玫瑰	多于	-	/	2°	和	绝不	降低	比	54°	的

['færənhaɪt] .

Fahrenheit	.
华氏度	.

温度计读数从未超过华氏75.5度，也从未低于华氏54度。

['brɒnzɪŋ] [tɪn] .

Bronzing	Tin	.
古铜色	锡	.

锡的青铜化。

[tuː; tə][əb'teɪn] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ɪn] ['brɒnzɪŋ] ['medlz] [ɒv; əv][tɪn] , [ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [sə'lʊʃən]

To	obtain	complete	success	in	bronzing	medals	of	tin	,	the	two	following	solutions
到	获得	完全的	成功	在	古铜色	奖牌	的	锡	,	这	二	下列的	解决方案

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] : —

must	be	employed	:	—
必须	是	受雇	:	—

为了在锡制奖牌的青铜化过程中取得完全成功，必须采用以下两种方法：—

[ðə; ði][fɜːst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [wɒʃ] , [ɪz][kəm'pəʊzd][ɒv; əv][wʌn][pɑːt][ɒv; əv]['aɪən] ,

The	first	,	which	is	merely	a	wash	,	is	composed	of	1	part	of	iron	,
这	第一的	,	哪个	是	仅仅	一个	洗	,	是	由	的	1	部分	的	铁	,

第一种只是洗涤剂，由1份铁组成，

[wʌn][pɑːt][ɒv; əv] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] , [ænd; ənd] - [pɑːts] , [baɪ] [weɪt] , [ɒv; əv] [dɪ'stɪld] ['wɔːtə(r)]

1	part	of	sulphate	of	copper	,	and	20	parts	,	by	weight	,	of	distilled	water
1	部分	的	硫酸盐	的	铜	,	和	-	部分	,	经过	重量	,	的	蒸馏	水

.

:
.

1份硫酸铜和20份（重量比）蒸馏水。

[ðə; ði]['sekənd][sə'luːʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [brɒnz] ,

The	second	solution	,	or	bronze	,
这	第二	解决方案	,	或者	青铜	,

第二种方案，或者说青铜方案，

[ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][fɔːr] [pɑːts] [ɒv; əv]['vɜːdɪgriː; 'vɜːdɪgriːs][ænd; ənd] - [pɑːts][ɒv; əv] [waɪt] ['vɪnɪgə(r)] .

is	composed	of	4	parts	of	verdigris	and	16	parts	of	white	vinegar	.
是	由	的	4	部分	的	铜绿	和	-	部分	的	白色的	醋	.

由 4 份铜绿和 16 份白醋组成。

[ðə; ði] ['medlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][faɪld] , [ænd; ənd] [wel] [kliːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] , [ɜːθ] , [ænd; ənd]

The	medals	should	be	filed	,	and	well	cleaned	with	a	brush	,	earth	,	and
这	奖牌	应该	是	已提交	,	和	出色地	已清洗	和	一个	刷子	,	地球	,	和

['wɔːtə(r)] ;

water	;
水	;

奖章应锉平，并用刷子、泥土和水彻底清洗干净；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wel] [waɪpt] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][sə'luːʃ(ə)n] [pɑːst]

and	being	well	wiped	,	should	have	a	portion	of	the	first	solution	passed
和	存在	出色地	擦拭	,	应该	有	一个	部分	的	这	第一的	解决方案	通过了

['slaɪtli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

slightly	over	their	faces	,
轻微地	超过	他们的	面孔	,

擦拭干净后，应将一部分第一种溶液轻轻涂抹在脸上。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [waɪpt] ;

by	means	of	a	brush	,	and	then	be	wiped	;
经过	方法	的	一个	刷子	,	和	然后	是	擦拭	;

用刷子刷一下，然后擦拭干净；

[ðɪs] [gɪvz] [ə; eɪ] [slaɪt] [greɪ] [tɪnt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['redi] [əd'hiːʒ(ə)n]

this	gives	a	slight	grey	tint	to	the	surface	,	and	causes	the	ready	adhesion
这	给予	一个	轻微	灰色的	着色	到	这	表面	,	和	原因	这	准备好	粘附

[ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdɪgriː; 'vɜːdɪgriːs] ,

of	the	verdigris	,
的	这	铜绿	,

这会使表面略带灰色，并导致铜绿更容易附着。

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

等等。

[ðə; ði]['sekənd][sə'luːʃ(ə)n][ɪz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [rʌbd] ['əʊvə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brʌʃ] ,

The	second	solution	is	then	to	be	rubbed	over	by	means	of	a	brush	,
这	第二	解决方案	是	然后	到	是	摩擦	超过	经过	方法	的	一个	刷子	,

第二种溶液是用刷子涂抹上去的。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [diːp] [red] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] ;

until	they	have	acquired	the	deep	red	colour	of	copper	;
直到	他们	有	获得	这	深的	红色的	颜色	的	铜	;

直到它们呈现出深铜红色；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][left][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][draɪ] ,

they	are	then	to	be	left	an	hour	to	dry	,
他们	是	然后	到	是	左边	一个	小时	到	干燥	,

然后将它们放置一小时晾干。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɒlɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [sɒft] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ruːʒ] ,

after	which	they	are	to	be	polished	with	a	very	soft	brush	and	rouge	,
后	哪个	他们	是	到	是	抛光	和	一个	非常	柔软的	刷子	和	胭脂	,

之后，要用非常柔软的刷子和胭脂进行抛光。

[ɔː(r)][ðə; ði] [red] ['ɒksaɪd][ɒv; əv]['aɪən][ɪn][faɪn]['paʊdə(r)] .

or	the	red	oxide	of	iron	in	fine	powder	.
或者	这	红色的	氧化物	的	铁	在	美好的	粉末	.

或者细粉状的红色氧化铁。

[ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'plɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [brʌʃ] [ə'ləʊn] ,

The	polish	is	to	be	completed	by	the	brush	alone	,
这	抛光	是	到	是	完全的	经过	这	刷子	独自的	,

抛光工作只能用刷子完成。

[ðə; ði] ['medlz] ['biːɪŋ] [pɑːst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] . — [vɝːli] .

the	medals	being	passed	now	and	then	over	the	palm	of	the	hand	.	—	Verly	.
这	奖牌	存在	通过了	现在	和	然后	超过	这	棕榈	的	这	手	.	一	维利	.

奖牌不时在手掌间传递。——真的。

['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] ['seləri] .

Culture	of	Celery	.
文化	的	芹菜	.

芹菜的栽培。

['mɪstə(r)] . [naɪt] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] ,

Mr	.	Knight	,	president	of	the	Horticultural	Society	,
先生	.	骑士	,	总统	的	这	园艺	社会	,

园艺协会主席奈特先生

[hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] ['seləri] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] , ['kɒnstəntli]

has	found	that	by	keeping	the	ground	in	which	celery	was	planted	,	constantly
有	成立	那	经过	保持	这	地面	在	哪个	芹菜	曾是	已种植	,	不断地

[wet] ,

wet	,
湿的	,

研究发现，保持芹菜种植土壤持续湿润，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][sep'tembə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][faɪv] [fiːt] ,

it	grew	by	the	middle	of	September	to	the	height	of	five	feet	,
它	生长	经过	这	中间	的	九月	到	这	高度	的	五	脚	,

到九月中旬，它长到了五英尺高。

[ænd; ənd][ɪts]['kwɒləti][wɒz; wəz][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][saɪz] .

and	its	quality	was	in	proportion	to	its	size	.
和	它是	质量	曾是	在	部分	到	它是	尺寸	.

它的质量与其体积成正比。

['mɪstə(r)] . [keɪ] . ['ɔːlsəʊ] [ˌrekə'mendz] ['plɑːntɪŋ] [æt; ət]['greɪtə(r)] ['dɪstənsɪz] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Mr	.	K	.	also	recommends	planting	at	greater	distances	than	is	usually
先生	.	K	.	还	建议	种植	在	更大的	距离	比	是	通常

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

K先生还建议采用比通常更大的种植间距。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bedz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sidlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst] [rɪ'muːvd] , [wɪð]

and	covering	the	beds	,	into	which	the	young	seedlings	are	first	removed	,	with
和	覆盖	这	床	,	进入	哪个	这	年轻的	幼苗	是	第一的	已移除	,	和

[hɑːf] - ['rɒt(ə)n] [dʌŋ] ,

half	-	rotten	dung	,
一半	-	烂	粪	,

在移栽幼苗的苗床上，先铺上一层半腐烂的粪便。

[ˌəʊvə'spred] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [wɪð] [məʊld] ; ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]

overspread	to	the	depth	of	about	two	inches	with	mould	;	under	which
蔓延	到	这	深度	的	关于	二	英寸	和	模具	;	在下面	哪个

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

霉菌蔓延至约两英寸深；在这种情况下，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	254	]
[	页	-	]

[wen'evə(r)] [ðə; ði][plɑ:nts][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mu:vd] , [ðə; ði] [dʌŋ] [wɪl] [əd'hɪə(r)] [tə'neɪʃəsli] [tu:; tə][ðeə(r)]
whenever **the** **plants** **are** **removed** **,** **the** **dung** **will** **adhere** **tenaciously** **to** **their**
每当 这 植物 是 已移除 , 这 粪 将要 粘着 顽强地 到 他们的
[ru:ts] ,
roots **,**
根 ,

无论何时移除这些植物，粪便都会牢牢地粘附在它们的根部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði][plɑ:nts][ɒv; əv] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and **it** **will** **not** **be** **necessary** **to** **deprive** **the** **plants** **of** **any** **part** **of** **their**
和 它 将要 不是 是 必要的 到 剥夺 这 植物 的 任何 部分 的 他们的
[li:vz] . — ['mɪstə(r)] .
leaves **.** **—** **Mr** **.**
树叶 . — 先生 .

而且无需摘除植物的任何叶子。——先生

['wɛdʒˌwʊd] ['ɔ:lsəʊ] [steɪts] ,
Wedgewood **also** **states** **,**
韦奇伍德 还 各州 ,

韦奇伍德还表示，

[ðæt] [gʊd] ['seləri] [meɪ] [bi:; bi] ['redɪli] [əb'teɪnd] [baɪ] [tɹænspl'æntɪŋ] ['si:dlɪŋ] [plɑ:nts] [ðæt] [hæv; həv]
that **good** **celery** **may** **be** **readily** **obtained** **by** **transplanting** **seedling** **plants** **that** **have**
那 好的 芹菜 可能 是 容易 获得 经过 移植 幼苗 植物 那 有
[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [si:d] [bed] ,
remained **in** **the** **seed** **bed** **,**
剩余 在 这 种子 床 ,

将留在苗床上的幼苗移植到其他苗床上，就能很容易地获得优质芹菜。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] . — ['kwɔ:təli] ['dʒɜ:n(ə)l] .
till **they** **had** **acquired** **a** **considerable** **size** **.** **—** **Quarterly** **Journal** **.**
直到 他们 有 获得 一个 大量 尺寸 . — 季刊 杂志 .

直到它们长到相当大的尺寸。——季刊

[dwɔ:fs] .
Dwarfs **.**
矮人 .

矮人。

['rɪtʃəd] ['gɪbs(ə)n] , [ðə; ði] [dwɔ:f] , ['mærid] [æn] ['ʃepəd] , [ə'nʌðə(r)] [dwɔ:f] .
Richard **Gibson** **,** **the** **dwarf** **,** **married** **Anne** **Shepherd** **,** **another** **dwarf** **.**
理查德 吉布森 , 这 矮人 , 已婚 安妮 牧羊人 , 其他 矮人 .

侏儒理查德·吉布森娶了另一个侏儒安妮·谢泼德。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['əʊnli][θri:] [fi:t] - ['ɪntʃɪz] [haɪ] .
Each **of** **them** **was** **only** **3** **feet** **10** **inches** **high** **.**
每个 的 他们 曾是 仅有的 3 脚 - 英寸 高的 .

他们每个人身高只有3英尺10英寸。

[ðeɪ] [hæd; həd][naɪn] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] [hu:m] [faɪv][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə][mə'tʃʊərəti] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]
They **had** **nine** **children** **,** **of** **whom** **five** **lived** **to** **maturity** **,** **and** **were**
他们 有 九 孩子们 , 的 谁 五 居住地 到 到期 , 和 是
[ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)][saɪz] .
of **a** **proper** **size** **.**
的 一个 恰当的 尺寸 .

他们共有九个孩子，其中五个活到了成年，而且个头都正常。

['rɪtʃəd] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['wɪdəʊ][tuː; tə][ðæt]

Richard	,	the	father	,	lived	to	the	age	of	75	,	his	little	widow	to	that
理查德	,	这	父亲	,	居住地	到	这	年龄	的	-	,	他的	小的	寡妇	到	那

[ɒv; əv] - .

of	89	.
的	-	.

父亲理查德活到了75岁，他的遗孀活到了89岁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zʌmptɪv] , [ðæt][ðə; ði] [dwɔːf] [saɪz][ɪz]['əʊnli] [ə'keɪʒnd] [baɪ][sʌm; səm] [əb'strʌkʃn]

It	is	presumptive	,	that	the	dwarf	size	is	only	occasioned	by	some	obstruction
它	是	推定	,	那	这	矮人	尺寸	是	仅有的	引发	经过	一些	梗阻

['djʊərɪŋ]['juːtərəʊ] — [dʒe'steɪʃn] .

during	utero	—	gestation	.
期间	子宫	—	妊娠	.

可以推测，侏儒症的发生仅仅是由于子宫内妊娠期间的某种阻塞所致。

[ðə; ði] [fʊl] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pruːvz] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [pə'petʃueɪt] [ə'bɔːʃnz] .

The	full	size	of	the	children	proves	that	nature	does	not	perpetuate	abortions	.
这	满的	尺寸	的	这	孩子们	证明	那	自然	做	不是	延续	堕胎	.

这些孩子发育成熟后，体型完全符合自然规律，这证明自然界不会助长堕胎。

['kruːəlti][ænd; ənd]['epɪkjʊərɪzəm] .

Cruelty	and	Epicurism	.
残酷	和	伊壁鸠鲁主义	.

残酷与享乐主义。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [æks] , [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [pʌntʃ] , [ɪz] [juːst] [ɪn] ['slɔːtərɪŋ] ['bʊlək] ,

A	sharp	axe	,	on	the	principle	of	a	punch	,	is	used	in	slaughtering	bullocks	,
一个	锋利的	斧头	,	在	这	原则	的	一个	冲床	,	是	用过的	在	屠宰	牛	,

宰杀牛时，会使用锋利的斧头，其原理类似于冲子。

[nɒt][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][həʊl][ɪn][ðə; ði] [skʌl] ,

not	to	kill	them	at	once	,	but	to	cut	a	circular	hole	in	the	skull	,
不是	到	杀	他们	在	一次	,	但	到	切	一个	圆	洞	在	这	颅骨	,

不要立即杀死它们，而是在头骨上切出一个圆形的洞。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp][ðə; ði][breɪnz] ,

into	which	a	stick	is	introduced	to	stir	up	the	brains	,
进入	哪个	一个	戳	是	介绍	到	搅拌	向上	这	大脑	,

将一根棍子插入大脑以搅动大脑，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [mɔː(r)]['tendə(r)] !

for	the	purpose	of	making	the	meat	more	tender	!
为了	这	目的	的	制作	这	肉	更多的	投标	!

目的是为了让肉质更嫩！

[ðə; ði] [θrəʊt] [ɪz][nɒt] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi][kʌt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tɔːtʃə(r)] ,

The	throat	is	not	attempted	to	be	cut	till	after	the	infliction	of	this	torture	,
这	喉	是	不是	尝试过	到	是	切	直到	后	这	施加	的	这	酷刑	,

在施以这种酷刑之前，不会尝试割喉。

['hɒrəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][məʊst] [kən'vʌlsɪv] ['ægəni] ,

horrible	even	to	think	of	,	which	instantly	causes	the	most	convulsive	agonies	,
可怕	甚至	到	思考	的	,	哪个	即刻	原因	这	最多	痉挛	痛苦	,

光是想想就觉得可怕，瞬间引发剧烈的痛苦。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [siːn] [ɪn] [deθ] [ɒv; əv] ['eni]['ʌðə(r)][kaɪnd] .

such	as	are	never	seen	in	death	of	any	other	kind	.
这样的	作为	是	绝不	已见	在	死亡	的	任何	其他	种类	.

在其他任何类型的死亡中都从未出现过这种情况。

[lɔ:d] ['sʌmər,vɪlz] [məʊd] [ɒv; əv] ['pɪθɪŋ] ['ænɪmlz] , [brɔ:t] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][hju:'meɪn]
Lord **Somerville's** **mode** **of** **pithing** **animals** **,** **brought** **forward** **with** **the** **most** **humane**
主 萨默维尔的 模式 的 髓鞘 动物 , 带来 向前 和 这 最多 人道
[v'ju:z] , [ɪz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
views **,** **is** **a** **horrible** **operation** **.**
浏览 , 是 一个 可怕 手术 .

萨默维尔勋爵提出的宰杀动物的方法，虽然出于最人道的理念，却是一种可怕的手术。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] ,
The **body** **is** **deprived** **of** **sensation** **,**
这 身体 是 被剥夺的 的 感觉 ,

身体失去了感觉，

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hed] [rəʊlz][ɪts] [aɪ] [ɪn]['ægəni][ɒn][ɪts][tɔ:'mentə, 'tɔ:m-] . — [sɜ:(r)]['evərɑ:d] [həʊm] .
while **the** **living** **head** **rolls** **its** **eye** **in** **agony** **on** **its** **tormentors** **.** **—** **Sir** **Everard** **Home** **.**
尽管 这 活的 头 卷 它是 眼睛 在 痛苦 在 它是 折磨者 . — 先生 埃弗拉德 家 .

而那颗活着的头颅痛苦地转动着眼珠，回望着折磨它的人。——埃弗拉德·霍姆爵士

['ju:sf(ə)l] [də'mestɪk] [hɪnts] .
USEFUL **DOMESTIC** **HINTS** **.**
有用 国内的 提示 .

实用家务小贴士。

['æplz] .
APPLES **.**
苹果 .

苹果。

[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æplz] [ɪz] [naʊ] [brɔ:t] [tu:; tə] [greɪt] [pə'fekʃ(ə)n] ,
The **preservation** **of** **apples** **is** **now** **brought** **to** **great** **perfection** **,**
这 保存 的 苹果 是 现在 带来 到 伟大的 完美 ,

苹果的保存技术现在已经非常完善了。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][dʒ'ɑ:z][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)] ;
by **keeping** **them** **in** **jars** **secure** **from** **the** **action** **of** **air** **;**
经过 保持 他们 在 罐子 安全的 从 这 行动 的 空气 ;

将它们保存在密封的罐子里，避免与空气接触；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌlɪnəri] [p'ɜ:pəsɪz] [wɪtʃ] [ɪz]
but **there** **is** **one** **method** **of** **preparing** **them** **for** **culinary** **purposes** **which** **is**
但 那里 是 一 方法 的 准备 他们 为了 烹饪 目的 哪个 是
[nɒt] ['prəktɪst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
not **practised** **in** **this** **country** **.**
不是 已实践 在 这 国家 .

但是，有一种烹饪方法是专门为它们准备食材的，而这种方法在我国并不流行。

['eni] [gʊd] ['beɪkɪŋ] [sɔ:t] , [wɪtʃ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][rɒt] ,
Any **good** **baking** **sort** **,** **which** **is** **liable** **to** **rot** **,**
任何 好的 烘烤 种类 , 哪个 是 容易 到 腐烂 ,

任何适合烘焙的、容易腐烂的食材，

[ɪf] [pi:ld] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntu:]['slaɪsɪz][ə'baʊt][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][wʌn] - [sɪksθ][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,
if **peeled** **and** **cut** **into** **slices** **about** **the** **thickness** **of** **one** **-** **sixth** **of** **an** **inch** **,**
如果 去皮 和 切 进入 切片 关于 这 厚度 的 一 - 第六 的 一个 英寸 ,

如果去皮并切成约六分之一英寸厚的薄片，

[ænd; ənd] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['ʌv(ə)n] , [tɪl] [sə'fɪʃntli] ['desɪkeɪtɪd] ,
and **dried** **in** **the** **sun** **,** **or** **in** **a** **slow** **oven** **,** **till** **sufficiently** **desiccated** **,**
和 干燥 在 这 太阳 , 或者 在 一个 慢的 烤箱 , 直到 足够 干燥的 ,

然后放在阳光下晒干，或在低温烤箱中烘干，直到完全干燥为止。

[meɪ] [biː; bi] ['ɑːftəwədz] [kept] [ɪn]['bɒksɪz][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,

may	be	afterwards	kept	in	boxes	in	a	dry	place	for	a	considerable	time	,
可能	是	然后	保留	在	盒子	在	一个	干燥	地方	为了	一个	大量	时间	,

之后可以装在盒子里，放在干燥的地方保存相当长一段时间。

[ænd; ənd]['əʊnli][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [səʊkt] [ɪn]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)]

and	only	require	to	be	soaked	in	water	for	an	hour	or	two	before
和	仅有的	要求	到	是	浸泡过	在	水	为了	一个	小时	或者	二	前

['juːzɪŋ] .

using	.
使用	.

使用前只需在水中浸泡一两个小时即可。

[æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] ,

At	a	recent	meeting	of	the	Horticultural	Society	,
在	一个	最近的	会议	的	这	园艺	社会	,

在最近一次园艺学会会议上，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [leɪt] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] , [æz; əz] [grəʊn] [ɪn]

a	large	collection	of	the	best	late	varieties	of	the	apple	,	as	grown	in
一个	大的	收藏	的	这	最好的	晚的	品种	的	这	苹果	,	作为	生长	在

[ə'merɪkə] , [wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] .

America	,	were	exhibited	.
美国	,	是	展出	.

展出了大量美国种植的最好的晚熟苹果品种。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] , [ðæt] , [waɪl] [ðiːz] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)]

It	was	a	remarkable	circumstance	,	that	,	while	these	fruits	are
它	曾是	一个	卓越	环境	,	那	,	尽管	这些	水果	是

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['hænsəm] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

unusually	handsome	,	none	of	them	,
异常地	英俊的	,	没有任何	的	他们	,

这是一个非同寻常的现象，虽然这些水果外形异常漂亮，但没有一个.....

[ɪk'sept] [ðə; ði] [njuː] - [taʊn] ['pɪpɪn] , [wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , ['kɒmpərəb(ə)l]

except	the	New	-	town	pippin	,	were	,	although	sweet	and	pleasant	,	comparable
除了	这	新的	-	镇	皮平	,	是	,	虽然	甜的	和	令人愉快的	,	可比

[tuː; tə]['aʊə(r)] [faɪn] [ˌjʊərə'piːən] ['æplz] ;

to	our	fine	European	apples	;
到	我们的	美好的	欧洲的	苹果	;

除了纽敦苹果之外，其他苹果虽然香甜可口，但与我们优质的欧洲苹果相比，还是逊色不少；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [njuː] - [taʊn] ['pɪpɪn] , [ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [və'raɪəti] ,

and	yet	the	New	-	town	pippin	,	the	only	good	variety	,
和	然而	这	新的	-	镇	皮平	,	这	仅有的	好的	种类	,

然而，只有纽敦苹果（New-town pippin）才是唯一好的品种。

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['eni] [və'raɪəti][ɒv; əv]['æp(ə)l] [nəʊn] [ɪn] ['jʊərəp] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

is	as	much	superior	to	any	variety	of	apple	known	in	Europe	as	the	others
是	作为	很多	优越的	到	任何	种类	的	苹果	已知	在	欧洲	作为	这	其他的

[wɜː(r); wə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] .

were	inferior	.
是	下	.

它比欧洲已知的任何苹果品种都优越得多，而其他品种则逊色得多。

[blæk] [daɪ] [ænd; ənd] [ɪŋk] .

BLACK	DYE	AND	INK	.
黑色的	染料	和	墨水	.

黑色染料和墨水。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['prəʊses][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [daɪ] ,

The	following	is	a	process	for	the	preparation	of	a	black	dye	,
这	下列的	是	一个	过程	为了	这	准备	的	一个	黑色的	染料	,

以下是制备黑色染料的工艺流程:

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][wɒz; wəz]['teɪkən][aʊt][æt; ət] [vi'enə] [baɪ][em] . ['hoʊnɪg] :

for	which	a	patent	was	taken	out	at	Vienna	by	M	.	Honig	:
为了	哪个	一个	专利	曾是	已采取	出去	在	维也纳	经过	M	.	蜂蜜	:

M. Honig 在维也纳为此项技术申请了专利:

— ['lɒgˌwʊd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bɔɪld] ['sevrəl] [taɪmz][ɪn]['wɔ:tə(r)] ,

—	Logwood	is	to	be	boiled	several	times	in	water	,
—	原木	是	到	是	煮沸	一些	时代	在	水	,

—苏木需用水煮沸数次,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌb] - ['kɑ:bənət] [ɒv; əv] ['pɒtæʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [di'kɔkʃən] ,

and	a	little	sub	-	carbonate	of	potash	to	be	added	to	the	decoctions	,
和	一个	小的	子	-	碳酸盐	的	钾肥	到	是	额外	到	这	煎剂	,

煎剂中还要加入少量次碳酸钾。

[ðə; ði]['kwɒntəti] ['bi:ɪŋ] [səʊ]['mɒdəreɪtɪd] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][tu:; tə] [blu:] ;

the	quantity	being	so	moderated	that	it	shall	not	change	the	colour	to	blue	;
这	数量	存在	所以	温和	那	它	将	不是	改变	这	颜色	到	蓝色的	;

用量适中,不会使颜色变为蓝色;

[ðə; ði] [stʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [daɪd] [ɪz] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðɪs] [bæθ.bɑ:θ] .

the	stuff	to	be	dyed	is	then	to	be	plunged	into	this	bath	.
这	东西	到	是	染色	是	然后	到	是	暴跌	进入	这	洗澡	.

然后将待染色的物品浸入这个染缸中。

[ðɪs] [stʌf] [meɪ] [bi:; bi]['aɪðə(r)]['ænɪm(ə)l][ɔ:(r)]['vedʒtəb(ə)l] .

This	stuff	may	be	either	animal	or	vegetable	.
这	东西	可能	是	任何一个	动物	或者	蔬菜	.

这东西可能是动物性的,也可能是植物性的。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['kʌlərɪŋ] ['mætə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] ,

When	it	is	well	impregnated	with	colouring	matter	,	it	is	to	be	withdrawn	,
什么时候	它	是	出色地	受精	和	染色	事情	,	它	是	到	是	撤回	,

当颜料充分浸透色素后,就应该取出。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][eə(r)] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n]

and	,	without	being	exposed	to	air	,	is	to	be	introduced	into	a	solution
和	,	没有	存在	裸露	到	空气	,	是	到	是	介绍	进入	一个	解决方案

[ɒv; əv] [gri:n] - ['vɪtriəl] ,

of	green	-	vitriol	,
的	绿色的	-	矾	,

在不接触空气的情况下,将其放入绿矾溶液中。

[ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [blæk] [hju:] .

and	left	there	until	it	has	obtained	the	desired	black	hue	.
和	左边	那里	直到	它	有	获得	这	想要的	黑色的	色调	.

并让它在那里停留,直到达到理想的黑色色调。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][ɪŋk] , [ðə; ði] [dɪ'kɒkʃn] [ɒv; əv] ['lɒgˌwʊd] [ɪz] [ju:st] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fju:ʒn]

In	preparing	the	ink	,	the	decoction	of	logwood	is	used	in	place	of	the	infusion
在	准备	这	墨水	,	这	汤	的	原木	是	用过的	在	地方	的	这	输液

[ɒv; əv] [gɔ:lz] .

of	galls	.
的	虫瘿	.

在制备墨水时,用苏木煎剂代替了虫瘿浸剂。

[mɔːlt; mɒlt] ['lɪkəz] .

MALT	LIQUORS	.
麦芽	酒	.

麦芽酒。

[baɪ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

By	a	Physician	.
经过	一个	医生	.

由医生开具。

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ɪk'stəʊl][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][mɔːlt; mɒlt] ['lɪkəz] .

I	am	much	disposed	to	extol	the	virtues	of	malt	liquors	.
我	是	很多	处置	到	赞美	这	美德	的	麦芽	酒	.

我非常乐意赞扬麦芽酒的优点。

[wen] ['prɒpəli] [fə'mentɪd] , [wel] [[hɔpt]] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdərət] [streŋθ] , [ðeɪ]

When	properly	fermented	,	well	hopped	,	and	of	a	moderate	strength	,	they
什么时候	适当地	发酵	,	出色地	跳跃	,	和	的	一个	缓和	力量	,	他们

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'freʃɪŋ] , ['həʊlsəm] , [ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪŋ] .

are	refreshing	,	wholesome	,	and	nourishing	.
是	令人耳目一新	,	健康	,	和	滋养	.

如果发酵得当、啤酒花用量充足、酒精度适中，它们就会变得清爽、健康、有营养。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

It	is	a	common	observation	,
它	是	一个	常见的	观察	,

这是一个常见的现象。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [drɪŋk] [saʊnd] [mɔːlt; mɒlt] ['lɪkəz] [ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [drɪŋk]

that	those	who	drink	sound	malt	liquors	are	stronger	than	those	who	drink
那	那些	WHO	喝	声音	麦芽	酒	是	更强	比	那些	WHO	喝

[waɪn] ;

wine	;
葡萄酒	;

饮用优质麦芽酒的人比饮用葡萄酒的人更强壮；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [tuː; tə]['bɒksɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪzɪz] ,

and	to	those	who	are	trained	to	boxing	,	and	other	athletic	exercises	,
和	到	那些	WHO	是	受过训练	到	拳击	,	和	其他	运动	练习	,

以及那些接受过拳击和其他体育锻炼训练的人，

[əʊld][həʊm] - [bruː] [bɪə(r)][ɪz] [pə'tɪkjələli] [ˌrekə'mendɪd] , [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːsk] ,

old	home	-	brewed	beer	is	particularly	recommended	,	drawn	from	the	cask	,
老的	家	-	酿造	啤酒	是	特别	受到推崇的	,	绘制	从	这	酒桶	,

[ænd; ənd][nɒt] ['bɒtld] .

and	not	bottled	.
和	不是	瓶装	.

特别推荐从酒桶中取出的陈年自酿啤酒，而不是瓶装啤酒。

[hens] ['dʒæksən] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['treɪnə(r)] , [ə'fɜːmz] ,

Hence	Jackson	,	the	celebrated	trainer	,	affirms	,
因此	杰克逊	,	这	著名	教练	,	肯定	,

因此，著名教练杰克逊断言：

[ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] [wʊd] [bʌt; bət][traɪ][mɔːlt; mɒlt] ['lɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

if	any	person	accustomed	to	drink	wine	would	but	try	malt	liquor	for	a
如果	任何	人	习惯	到	喝	葡萄酒	会	但	尝试	麦芽	酒	为了	一个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

如果一个习惯喝葡萄酒的人愿意尝试一个月喝麦芽酒，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	would	find	himself	so	much	the	better	for	it	,
他	会	寻找	他自己	所以	很多	这	更好的	为了	它	,

他会因此受益匪浅。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] , [ænd; ənd] [ə'bændən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

that	he	would	soon	take	to	the	one	,	and	abandon	the	other	.
那	他	会	很快	拿	到	这	一	,	和	放弃	这	其他	.

他很快就会喜欢上其中一个，而放弃另一个。

[sʌm; səm] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəri] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊɪŋ] , [ɪn]

Some	suppose	the	superior	bottom	of	the	British	soldiery	to	be	owing	,	in
一些	认为	这	优越的	底部	的	这	英国	士兵	到	是	欠款	,	在

[ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ,

a	great	measure	,
一个	伟大的	措施	,

有人认为，英国士兵的优秀下半身很大程度上要归功于……

[tuː; tə] [ðeə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [mɔːlt; mɒlt] ['lɪkə(r)] .

to	their	use	of	malt	liquor	.
到	他们的	使用	的	麦芽	酒	.

因为他们使用了麦芽酒。

" [jɔː(r); jə(r)] [waɪn] - ['tipl] , [dræm] - ['sɪpɪŋ] ['feloʊz] [rɪ'triːt] ,

"	Your	wine	-	tippling	,	dram	-	sipping	fellows	retreat	,
"	你的	葡萄酒	-	小酌	,	德拉姆	-	啜饮	伙伴们	撤退	,

“你们这些爱喝酒、爱品烈酒的同伴们退下吧，

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [bɪə(r)] - ['drɪŋkɪŋ] ['brɪt(ə)nz] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [biːt] .

But	your	beer	-	drinking	Britons	can	never	be	beat	.
但	你的	啤酒	-	喝	英国人	能	绝不	是	打	.

但你们爱喝啤酒的英国人永远也比不上。

" ['dɑːktər; draɪv] . [ɑːn] .

"	DR	.	ARNE	.
"	博士	.	阿恩	.

“阿恩博士。”

[gʊd] [həʊm] - [bruː] [bɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] [staɪld] [baɪ] [sʌm; səm] ['vaɪnəm] - , [ænd; ənd]

Good	home	-	brewed	beer	has	been	styled	by	some	vinum	Britannicum	,	and
好的	家	-	酿造	啤酒	有	到过	风格	经过	一些	葡萄酒	-	,	和

[baɪ] ['ʌðə(r)z] ['lɪkwɪd] [bred] .

by	others	liquid	bread	.
经过	其他的	液体	面包	.

有些人把好的自酿啤酒比作不列颠葡萄酒，而另一些人则把它比作液体面包。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['haɪli] ['njuːtrətɪv] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['kwɒlətiz] ,

There	can	be	no	doubt	of	its	highly	nutritive	and	wholesome	qualities	,
那里	能	是	不	怀疑	的	它是	高度	营养	和	健康	品质	,

它的营养价值和健康益处毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gretɪd] ,

and	it	is	much	to	be	regretted	,
和	它	是	很多	到	是	后悔	,

这实在令人遗憾。

[ðæt] [səʊ] [fjuː] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [naʊ] ['evə(r)] [bruː] [ðeə(r)] [əʊn] [bɪə(r)] ,

that	so	few	families	in	this	kingdom	now	ever	brew	their	own	beer	,
那	所以	很少	家庭	在	这	王国	现在	曾经	酿造	他们的	自己的	啤酒	,

如今，这个王国里很少有人自己酿造啤酒了。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)]['kɒntent][tu:; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] [ðə; ði][hɑ:f] - [fə'mentɪd] , [ə'dʌltəreɪtɪd] [wɒʃ] [faʊnd][ɪn]

but	are	content	to	put	up	with	the	half	-	fermented	,	adulterated	wash	found	in
但	是	内容	到	放	向上	和	这	一半	-	发酵	,	掺假的	洗	成立	在

但他们却甘愿忍受这种半发酵、掺假的酒液。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	265	]
[	页	-	]

[第265页]

['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] , [ɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði][nəʊ] [les] [ə'dʌltəreɪtɪd] [ænd; ənd][ɪm'pjʊə(r)] [drɪŋk] [kɔ:ld] ['pɔ:tə(r)] .

public	-	houses	,	or	with	the	no	less	adulterated	and	impure	drink	called	porter	.
民众	-	房屋	,	或者	和	这	不	较少的	掺假的	和	不纯	喝	称为	搬运工	.

酒馆，或者喝同样掺假且不纯的波特酒。

[mɔ:lt; mɒlt] ['lɪkəz] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [smɔ:l] [bɪə(r)] , [strɒŋ] [bɪə(r)] , [eɪl] , [ænd; ənd]['pɔ:tə(r)] .

Malt	liquors	are	divided	into	small	beer	,	strong	beer	,	ale	,	and	porter	.
麦芽	酒	是	分割	进入	小的	啤酒	,	强的	啤酒	,	麦芽酒	,	和	搬运工	.

麦芽酒分为淡啤酒、烈啤酒、麦芽麦芽酒和波特啤酒。

[smɔ:l] [bɪə(r)][ɪz] [best] ['kælkjuleɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmən] [ju:z] , ['bi:ɪŋ] [les] ['hi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ]

Small	beer	is	best	calculated	for	common	use	,	being	less	heating	and	stimulating
小的	啤酒	是	最好的	计算	为了	常见的	使用	,	存在	较少的	加热	和	刺激性的

[ðæn; ðən]['ʌðə(r)][mɔ:lt; mɒlt] ['lɪkəz] .

than	other	malt	liquors	.
比	其他	麦芽	酒	.

淡啤酒最适合日常饮用，与其他麦芽酒相比，它的辛辣和刺激性较小。

[wen] [ju:st] [sɒft] [ænd; ənd][maɪld] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] ['θʌrəli] [fə'mentɪd] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd]

When	used	soft	and	mild	,	after	having	been	thoroughly	fermented	and	purified
什么时候	用过的	柔软的	和	温和的	,	后	拥有	到过	彻底	发酵	和	纯化

,

,

,

用时温和，经过彻底发酵和提纯后，

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:mz] [æn; ən] ['eksələnt] ['dɪljʊənt] [wɪð] [fu:d] , [mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [æt; ət]['dɪnə(r)] .

it	forms	an	excellent	diluent	with	food	,	more	especially	at	dinner	.
它	表格	一个	出色的	冲淡	和	食物	,	更多的	尤其	在	晚餐	.

它与食物混合是一种极佳的稀释剂，尤其适合晚餐食用。

['sɪdənəm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [bəuθ][æt; ət]['dɪnə(r)]

Sydenham	was	in	the	habit	of	using	it	in	this	manner	,	both	at	dinner
锡德纳姆	曾是	在	这	习惯	的	使用	它	在	这	方式	,	两个都	在	晚餐

[ænd; ənd] ['sʌpə(r)] ,

and	supper	,
和	晚餐	,

西德纳姆习惯在晚餐和晚饭时都这样使用它。

[ænd; ənd][hi:; hi]['dʒʌstli] [kən'sɪdəd] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [wel] [[hɔpt]] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

and	he	justly	considered	its	being	well	hopped	a	great	advantage	.
和	他	公正地	经过考虑的	它是	存在	出色地	跳跃	一个	伟大的	优势	.

他认为，啤酒花含量高是一个很大的优势，这种想法不无道理。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] [best] [drɪŋk] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]['teɪkən][æt; ət]

In	general	it	is	,	without	doubt	,	the	best	drink	which	can	be	taken	at
在	一般的	它	是	,	没有	怀疑	,	这	最好的	喝	哪个	能	是	已采取	在

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

总的来说，毫无疑问，它是晚餐时最适合饮用的饮品。

[baɪ] [pˈɜːsənz] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ænd; ənd][ˈhaɪə(r)][ræŋks][ɒv; əv][səˈsaɪəti] ,

by	persons	in	the	middle	and	higher	ranks	of	society	,
经过	人	在	这	中间	和	更高	排名	的	社会	,

由社会中上层人士撰写

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [waɪn][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [miːl] .

who	are	in	the	habit	of	drinking	wine	after	that	meal	.
WHO	是	在	这	习惯	的	喝	葡萄酒	后	那	一顿饭	.

他们有饭后饮酒的习惯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][əˈbaund] [wɪð] [kɑːˈbɒnɪk]['æsɪd][gæs] , [ɔː(r)] [fɪkst] [eə(r)] ,

As	it	abounds	with	carbonic	acid	gas	,	or	fixed	air	,
作为	它	很多	和	碳酸	酸	气体	,	或者	固定的	空气	,

因为它富含二氧化碳气体，或者说固定空气，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l]['dɪljʊənt][fɔː(r); fə(r)] ['leɪbərə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [kuːlz] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

it	is	the	most	useful	diluent	for	labourers	,	because	it	cools	the	body	,
它	是	这	最多	有用	冲淡	为了	劳工	,	因为	它	冷却	这	身体	,

它是劳动者最常用的稀释剂，因为它能使身体降温。

[əˈbeɪts] [θɜːst] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈstimjuleit] ['veri] ['mɒdərətli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

abates	thirst	,	and	,	at	the	same	time	,	stimulates	very	moderately	the	animal
减弱	口渴	,	和	,	在	这	相同的	时间	,	刺激	非常	中等程度	这	动物

[pˈaʊəz] .

powers	.
权力	.

它能缓解口渴，同时还能非常温和地刺激动物的本能。

[smɔːl] [bɪə(r)] , [wen] [steɪl] [ænd; ənd] [hɑːd] , [ɪz] [ˌʌnˈhəʊlsəm] [tuː; tə][ɔːl] [pˈɜːsənz] .

Small	beer	,	when	stale	and	hard	,	is	unwholesome	to	all	persons	.
小的	啤酒	,	什么时候	陈旧	和	难的	,	是	不健康的	到	全部	人	.

变质发硬的淡啤酒对所有人都有害。

[saʊnd] [strɒŋ] [bɪə(r)][ɪz] ['veri] [nju'trɪʃəs] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli]

Sound	strong	beer	is	very	nutritious	and	wholesome	;	indeed	,	it	is	generally
声音	强的	啤酒	是	非常	营养丰富的	和	健康	;	的确	,	它	是	一般来说

[kənˈsɪdəd] [mɔː(r)] ['nʌrɪʃɪŋ] [ðæn; ðən][waɪn] .

considered	more	nourishing	than	wine	.
经过考虑的	更多的	滋养	比	葡萄酒	.

优质烈性啤酒营养丰富，有益健康；事实上，它通常被认为比葡萄酒更有营养。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l][drɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] [liːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləˈbɔːriəs] ,

It	is	a	most	useful	drink	to	the	weak	,	the	lean	,	and	the	laborious	,
它	是	一个	最多	有用	喝	到	这	虚弱的	,	这	倾斜	,	和	这	费力的	,

对于体弱者、瘦弱者和劳动者来说，这是一种非常有益的饮品。

[prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['flætjuləns] , [nɔː(r)] ['trʌbld] [wɪð] [dɪsˈɔːdəz] [ɒv; əv]

provided	they	are	not	very	subject	to	flatulency	,	nor	troubled	with	disorders	of
假如	他们	是	不是	非常	主题	到	空虚	,	也不	麻烦	和	疾病	的

[ðə; ði] [brest] .

the	breast	.
这	胸部	.

只要她们不太容易胀气，也没有乳房疾病的困扰。

[ɪf] ['teɪkən][ɪn] ['mɒdərət] ['kwɒntəti] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][best]['kwɒləti] ,

If	taken	in	moderate	quantity	,	and	of	the	best	quality	,
如果	已采取	在	缓和	数量	,	和	的	这	最好的	质量	,

如果适量服用，且选用最优质的产品，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)]

it	will	often	be	found	of	great	service	to	the	invalid	,	in	assisting	to	restore
它	将要	经常	是	成立	的	伟大的	服务	到	这	无效的	,	在	协助	到	恢复

[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

his	strength	,
他的	力量	,

它通常对病人大有帮助，能帮助病人恢复体力。

['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [fleʃ] .

spirits	,	and	flesh	.
烈酒	,	和	肉	.

精神与肉体。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːsk] ; ['bɒtld] [bɪə(r)] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː]

It	should	be	drunk	from	the	cask	;	bottled	beer	being	more	likely	to	disagree
它	应该	是	醉	从	这	酒桶	;	瓶装	啤酒	存在	更多的	可能	到	不同意

[wɪð] [ðə; ði] ['stʌmək] ,

with	the	stomach	,
和	这	胃	,

应该直接从酒桶里喝；瓶装啤酒更容易刺激胃。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'djuːs] ['flætjʊlənsi] .

and	to	produce	flatulency	.
和	到	生产	空虚	.

并导致胀气。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['predʒədɪs] [ə'genst] [bɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪliəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	is	a	general	prejudice	against	beer	in	the	case	of	the	bilious	and	the
那里	是	一个	一般的	偏见	反对	啤酒	在	这	案件	的	这	胆汁	和	这

['sed(ə)ntri] ,

sedentary	,
久坐的	,

人们普遍对易怒和久坐不动的人抱有偏见，不爱喝啤酒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

but	it	appears	to	me	without	sufficient	foundation	.
但	它	出现	到	我	没有	充足的	基础	.

但在我看来，这似乎缺乏充分的依据。

['bɪliəs] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [wiːk] ['stʌməks] [ænd; ənd] [ɪm'peəd]

Bilious	people	are	such	as	have	weak	stomachs	and	impaired
胆汁	人们	是	这样的	作为	有	虚弱的	胃	和	受损

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,

digestion	,
消化	,

胆汁过多的人通常胃部虚弱，消化功能受损。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sed(ə)ntri] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] , [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spekts] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ]

and	those	who	are	sedentary	are	nearly	,	in	these	respects	,	always	in	a
和	那些	WHO	是	久坐的	是	几乎	,	在	这些	尊重	,	总是	在	一个

['sɪmələ(r)] [steɪt] .

similar	state	.
相似的	状态	.

而那些久坐不动的人，在这些方面几乎总是处于类似的状态。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [əb'zɜːvd] [ðæt] [bɪə(r)] [tend][tuː; tə] ['wiːkən] [sʌtʃ] ['stʌməks] , [ɔː(r)][tuː; tə]

Now	,	I	have	not	observed	that	beer	tends	to	weaken	such	stomachs	,	or	to
现在	,	我	有	不是	观察到	那	啤酒	倾向于	到	削弱	这样的	胃	,	或者	到

[bɪ'kʌm] [ə'sɛsənt] ,

become	ascescent	,
变得	上升的	,

目前为止，我还没有观察到啤酒会使这类人的胃变弱，或者导致胃胀气。

[ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] [tu:; tə] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [bɪ'li:v] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]

or	otherwise	to	disagree	with	them	;	on	the	contrary	,	I	believe	,	it	will	be
或者	否则	到	不同意	和	他们	;	在	这	相反	,	我	相信	,	它	将要	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

或者以其他方式与他们意见相左；相反，我相信，结果将会是，

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz] , [ðæt] [ðɪs] ['bevərɪdʒ] [ə'gri:z] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][waɪn] ,

in	the	majority	of	cases	,	that	this	beverage	agrees	much	better	than	wine	,
在	这	多数	的	案例	,	那	这	饮料	同意	很多	更好的	比	葡萄酒	,

大多数情况下，这种饮料比葡萄酒更受欢迎。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:(r)] [les] [dɪ'spəʊzd][tu:; tə] [ə'sɛsənsi] , [ænd; ənd]['betə(r)] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]

since	it	is	far	less	disposed	to	acescency	,	and	better	fitted	to	act	as	a
自从	它	是	远的	较少的	处置	到	acescency	,	和	更好的	适配	到	行为	作为	一个

[stə'mækɪk] ,

stomachic	,
健胃	,

因为它不太容易引起炎症，更适合用作健胃剂。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə] [ɪn'vɪgəreɪt] [bəuθ][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]['ɔ:rgənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	,	therefore	,	to	invigorate	both	the	digestive	organs	,	and	the
和	,	所以	,	到	使精神焕发	两个都	这	消化	器官	,	和	这

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][æt; ət] [lɑ:dʒ] .

constitution	at	large	.
宪法	在	大的	.

因此，既能强健消化器官，又能增强整体体质。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [fɑ:(r)][su:'pɪəriə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə][daɪ'lu:tɪd]['spɪrɪt] , [ɪn] ['eni] [fɔ:m] ,

That	it	is	very	far	superior	for	such	persons	to	diluted	spirit	,	in	any	form	,
那	它	是	非常	远的	优越的	为了	这样的	人	到	稀	精神	,	在	任何	形式	,

对于这类人来说，它远胜于任何形式的稀释酒精。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] .

I	am	fully	persuaded	.
我	是	完全	被说服	.

我完全信服了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai][hɪə(r)] [spi:k] [ɒv; əv] [saʊnd] [həʊm] - [bru:] [strɒŋ] [bɪə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]

Of	course	,	I	here	speak	of	sound	home	-	brewed	strong	beer	,	and	of	a
的	课程	,	我	这里	说话	的	声音	家	-	酿造	强的	啤酒	,	和	的	一个

['mɒdərət] [streŋθ] .

moderate	strength	.
缓和	力量	.

当然，我这里指的是品质上乘的自酿烈性啤酒，而且酒精度适中。

[nəʊ][mæn][kæn; kən]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][səʊld][æz; əz]

No	man	can	answer	for	the	effects	of	the	stuff	usually	sold	as
不	男人	能	回答	为了	这	效果	的	这	东西	通常	卖	作为

[bɪə(r)] ;

beer	;
啤酒	;

没有人能够对通常作为啤酒出售的物质的影响负责；

[ænd; ənd][wi:; wi] [nəʊ] [strɒŋ] [eɪl] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

and	we	know	strong	ale	is	always	difficult	of	digestion	.
和	我们	知道	强的	麦芽酒	是	总是	难的	的	消化	.

我们知道烈性啤酒总是难以消化。

[strɒŋ] [eɪl] [ɪz] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði][məʊst]['nju:trətɪv][ɒv; əv][ɔ:l][mɔ:lt; mɒlt] ['lɪkəz] ,

Strong	**ale**	**is**	**,**	**undoubtedly**	**,**	**the**	**most**	**nutritive**	**of**	**all**	**malt**	**liquors**	**,**
强的	麦芽酒	是	,	无疑	,	这	最多	营养	的	全部	麦芽	酒	,

毫无疑问，烈性麦芽酒是所有麦芽酒中最有营养的。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [daɪ'dʒestɪd] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][sɔ:rts] ,

but	**being**	**digested**	**with**	**greater**	**difficulty**	**than**	**the**	**other**	**sorts**	**,**
但	存在	消化	和	更大的	困难	比	这	其他	排序	,

但由于比其他种类的食物更难消化，

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [wɪð] [prə'praɪəti][bi:; bi]['teɪkən][bʌt; bət][baɪ] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] ,

it	**cannot**	**with**	**propriety**	**be**	**taken**	**but**	**by**	**those**	**who**	**are**	**strong**	**,**
它	不能	和	礼	是	已采取	但	经过	那些	WHO	是	强的	,

只有强者才能理直气壮地夺取它。

[ænd; ənd] [hu:] [ju:z] [mʌtʃ] ['æktɪv] ['eksəsaɪz] .

and	**who**	**use**	**much**	**active**	**exercise**	**.**
和	WHO	使用	很多	积极的	锻炼	.

并且经常进行积极锻炼的人。

[ðə; ði][best] [eɪl] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm][faɪn] [peɪl] [mɔ:lt; mɒlt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɒps][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

The	**best**	**ale**	**is**	**made**	**from**	**fine**	**pale**	**malt**	**,**	**and**	**with**	**hops**	**of**	**the**	**finest**
这	最好的	麦芽酒	是	制成	从	美好的	苍白	麦芽	,	和	和	酒花	的	这	最好的

['kwɒləti] .

quality	**.**
质量	.

最好的麦芽酒是用上等淡色麦芽和最优质的啤酒花酿造的。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['spɑ:k(ə)l][ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] , [bʌt; bət][ðə; ði][smɔ:lə(r)][ðə; ði] ['bʌbəlz] [ðə; ði]['betə(r)] .

It	**should**	**sparkle**	**in**	**the**	**glass**	**,**	**but**	**the**	**smaller**	**the**	**bubbles**	**the**	**better**	**.**
它	应该	火花	在	这	玻璃	,	但	这	较小的	这	气泡	这	更好的	.

它在杯中应该闪闪发光，但气泡越小越好。

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wi:knəs] , [weə(r)] [ðə; ði]

I	**ought**	**to**	**add**	**,**	**that**	**in**	**some**	**cases**	**of**	**general**	**weakness**	**,**	**where**	**the**
我	应该	到	添加	,	那	在	一些	案例	的	一般的	弱点	,	在哪里	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,

individual	**is**	**certainly**	**recovering**	**,**
个人	是	当然	恢复中	,

我应该补充一点，在某些整体虚弱的情况下，即使患者正在康复，

[ænd; ənd][ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɒv; əv] ['stʌmək] ,

and	**is**	**possessed**	**of**	**a**	**good**	**measure**	**of**	**strength**	**of**	**stomach**	**,**
和	是	拥有	的	一个	好的	措施	的	力量	的	胃	,

而且他拥有相当强的胃口。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [eɪl] ['deɪli] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['haɪli] [rɪ'stɒrətɪv] .

a	**little**	**of**	**the**	**finest**	**ale**	**daily**	**will**	**be**	**found**	**highly**	**restorative**	**.**
一个	小的	的	这	最好的	麦芽酒	日常的	将要	是	成立	高度	修复	.

每天少量饮用上等麦芽酒，会对身体大有裨益。

['pɔ:tə(r)] , [wen] [gʊd] , [ɪz][nɒt][æn; ən] [ˌʌn'həʊlsəm] [drɪŋk] ;

Porter	**,**	**when**	**good**	**,**	**is**	**not**	**an**	**unwholesome**	**drink**	**;**
搬运工	,	什么时候	好的	,	是	不是	一个	不健康的	喝	;

好的波特啤酒并非不健康的饮品；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['kwɒləti] .

but	**it**	**is**	**very**	**difficult**	**to**	**procure**	**it**	**of**	**the**	**best**	**quality**	**.**
但	它	是	非常	难的	到	采购	它	的	这	最好的	质量	.

但是，要采购到最优质的产品却非常困难。

[ai] ['kænɒt] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðeə(r)] [helθ] .

I	cannot	recommend	it	to	those	who	are	desirous	of	preserving	their	health	.
我	不能	推荐	它	到	那些	WHO	是	渴望	的	保存	他们的	健康	.

— [ʃʊə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [helθ] ,

—	Sure	Methods	of	Improving	Health	,
—	当然	方法	的	改善	健康	,

我无法向那些渴望保持健康的人推荐它。——《改善健康的可靠方法》

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

等等。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

" [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['gæðərə(r)][ænd; ənd][dɪs'pəʊzə][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [menz] [stʌf] .

"	I	am	but	a	Gatherer	and	disposer	of	other	men's	stuff	.
"	我	是	但	一个	收集者	和	垃圾处理器	的	其他	男士	东西	.

"我只不过是收集和处理别人东西的人而已。"

" — ['wɒtən] .

"	—	Wotton	.
"	—	沃顿	.

——沃顿。

['sæmboʊz] ['sɜːmən] ,

SAMBO'S	SERMON	,
桑博的	讲道	,

桑博的布道

([frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['steɪtsmən] .)

(	From	the	New	York	Statesman	.	)
(	从	这	新的	约克	政治家	.	)

（摘自《纽约州政治家报》）

" [streɪt] [ɪz][diː][rəʊd][æn; ən] - [ɪz][diː][pæf] [wɪtʃ] - [tuː; tə]['glɔːri] . " — " -

"	Strate	is	de	rode	an	narrer	is	de	paff	which	leadeff	to	glory	.	"	—	"	Brederen
"	斯特拉特	是	德	骑	一个	-	是	德	噗	哪个	-	到	荣耀	.	"	—	"	-

"策略是骑术，叙事者是通向荣耀的道路。"——"布雷德伦

[bɪl'iːvəz] ! — [juː; jʊ] ['sembl]

believers	!	—	You	semble
信徒	!	—	你	集合

信徒们！——你们看起来像

[dɪs][naɪt][tuː; tə][hɑːr][diː] [wɜːd] , [ænd; ənd][hæb][ˌaɪ 'tiː] [spleɪnd] [ænd; ənd] - [tuː; tə][juː; jʊ] ;

dis	nite	to	har	de	word	,	and	hab	it	splained	and	monstrated	to	you	;
迪斯	夜	到	哈尔	德	单词	,	和	哈布	它	解释	和	-	到	你	;

今晚要告诉你这句话，并向你解释和演示；

[jes] , [æn; ən][ai][ten][fɔː(r); fə(r)][spleɪn][ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][æz; əz][diː] [laɪt] [ɔb][diː]['lɪbən][deɪ] .

yes	,	an	I	ten	for	splain	it	clear	as	de	lite	ob	de	libin	day	.
是的	,	一个	我	十	为了	解释	它	清除	作为	德	轻量版	奥布	德	利宾	天	.

是的，我十岁，可以把它解释得很清楚，就像 de lite ob de libin day 一样。

[wɪr] [ɔːl] ['wɪkɪd] ['sɪnəz] [hɑːr] [bɪ'ləʊ] — [ɪts] [fæk] , [maɪ] - , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ]

We're	all	wicked	sinners	har	below	—	it's	fac	,	my	brederen	,	and	I	tell	you	how
是	全部	邪恶	罪人	哈尔	以下	—	它是	脸	,	我的	-	,	和	我	告诉	你	如何

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] .

it	cum	.
它	精液	.

我们都是邪恶的罪人，就在下面——这是事实，我的兄弟们，我来告诉你们是怎么回事。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frenz] ,

You	see	,	my	frens	,
你	看	,	我的	朋友们	,

你们看，我的朋友们，

" ['ædəm] [wɒz; wəz] [diː] [ɛfjuː'ɛs] [mæn] ,

"	Adam	was	de	fus	man	,
"	亚当	曾是	德	fus	男人	,

“亚当是德福斯人，

['iːbi] [wɒz; wəz] [diː] ['tɑːdər] ,

Ebe	was	de	todder	,
埃比	曾是	德	托德	,

Ebe 是 de todder，

[keɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ,

Cane	was	a	wicked	man	,
甘蔗	曾是	一个	邪恶	男人	,

凯恩是个邪恶的人，

[keɪs] [hiː; hi] [kɪl] [hiː; hi] ['brɑdər] .

Kase	he	kill	he	brodder	.
加濑	他	杀	他	布罗德	.

Kase 杀了他兄弟。

" ['ædəm] [ænd; ənd] ['iːbi] [wɜː(r); wə(r)] [boʊf] [blæk] [men] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [keɪn] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] .

"	Adam	and	Ebe	were	bofe	black	men	,	and	so	was	Cane	and	Able	.
"	亚当	和	埃比	是	波菲	黑色的	男人	,	和	所以	曾是	甘蔗	和	有能力的	.

“亚当和夏娃都是黑人，该隐和亚伯也是黑人。”

[naʊ] [aɪ] [s'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌʌndər'stændɪn]

Now	I	spose	it	seem	to	strike	you	a	understandin
现在	我	假设	它	似乎	到	罢工	你	一个	理解

现在我想你大概明白了吧。

[haʊ] [diː] [ɛfjuː'ɛs] [waɪt] [mæn] [kʌm] .

how	de	fus	wite	man	cum	.
如何	德	fus	白色	男人	精液	.

如何让白人男人高潮。

[waɪ] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] .

Why	I	let	you	no	.
为什么	我	让	你	不	.

为什么我让你不。

[den] [juː; jʊ] [siː] [wen] [keɪn] [kɪl] [diː] ['brɑdər] [diː] ['mæsə] [kʌm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [seɪ] ,

Den	you	see	when	Cane	kill	de	brodder	de	Massa	cum	,	and	he	say	,
丹	你	看	什么时候	甘蔗	杀	德	布罗德	德	马萨	精液	,	和	他	说	,

你看，当凯恩杀死马萨的兄弟时，他说，

- [keɪn] [wɔːr] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['brɑdər] ['eɪb(ə)l] ? -

'	Cane	whar	you	a	brodder	Able	?	'
-	甘蔗	码头	你	一个	布罗德	有能力的	?	-

'Cane whar you a brodder Able? '

[keɪn] [seɪ] , - [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['mæsə] . -
Cane say , ' I don't know , Massa . '
甘蔗 说 , - 我 不 知道 , 马萨 . -

坎恩说："我不知道，主人。"

[hiː; hi][kʌm] [dʒɪn] [æn; ən][seɪ] , - [keɪn] [wɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['brɑdər]
He cum gin an say , ' Cane whar you a brodder
他 精液 杜松子酒 一个 说 , - 甘蔗 码头 你 一个 布罗德

他过来说道："你兄弟在哪儿？"

['eɪb(ə)l] ? -
Able ? '
有能力的 ? -

有能力的？'

[keɪn] [seɪ] , - [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['mæsə] ; - [bʌt; bət][diː]['nɪgə(r)] - [ɔːl][diː][taɪm] .
Cane say , ' I don't know , Massa ; ' but de nigger noe'd all de time .
甘蔗 说 , - 我 不 知道 , 马萨 ; - 但 德 黑鬼 - 全部 德 时间 .

可以说，"我不知道，主人；"但黑鬼一直都知道。

['mæsə] [naʊ] [gɪt][mæd] — [kʌm] [dʒɪn] — [piːk] ['maɪti] [ʃɑːp] [dɪs][taɪm] , — - [keɪn] [wɔːr] [jɔː(r); jə(r)]
Massa now git mad — cum gin — peak mity sharp dis time , — ' Cane whar your
马萨 现在 git 疯狂的 — 精液 杜松子酒 — 顶峰 穆蒂 锋利的 迪斯 时间 , — - 甘蔗 码头 你的
['brɑdər] ['eɪb(ə)l] , [juː; jʊ]['nɪgə(r)] ? -
brodder Able , you nigger ? '
布罗德 有能力的 , 你 黑鬼 ? -

马萨现在生气了——喝了杜松子酒——这次火力全开——"你兄弟艾布尔在哪儿，你这黑鬼？"

[keɪn] [naʊ] [gɪt] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːn] [waɪt] :
Cane now git friten , and he turn wite :
甘蔗 现在 git - , 和 他 转动 白色 :

Cane 现在 git friten，然后他转过身去：

[ænd; ənd][dɪs][ɪz][diː] [wei] [diː][ɛfjuː'ɛs][waɪt][mæn][kʌm] [pɒn][dɪs][ɑːrθ] !
and dis is de way de fus wite man cum pon dis arth !
和 迪斯 是 德 方式 德 fus 白色 男人 精液 庞 迪斯 地球 !

这就是我们与地球上的男人一起的方式！

[æn; ən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][dæt][deə(r)]['nɪgə(r)] , [keɪn] ,
an if it had not been for dat dare nigger , Cane ,
一个 如果 它 有 不是 到过 为了 数据 敢 黑鬼 , 甘蔗 ,

如果不是因为那个胆敢冒犯的黑鬼，凯恩，

[wɪd] ['niːbə] [biːn] ['trʌbld] [wɪd] ['dɛsi] ['sæsi] [waɪt] [pɒn][diː] [feɪs] [ɔb][dɪs] - [gləʊb] .
we'd neba been troubled wid dese sassy wites pon de face ob dis circumlar globe .
我们会 内巴 到过 麻烦 宽 这些 俏皮的 怀特 庞 德 脸 奥布 迪斯 - 地球 .

我们从未被这个环球上的这些傲慢的女白痴所困扰。

[naʊ] [sɪŋ] [diː] ['fɔːti] - [hɪm] , [tɪkjəlɝ] ['miːtə(r)] .
Now sing de forty lebenth hym , ticular meter .
现在 唱歌 德 四十 - 赞美诗 , 标题 仪表 .

现在唱四十岁赞歌，特定韵律。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 256]
" [页 -]

[第256页]

['epɪgræm] ([frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tæliən])
EPIGRAM (FROM THE ITALIAN)
警句 (从 这 意大利语)

警句（源自意大利语）

[ɒn] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [huː] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] ['mæri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

On	a	Father	who	would	not	allow	his	Son	to	marry	until	he	had	arrived	at
在	一个	父亲	WHO	会	不是	允许	他的	儿子	到	结婚	直到	他	有	到达的	在

[j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] .

years	of	discretion	.
年	的	审慎	.

一位父亲不允许儿子在成年之前结婚。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['strefɔn] [ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [læk] ['wɪzdəm] - [tɪz] [sed] ,

Poor	Strephon	is	young	,	and	lacks	wisdom	'	tis	said	,
贫穷的	斯特雷芬	是	年轻的	,	和	缺乏	智慧	-	的	说	,

据说，可怜的斯特雷芬年纪轻轻，缺乏智慧。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [stɪl] [lɒŋgə(r)] [mʌst; məst] ['tæri] ;

And	therefore	still	longer	must	tarry	;
和	所以	仍然	更长	必须	焦油	;

因此还必须继续等待；

[ɪf] [hiː; hi] [weɪts] [ðəʊ] - , [mɪ'θɪŋks] , [tɪl] [hiːz] [sens] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

If	he	waits	tho	'	,	methinks	,	till	he's	sense	in	his	head	,
如果	他	等待	虽然	-	,	我觉得	,	直到	他是	感觉	在	他的	头	,

不过，我想，如果他等到头脑清醒后再行动的话，

[aɪl] [biː; bi] [swɔːn] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɪl] ['mæri] .

I'll	be	sworn	that	he	never	will	marry	.
患病的	是	宣誓	那	他	绝不	将要	结婚	.

我发誓他永远不会结婚。

[ðə; ði] [rev] .

THE	REV	.
这	修订版	.

牧师

['mɪstə(r)] . ['wɔːtərˌhaʊs] .

MR	.	WATERHOUSE	.
先生	.	水屋	.

沃特豪斯先生。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri]

The	following	is	the	inscription	on	a	stone	designed	to	perpetuate	the	memory
这	下列的	是	这	题词	在	一个	石头	设计	到	延续	这	记忆

[ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] ['rektə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [stuːkli] ,

of	the	late	singular	and	unfortunate	rector	of	Little	Stukely	,
的	这	晚的	单数	和	不幸	校长	的	小的	斯图克利	,

以下是刻在一块石头上的铭文，这块石头是为了纪念已故的、特立独行的、不幸的利特尔斯图克利教区长而设计的。

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪsənz] [jɑːd] [æt; ət] ['hʌntɪŋdən] .

and	is	now	exhibited	in	the	mason's	yard	at	Huntingdon	.
和	是	现在	展出	在	这	石匠的	院子	在	亨廷顿	.

现在这件作品在亨廷顿的石匠场展出。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['juːsɪdʒ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] [ɪz] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

According	to	immemorial	usage	a	copy	of	verses	is	appended	to	the	inscription
根据	到	远古的	用法	一个	复制	的	诗句	是	附加	到	这	题词

,

,

,

按照古老的惯例，会在铭文后附上诗句。

[wɪtʃ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [staɪl] , [teɪst] , [ænd; ənd] [ɔː'θɒgrəfi] ,

which	,	in	point	of	style	,	taste	,	and	orthography	,
哪个	,	在	观点	的	风格	,	品尝	,	和	正字法	,

就风格、品味和拼写而言，

[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] " [ʌn'kuːθ] [raɪmz] " [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ] [greɪ] .

are	on	a	par	with	the	"	uncouth	rhymes	"	alluded	to	by	Gray	.
是	在	一个	帕	和	这	"	粗野	韵律	"	暗示	到	经过	灰色的	.

与格雷提到的"粗俗韵律"不相上下。

[ðə; ði]['pəʊətri][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

The	poetry	is	said	to	be	the	production	of	a	Cambridge	graduate	.
这	诗	是	说	到	是	这	生产	的	一个	剑桥	毕业	.

据说这首诗的作者是一位剑桥大学的毕业生。

" ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] , ['dʒɒʃuə] ['wɔːtərˌhaʊs] , [biː] . [diː] . , ['nɪəli] ['fɔːti]

"	Sacred	to	the	memory	of	the	Rev	,	Joshua	Waterhouse	,	B	.	D	.	,	nearly	forty
"	神圣	到	这	记忆	的	这	牧师	,	约书亚	沃特豪斯	,	B	.	D	.	,	几乎	四十

[j'iəz] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [hɔːl] ,

years	Fellow	of	Catherine	Hall	,
年	同伴	的	凯瑟琳	大厅	,

"谨以此纪念约书亚·沃特豪斯牧师，他曾担任凯瑟琳堂研究员近四十年，并拥有神学学士学位。"

['keɪmbrɪdʒ] , ['tʃæplɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['rektə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['koʊˌtɑːn]

Cambridge	,	Chaplain	to	his	Majesty	,	Rector	of	this	parish	,	and	of	Coton
剑桥	,	牧师	到	他的	威严	,	校长	的	这	教区	,	和	的	科顿

, [nɪə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] ,

,	near	Cambridge	,
,	靠近	剑桥	,

剑桥，陛下随军牧师，本教区及剑桥附近科顿教区的教长，

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'hjʊmənli] ['məːdə] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːsənɪdʒ] [haʊs] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði]

who	was	inhumanly	murdered	in	this	Parsonage	House	,	about	ten	o'clock	on	the
WHO	曾是	毫无人性	被谋杀	在	这	牧师住宅	房子	,	关于	十	点钟	在	这

['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 3rd , - .

morning	of	July	3rd	,	1827	.
早晨	的	七月	3rd	,	-	.

1827 年 7 月 3 日上午 10 点左右，他在这座牧师住宅中被残忍杀害。

[eɪdʒd] ['eɪti] - [wʌn] .

Aged	eighty	-	one	.
老年人	八十	-	一	.

享年八十一岁。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [tuːm] [hɪz; ɪz] ['mæŋgld] ['bɑːdiz] [leɪd] ,

Beneath	this	tomb	his	mangled	body's	laid	,
下面	这	墓	他的	残缺不全	身体的	铺设	,

他残缺的尸体就埋葬在这座坟墓下面。

[kʌt] , - , [ænd; ənd] ['məːdə] [baɪ]['dʒɒʃuə] [sleɪd] ;

Cut	,	stabb'd	,	and	murdered	by	Joshua	Slade	;
切	,	-	,	和	被谋杀	经过	约书亚	斯莱德	;

被约书亚·斯莱德砍伤、刺伤并谋杀；

[hɪz; ɪz] ['gɑːstli] [wuːndz] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ,

His	ghastly	wounds	a	horrid	sight	to	see	,
他的	阴森	伤口	一个	可怕的	视线	到	看	,

他身上的伤口惨不忍睹，令人不忍直视。

[ænd; ənd] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] .

And	hurl'd	at	once	into	eternity	.
和	被扔出	在	一次	进入	永恒	.

然后立刻被抛入永恒之中。

[wɒt] [fɔːlts] [juːv] [siːn] [ɪn][hɪm] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [ʃʌn] ,

What	faults	you've	seen	in	him	take	care	to	shun	,
什么	故障	你已经	已见	在	他	拿	关心	到	回避	,

你发现他身上有哪些缺点，一定要尽量避免。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [həʊm] , [ɪ'nʌf] [ðeəz; ðəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ;

And	**look**	**at**	**home**	**,**	**enough**	**there's**	**to**	**be**	**done**	**;**
和	看	在	家	,	足够的	有	到	是	完毕	;

再看看家里，要做的事情也够多了；

[deθ] [dʌz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['wɔ:nɪŋ] [gɪv] ,

Death	**does**	**not**	**always**	**warning**	**give**	**,**
死亡	做	不是	总是	警告	给	,

死亡并非总是会发出警告。

['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] .

Therefore	**be**	**careful**	**how**	**you**	**live**	**.**
所以	是	小心	如何	你	居住	.

所以，要谨慎生活。

" [mæn] .

"	**MAN**	**.**
"	男人	.

“男人。

[fə'lɑ:səfərz] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ðəm'selvz] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [mæn] , [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

Philosophers	**have**	**puzzled**	**themselves**	**how**	**to**	**define**	**man**	**,**	**so**	**as**	**to**	**distinguish**
哲学家	有	困惑	他们自己	如何	到	定义	男人	,	所以	作为	到	区分

[hɪm] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .

him	**from**	**other**	**animals**	**.**
他	从	其他	动物	.

哲学家们一直困惑于如何定义人，以便将人与其他动物区分开来。

[bɜ:k] [sez] , " [mæn] [ɪz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [kʊks] [ɪts] ['vɪtlz] . "

Burke	**says**	**,**	**"**	**Man**	**is**	**an**	**animal**	**that**	**cooks**	**its**	**victuals**	**.**	**"**
伯克	说道	,	"	男人	是	一个	动物	那	厨师	它是	食物	.	"

伯克说：“人是一种会烹饪食物的动物。”

" [ðen] , " [sez] ['dʒɒnsn] , " [ðə; ði] ['prɒvɜ:b] [ɪz] [dʒʌst] , - [ðeə(r)] [ɪz] ['ri:z(ə)n] [ɪn] ['rəʊstɪŋ] [egz] . -

"	**Then**	**,**	**"**	**says**	**Johnson**	**,**	**"**	**the**	**proverb**	**is**	**just**	**,**	**'**	**there**	**is**	**reason**	**in**	**roasting**	**eggs**	**.**	**'**
"	然后	,	"	说道	约翰逊	,	"	这	谚语	是	只是	,	-	那里	是	原因	在	烘焙	鸡蛋	.	-

“那么，”约翰逊说，“这句谚语说得没错，‘烤鸡蛋是有道理的’。”

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ædəm] [smɪθ] [hæz; həz] [hɪt] [ðɪs] [keɪs] ; " [mæn] , " [sez] [hi:; hi] , " [ɪz] [æn; ən]

"	**Dr**	**.**	**Adam**	**Smith**	**has**	**hit**	**this**	**case**	**;**	**"**	**Man**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**"**	**is**	**an**
"	博士	.	亚当	史密斯	有	打	这	案件	;	"	男人	,	"	说道	他	,	"	是	一个

['ænɪm(ə)l] [ðæt] [meɪks] ['ba:ginz] ;

animal	**that**	**makes**	**bargains**	**;**
动物	那	制作	特价商品	;

“亚当·斯密博士已经驳斥了这种观点；他说：‘人是会做交易的动物；

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] [dʌz] [ðɪs] — [wʌn] [dɒg] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [bəʊn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] . " —

no	**other**	**animal**	**does**	**this**	**—**	**one**	**dog**	**does**	**not**	**change**	**a**	**bone**	**with**	**another**	**.**	**"**	**—**
不	其他	动物	做	这	—	一	狗	做	不是	改变	一个	骨	和	其他	.	"	—

['lʌndən] [mæg] .

London	**Mag**	**.**
伦敦	磁力	.

没有其他动物会这样做——一只狗不会和另一只狗交换骨头。”——伦敦杂志

['læŋgwɪdʒ] .

LANGUAGES	**.**
语言	.

语言。

[ə; eɪ] [frentʃ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [æn; ən] [ˌeθnə'græfɪk] ['ætləs] [ɒv; əv]

A	French	professor	of	languages	,	in	what	he	calls	an	Ethnographic	Atlas	of
一个	法语	教授	的	语言	,	在	什么	他	呼叫	一个	民族志	阿特拉斯	的

[ðə; ði] [gləʊb] ,

the	Globe	,
这	地球	,

一位法国语言学教授，在他所谓的《全球民族志地图集》中，

[steɪts] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] - ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] , - ['daɪəlekt] , [ɔ:l] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]

states	there	are	860	languages	,	and	about	5	,	000	dialects	,	all	which	may	be
各州	那里	是	-	语言	,	和	关于	5	,	-	方言	,	全部	哪个	可能	是

[kl'ɑ:st] ;

classed	;
分类	;

报告指出，世界上有 860 种语言和大约 5,000 种方言，所有这些都可以进行分类；

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [æz; əz] ['meni] [mɔ:(r)] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [ə'reɪndʒd] .

in	addition	to	as	many	more	which	are	not	so	arranged	.
在	添加	到	作为	许多	更多的	哪个	是	不是	所以	安排	.

此外，还有许多其他组织并非如此运作。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['læŋgwɪdʒ]

In	the	present	state	of	our	knowledge	,	therefore	,	the	Asiatic	languages
在	这	展示	状态	的	我们的	知识	,	所以	,	这	亚洲	语言

[ə'maʊnt] [tu:; tə] - ;

amount	to	153	;
数量	到	-	;

因此，根据我们目前的认知，亚洲语言共有 153 种；

[ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ən] [tu:; tə] - ; [ðə; ði] ['æfrɪkən] [tu:; tə] - ; [ðə; ði] [ˌpɒlɪ'ni:ʒən] [tu:; tə] - ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	European	to	53	;	the	African	to	114	;	the	Polynesian	to	117	;	and	the
这	欧洲的	到	-	;	这	非洲	到	-	;	这	波利尼西亚人	到	-	;	和	这

[ə'merɪkən] [tu:; tə] - .

American	to	423	.
美国人	到	-	.

欧洲人达到 53 人；非洲人达到 114 人；波利尼西亚人达到 117 人；美洲人达到 423 人。

['epɪtɑ:f] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [jɑ:d] [ɒv; əv] - [kʌm] ['fɛnbi] , [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] .

Epitaph	in	the	Church	-	yard	of	Iselton	Cum	Fenby	,	in	Lincolnshire	.
墓志铭	在	这	教会	-	院子	的	-	精液	芬比	,	在	林肯郡	.

林肯郡伊塞尔顿库姆芬比教堂墓地的墓志铭。

[hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['boʊdi] [ɒv; əv] [əʊld] [wɪl] ['lʌvˌlænd] ,

Here	lies	the	bodie	of	old	Will	Loveland	,
这里	谎言	这	博迪	的	老的	将要	洛夫兰	,

这里安葬着老威尔·洛夫兰的遗体。

[hi:z] [pʊt] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd]

He's	put	to	bed	at	length	with	a	shovel	,	and
他是	放	到	床	在	长度	和	一个	铲	,	和

他被用铲子彻底打倒在地，

- [ɒv; əv] [ɪk'spensɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [fu:d] ,

Eas'd	of	expenses	for	raiment	and	food	,
-	的	开支	为了	服饰	和	食物	,

减轻衣食开支，

[wɪtʃ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] - :

Which	all	his	life	tyme	he	would	fain	have	eseyewed	:
哪个	全部	他的	生活	时间	他	会	欣然	有	-	:

他一生都渴望看到：

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpɪŋ] — [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [sə'pɔːt] ,

He	grudg'd	his	housekeeping	—	his	children's	support	,
他	-	他的	家政	—	他的	孩子们的	支持	,

他很不情愿做家务——不情愿接受孩子们的供养，

[ænd; ənd][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [miːeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [mæg]['sɔːteɪ] ,

And	laid	in	his	meates	of	the	cagge	mag	sorte	,
和	铺设	在	他的	肉类	的	这	-	杂志	排序	,

并躺在他的肉食中，

[nəʊ] - [ɔː(r)] [faʊl] [tʌtʃt] [hiː; hi] , [wen] - [twɒz] ['dɪəli] [bɔːt] ,

No	fyshe	or	fowle	touch'd	he	,	when	'	twas	dearly	bought	,
不	-	或者	家禽	触摸	他	,	什么时候	-	那是	亲爱的	买	,

他买下这块地时，没有鱼虾禽类碰过它。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [griːn] [teɪl] [ɔː(r)] ['herɪŋz] , [ə; eɪ][skɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [groʊt] .

But	a	green	taile	or	herrings	,	a	score	for	a	groate	.
但	一个	绿色的	尾巴	或者	鲱鱼	,	一个	分数	为了	一个	格罗特	.

但一条绿鱼尾或鲱鱼，一格罗特就能买到两块钱。

[nəʊ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] ,

No	friend	to	the	needy	,
不	朋友	到	这	贫困	,

没有朋友帮助穷人，

[hɪz; ɪz] [welθ] [gæðɘd] ['spiːdi] ,

His	wealth	gather'd	speedy	,
他的	财富	聚集	迅速	,

他的财富迅速积累，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [nɔːt] [bʌt; bət]['iːv(ə)l] ;

And	he	never	did	naught	but	evil	;
和	他	绝不	做过	零	但	邪恶的	;

他所做的只有恶事；

[hiː; hi] [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒg] ,

He	liv'd	like	a	hogg	,
他	生活	喜欢	一个	霍格	,

他过着猪一样的生活，

[ænd; ənd] [daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] ,

And	dyed	like	a	dogg	,
和	染色	喜欢	一个	狗	,

染得像条狗一样，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [raɪdz] [pəʊst] [tuː; tə] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

And	now	he	rides	post	to	the	devil	.
和	现在	他	骑行	邮政	到	这	魔鬼	.

现在他成了魔鬼的使者。

['lendɪŋ] [bʊks] .

LENDING	BOOKS	.
贷款	图书	.

图书借阅。

['dɒktə(r)]['gɛrhɑːrd] , [ɒv; əv]['jeinə] , [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ə; eɪ]['lætɪn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

Doctor	Gerhard	,	of	Jena	,	used	to	write	in	his	books	a	Latin	inscription	,
医生	格哈德	,	的	耶拿	,	用过的	到	写	在	他的	图书	一个	拉丁	题词	,

耶拿的格哈德医生过去常常在他的书中写下拉丁文题词：

[ðʌs] [trænz'leɪtɪd] : — " [ai] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['gɛrhɑ:rdz] ['laɪbrəri] ; [teɪk] [keə(r)]['naɪðə(r)][tu:; tə][sɔɪl][nɔ:(r)]
thus translated : — " I belong to Gerhard's library ; take care neither to soil nor
因此 翻译 : — " 我 属于 到 格哈德的 图书馆 ; 拿 关心 两者都不 到 土壤 也不
[teə(r); tɪə][ˌem 'i:] ;
tear me ;
撕 我 ;

如此翻译：——"我属于格哈德的图书馆；请不要弄脏我，也不要撕毁我；

['naɪðə(r)] [ki:p] [ˌem 'i:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [mʌnθ] .
neither keep me in your possession out of the library more than one month .
两者都不 保持 我 在 你的 拥有 出去 的 这 图书馆 更多的 比 一 月 .

你们不得将我从图书馆带走后继续扣押超过一个月。

[du:; də][nɒt] [sti:l] [ˌem 'i:] .
Do not steal me .
做 不是 偷 我 .

不要偷走我。

" [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
" TO THE PUBLIC .
" 到 这 民众 .

"致公众。

[wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [ʃi:t] ,
With the present Number of the Mirror is published a SUPPLEMENTARY SHEET ,
和 这 展示 数字 的 这 镜子 是 已发布 一个 补充 床单 ,

本期《镜报》附有增刊。

[hɑ:f][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [θri:] [ɪn'greɪvɪŋ] , [vɪz] .
half of which is occupied by THREE ENGRAVINGS , viz .
一半 的 哪个 是 占领 经过 三 雕刻 , 即 .

其中一半被三幅版画占据，即：

[æn; ən] ['ɔ:θəraɪzd] [graʊnd] [plæn][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [p'ɑ:ks] — [ə; eɪ] [vju:]
an authorized Ground Plan of St . JAMES'S and the GREEN PARKS — a View
一个 授权 地面 计划 的 英石 . 詹姆斯的 和 这 绿色的 公园 — 一个 看法
[ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [nju:] ['pæləs] ,
of BUCKINGHAM NEW PALACE ,
的 白金汉 新的 宫殿 ,

圣詹姆斯和格林公园的官方平面图——白金汉新宫景观

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [grænd] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['ga:dnz] [æt; ət] [haɪd] [pɑ:k]['kɔ:nə(r)] .
and of the GRAND ENTRANCE to the PALACE GARDENS at Hyde Park Corner .
和 的 这 盛大 入口 到 这 宫殿 花园 在 海德 公园 角落 .

以及海德公园角宫殿花园的宏伟入口。

[ðə; ði] ['sʌplɪmənt] ['ɔ:lsəʊ][kən'teɪnz] ['mɪnɪt] ['refərənsɪz] [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv]
The Supplement also contains minute references and descriptions of the above
这 补充 还 包含 分钟 参考 和 描述 的 这 多于
[ɪn'greɪvɪŋ] ,
Engravings ,
雕刻 ,

该附录还包含对上述版画的详细参考资料和描述，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['kæptɪnz] ['pæri] [ænd; ənd]['frænklɪn] ,
and the REPORT of the EXPEDITIONS of Captains Parry and Franklin ,
和 这 报告 的 这 探险 的 队长 格挡 和 富兰克林 ,
['ri:s(ə)ntli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .
recently returned to England .
最近 返回 到 英格兰 .

以及最近返回英国的帕里船长和富兰克林船长的探险报告。

[ðə; ði] ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['sʌbdʒɪkts] ([wɪtʃ] [səʊ] ['lɑːdʒli] [ɪn'grəʊs] [ðə; ði]

The	daily	increasing	interest	of	the	above	subjects	(	which	so	largely	engross	the
这	日常的	增加	兴趣	的	这	多于	主题	(	哪个	所以	很大程度上	独占	这

['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n]) ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] ['nʌmbə(r)] [prə'pɔːʃənli] [ək'septəb(ə)l]

public	attention	)	cannot	fail	to	render	the	above	Number	proportionally	acceptable
民众	注意力	)	不能	失败	到	使成为	这	多于	数字	按比例	可接受

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] ;

to	our	readers	;
到	我们的	读者	;

上述主题日益受到公众的关注（这些主题在很大程度上吸引了公众的注意力），必然会使上述数字对我们的读者来说是可以接受的；

[waɪlst] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [wɪl] [ˌrekə'mend] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsɪz]

whilst	the	illustrations	will	recommend	themselves	by	the	fidelity	of	the	sources
而	这	插图	将要	推荐	他们自己	经过	这	忠诚	的	这	来源

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eksɪkjuːtɪd] .

from	which	they	are	executed	.
从	哪个	他们	是	执行	.

而插图的优劣则取决于它们所依据的原始资料的忠实程度。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,

Printed	and	published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	,	Strand	,	(	near	Somerset	House	,
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：Strand 143 号（靠近萨默塞特府），

) [ænd; ənd][səʊld][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .

)	and	sold	by	all	Newsmen	and	Booksellers	.
)	和	卖	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

）所有报刊杂志和书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神